	MACROPROCESO DE APOYO	CÓDIGO: AAAr113
	PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO	VERSIÓN: 3
	DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL	VIGENCIA: 2017-11-16
		PAGINA: 1 de 7

Código de la dependencia.

FECHA miércoles, 21 de noviembre de 2018

Señores
UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA
 BIBLIOTECA
 Ciudad

UNIDAD REGIONAL	Extensión Facatativá
TIPO DE DOCUMENTO	Tesis
FACULTAD	Ciencias Sociales, Humanidades Y Ciencias Políticas
NIVEL ACADÉMICO DE FORMACIÓN O PROCESO	Pregrado
PROGRAMA ACADÉMICO	Psicología

El Autor(Es):


APELLIDOS COMPLETOS	NOMBRES COMPLETOS	No. DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN
CHAVARRO FONSECA	VICKY	1073246334
MILLAN LOPEZ	NATALIA	1073248111
MONTAÑEZ MELO	YUDI CATHERIN	1073247126

Director (Es) y/o Asesor(Es) del documento:

APELLIDOS COMPLETOS	NOMBRES COMPLETOS
RODRIGUEZ	CAMILO ALEJANDRO

Diagonal 18 No. 20-29 Fusagasugá – Cundinamarca
 Teléfono (091) 8281483 Línea Gratuita 018000976000
 www.ucundinamarca.edu.co E-mail: info@ucundinamarca.edu.co
 NIT: 890.680.062-2

*Documento controlado por el Sistema de Gestión de la Calidad
 Asegúrese que corresponde a la última versión consultando el Portal Institucional*

	MACROPROCESO DE APOYO	CÓDIGO: AAAr113
	PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO	VERSIÓN: 3
	DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL	VIGENCIA: 2017-11-16
		PAGINA: 2 de 7

TÍTULO DEL DOCUMENTO
ACULTURACIÓN EN LA COMUNIDAD AFROCOLOMBIANA RESIDENTE EN EL MUNICIPIO DE MOSQUERA, CUNDINAMARCA.

SUBTÍTULO (Aplica solo para Tesis, Artículos Científicos, Disertaciones, Objetos Virtuales de Aprendizaje)

TRABAJO PARA OPTAR AL TÍTULO DE: Aplica para Tesis/Trabajo de Grado/Pasantía
PSICÓLOGO

AÑO DE EDICIÓN DEL DOCUMENTO	NÚMERO DE PÁGINAS
2018	192

DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES EN ESPAÑOL E INGLÉS (Usar 6 descriptores o palabras claves)	
ESPAÑOL	INGLÉS
1. ACULTURACIÓN	ACCULTURATION
2. SEPARACIÓN	SEPARATION
3. AFROCOLOMBIANOS	AFRO-COLOMBIANS
4. CULTURA	CULTURE
5. CULTURA RECEPTORA	RECEIVING CULTURE
6. COSTUMBRES	CUSTOMS
7. ESTRÉS	STRESS
8. ESTRATEGIAS ACULTURACIÓN	DE ACCULTURATION STRATEGIES

Diagonal 18 No. 20-29 Fusagasugá – Cundinamarca
Teléfono (091) 8281483 Línea Gratuita 018000976000
www.ucundinamarca.edu.co E-mail: info@ucundinamarca.edu.co
NIT: 890.680.062-2

*Documento controlado por el Sistema de Gestión de la Calidad
Asegúrese que corresponde a la última versión consultando el Portal Institucional*



MACROPROCESO DE APOYO	CÓDIGO: AAAr113
PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO	VERSIÓN: 3
DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL	VIGENCIA: 2017-11-16
	PAGINA: 3 de 7

RESUMEN DEL CONTENIDO EN ESPAÑOL E INGLÉS

(Máximo 250 palabras – 1530 caracteres, aplica para resumen en español):

Resumen: El presente trabajo de investigación tuvo como propósito comprender el proceso de aculturación en la comunidad afrocolombiana, residentes del municipio de Mosquera (Cundinamarca), se planteó una investigación cualitativa desde una epistemología postpositivista, desarrollada por medio de un diseño fenomenológico, utilizando como técnica e instrumento la entrevista semiestructurada, la muestra estuvo conformada por 5 participantes afrocolombianos. Se establecieron 4 categorías de análisis: integración, separación, marginalización y asimilación (estrategias de aculturación), a partir de ello se evidenció que la mayoría de participantes presentan falta de deseo por el contacto intercultural, priorizando la preservación por la cultura de origen; para los participantes resulta trascendental las características que los hace pertenecientes a este grupo poblacional, afrocolombiano. Así se concluye que el proceso de aculturación, difiere en cada participante debido a experiencias y vivencias desde su llegada en el contexto en el que se desenvuelve.

Abstract: The purpose of this research work was to understand the process of acculturation in the AfroColombian community, residents of the municipality of Mosquera (Cundinamarca), a qualitative research was proposed from a post-positivist epistemology, developed by means of a phenomenological design, using as technique and instrument the semi-structured interview, the sample was made up of 5 Afro-Colombian participants. Four categories of analysis were established: integration, separation, marginalization and assimilation (acculturation strategies), from which it became evident that the majority of participants present a lack of desire for intercultural contact, prioritizing preservation by the culture of origin; for the participants it is transcendental the characteristics that make them belong to this Afro-Colombian population group. This concludes that the process of acculturation differs in each participant due to experiences and experiences since its arrival in the context in which it takes place.

AUTORIZACION DE PUBLICACIÓN

Por medio del presente escrito autorizo a la Universidad de Cundinamarca para que en desarrollo de la presente licencia de uso parcial, pueda ejercer sobre mí obra las atribuciones que se indican a continuación, teniendo en cuenta que, en cualquier caso, la finalidad perseguida será facilitar, difundir y promover el aprendizaje, la enseñanza y la investigación.

En consecuencia, las atribuciones de usos temporales y parciales que por virtud de la presente licencia se autoriza a la Universidad de Cundinamarca, a los usuarios de la Biblioteca de la Universidad; así como a los usuarios de las redes, bases de datos y demás sitios web con los que la Universidad tenga perfeccionado una alianza, son:

Diagonal 18 No. 20-29 Fusagasugá – Cundinamarca
Teléfono (091) 8281483 Línea Gratuita 018000976000
www.ucundinamarca.edu.co E-mail: info@ucundinamarca.edu.co
NIT: 890.680.062-2



MACROPROCESO DE APOYO	CÓDIGO: AAAr113
PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO	VERSIÓN: 3
DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL	VIGENCIA: 2017-11-16
	PAGINA: 4 de 7

Marque con una "X":

AUTORIZO (AUTORIZAMOS)	SI	NO
1. La reproducción por cualquier formato conocido o por conocer.	X	
2. La comunicación pública por cualquier procedimiento o medio físico o electrónico, así como su puesta a disposición en Internet.	X	
3. La inclusión en bases de datos y en sitios web sean éstos onerosos o gratuitos, existiendo con ellos previa alianza perfeccionada con la Universidad de Cundinamarca para efectos de satisfacer los fines previstos. En este evento, tales sitios y sus usuarios tendrán las mismas facultades que las aquí concedidas con las mismas limitaciones y condiciones.	X	
4. La inclusión en el Repositorio Institucional.	X	


De acuerdo con la naturaleza del uso concedido, la presente licencia parcial se otorga a título gratuito por el máximo tiempo legal colombiano, con el propósito de que en dicho lapso mi obra sea explotada en las condiciones aquí estipuladas y para los fines indicados, respetando siempre la titularidad de los derechos patrimoniales y morales correspondientes, de acuerdo con los usos honrados, de manera proporcional y justificada a la finalidad perseguida, sin ánimo de lucro ni de comercialización.

Para el caso de las Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía, de manera complementaria, garantizo en mi calidad de estudiante y por ende autor exclusivo, que la Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía en cuestión, es producto de mi plena autoría, de mi esfuerzo personal intelectual, como consecuencia de mi creación original particular y, por tanto, soy el único titular de la misma. Además, aseguro que no contiene citas, ni transcripciones de otras obras protegidas, por fuera de los límites autorizados por la ley, según los usos honrados, y en proporción a los fines previstos; ni tampoco contempla declaraciones difamatorias contra terceros; respetando el derecho a la imagen, intimidad, buen nombre y demás derechos constitucionales. Adicionalmente, manifiesto que no se incluyeron expresiones contrarias al orden público ni a las buenas costumbres. En consecuencia, la responsabilidad directa en la elaboración, presentación, investigación y, en general, contenidos de la Tesis o Trabajo de Grado es de mí competencia exclusiva, eximiendo de toda responsabilidad a la Universidad de Cundinamarca por tales aspectos.

Sin perjuicio de los usos y atribuciones otorgadas en virtud de este documento, continuaré conservando los correspondientes derechos patrimoniales sin modificación o restricción alguna, puesto que, de acuerdo con la legislación colombiana aplicable, el presente es un acuerdo jurídico que en ningún caso conlleva

Diagonal 18 No. 20-29 Fusagasugá – Cundinamarca
Teléfono (091) 8281483 Línea Gratuita 018000976000
www.ucundinamarca.edu.co E-mail: info@ucundinamarca.edu.co
NIT: 890.680.062-2

*Documento controlado por el Sistema de Gestión de la Calidad
Asegúrese que corresponde a la última versión consultando el Portal Institucional*

	MACROPROCESO DE APOYO	CÓDIGO: AAAR113
	PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO	VERSIÓN: 3
	DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL	VIGENCIA: 2017-11-16
		PAGINA: 5 de 7

la enajenación de los derechos patrimoniales derivados del régimen del Derecho de Autor.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, “*Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores*”, los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables. En consecuencia, la Universidad de Cundinamarca está en la obligación de RESPETARLOS Y HACERLOS RESPETAR, para lo cual tomará las medidas correspondientes para garantizar su observancia.

NOTA: (Para Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía):

Información Confidencial:

Esta Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía, contiene información privilegiada, estratégica, secreta, confidencial y demás similar, o hace parte de la investigación que se adelanta y cuyos resultados finales no se han publicado.

SI ___ **NO** **X** .

En caso afirmativo expresamente indicaré, en carta adjunta tal situación con el fin de que se mantenga la restricción de acceso.

LICENCIA DE PUBLICACIÓN

Como titular del derecho de autor, confiero a la Universidad de Cundinamarca una licencia no exclusiva, limitada y gratuita sobre la obra que se integrará en el Repositorio Institucional, que se ajusta a las siguientes características:


a) Estará vigente a partir de la fecha de inclusión en el repositorio, por un plazo de 5 años, que serán prorrogables indefinidamente por el tiempo que dure el derecho patrimonial del autor. El autor podrá dar por terminada la licencia solicitándolo a la Universidad por escrito. (Para el caso de los Recursos Educativos Digitales, la Licencia de Publicación será permanente).

b) Autoriza a la Universidad de Cundinamarca a publicar la obra en formato y/o soporte digital, conociendo que, dado que se publica en Internet, por este hecho circula con un alcance mundial.

c) Los titulares aceptan que la autorización se hace a título gratuito, por lo tanto, renuncian a recibir beneficio alguno por la publicación, distribución, comunicación pública y cualquier otro uso que se haga en los términos de la presente licencia y de la licencia de uso con que se publica.

d) El Autor, garantizo que el documento en cuestión es producto de mi plena autoría, de mi esfuerzo personal intelectual, como consecuencia de mi creación original

Diagonal 18 No. 20-29 Fusagasugá – Cundinamarca
 Teléfono (091) 8281483 Línea Gratuita 018000976000
 www.ucundinamarca.edu.co E-mail: info@ucundinamarca.edu.co
 NIT: 890.680.062-2

	MACROPROCESO DE APOYO	CÓDIGO: AAAR113
	PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO	VERSIÓN: 3
	DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL	VIGENCIA: 2017-11-16 PAGINA: 6 de 7

particular y, por tanto, soy el único titular de la misma. Además, aseguro que no contiene citas, ni transcripciones de otras obras protegidas, por fuera de los límites autorizados por la ley, según los usos honrados, y en proporción a los fines previstos; ni tampoco contempla declaraciones difamatorias contra terceros; respetando el derecho a la imagen, intimidad, buen nombre y demás derechos constitucionales. Adicionalmente, manifiesto que no se incluyeron expresiones contrarias al orden público ni a las buenas costumbres. En consecuencia, la responsabilidad directa en la elaboración, presentación, investigación y, en general, contenidos es de mi competencia exclusiva, eximiendo de toda responsabilidad a la Universidad de Cundinamarca por tales aspectos.

e) En todo caso la Universidad de Cundinamarca se compromete a indicar siempre la autoría incluyendo el nombre del autor y la fecha de publicación.

f) Los titulares autorizan a la Universidad para incluir la obra en los índices y buscadores que estimen necesarios para promover su difusión.

g) Los titulares aceptan que la Universidad de Cundinamarca pueda convertir el documento a cualquier medio o formato para propósitos de preservación digital.

h) Los titulares autorizan que la obra sea puesta a disposición del público en los términos autorizados en los literales anteriores bajo los límites definidos por la universidad en el "Manual del Repositorio Institucional AAAM003"

i) Para el caso de los Recursos Educativos Digitales producidos por la Oficina de Educación Virtual, sus contenidos de publicación se rigen bajo la Licencia Creative Commons: Atribución- No comercial- Compartir Igual.



j) Para el caso de los Artículos Científicos y Revistas, sus contenidos se rigen bajo la Licencia Creative Commons Atribución- No comercial- Sin derivar.



Nota:

Si el documento se basa en un trabajo que ha sido patrocinado o apoyado por una entidad, con excepción de Universidad de Cundinamarca, los autores garantizan que se ha cumplido con los derechos y obligaciones requeridos por el respectivo contrato o acuerdo.

La obra que se integrará en el Repositorio Institucional, está en el(los) siguiente(s) archivo(s).



MACROPROCESO DE APOYO	CÓDIGO: AAAR113
PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO	VERSIÓN: 3
DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL	VIGENCIA: 2017-11-16
	PAGINA: 7 de 7

Nombre completo del Archivo Incluida su Extensión (Ej. PerezJuan2017.pdf)	Tipo de documento (ej. Texto, imagen, video, etc.)
1. Aculturación en la comunidad afrocolombiana de Mosquera.pdf	Texto

En constancia de lo anterior, Firmo (amos) el presente documento:

APELLIDOS Y NOMBRES COMPLETOS	FIRMA (autógrafo)
CHAVARRO FOSECA VICKY	<i>Vicky Chavarro Foseca</i>
MILLÁN LÓPEZ NATALIA	<i>Natalia Millán López</i>
MONTAÑEZ MELO YUDI CATHERIN	<i>[Signature]</i>

Diagonal 18 No. 20-29 Fusagasugá – Cundinamarca
Teléfono (091) 8281483 Línea Gratuita 018000976000
www.ucundinamarca.edu.co E-mail: info@ucundinamarca.edu.co
NIT: 890.680.062-2

*Documento controlado por el Sistema de Gestión de la Calidad
Asegúrese que corresponde a la última versión consultando el Portal Institucional*

**Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de
Mosquera Cundinamarca**



Vicky Chavarro Fonseca

Natalia Millán López

Yudi Catherin Montañez Melo

Estudiantes

Universidad de Cundinamarca

Facultad de Humanidad, ciencias sociales y políticas

Programa de Psicología

Facatativá, 2018

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

**Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de
Mosquera Cundinamarca**



Camilo Alejandro Rodríguez

Asesor y docente, programa de Psicología de la Universidad de Cundinamarca

Universidad de Cundinamarca

Facultad de Humanidad, ciencias sociales y políticas

Programa de Psicología

Facatativá, 2018

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Contenido

Listado de figuras	5
Listado de tablas	6
Introducción	11
Resumen	13
Abstract	14
Línea de investigación	14
Justificación	17
Planteamiento del problema	20
Objetivos	21
Objetivo General	22
Objetivos Específicos	22
Marco conceptual	23
Estudios centrales	23
Marco legal	34
Estructura histórica del concepto	38
Aculturación	38
Factores involucrados en el proceso de aculturación	41
Modelos de aculturación psicológica.	43
Inmigración	48
Cultura	49
Afrocolombianidad	50
Marco metodológico	51

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Enfoque, paradigma y diseño de investigación	51
Participantes	54
Procedimiento	55
Técnica	57
Instrumento	58
Lineamientos éticos	61
Resultados	62
Análisis de resultados	104
Discusión	109
Conclusiones	113
Recomendaciones	116
Referencias	117
Anexos	129

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Listado de figuras

Figura 1. Origen estereotipo aculturación

Figura 2. Diversas definiciones para concepto de calidad de vida

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Listado de tablas

Tabla 1. Modelos bidimensionales

Tabla 2. Estructura del instrumento, entrevista fenomenológica semiestructurada de aculturación

Tabla 3. Resultados procesos de aculturación en población.

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Agradecimientos

A nuestros padres, quienes con su esfuerzo, paciencia, apoyo y dedicación nos han brindado la oportunidad de crecer personal y profesionalmente, dando su máxima muestra de amor en todo el sentido de la palabra, buscando nuestro bienestar y felicidad, a través de los obstáculos de la vida no se desvanecieron y siguieron luchando junto a nosotras en este largo caminar, porque es el primero de nuestra carrera profesional. A nuestros familiares quienes con su cercanía mantuvieron el interés demostrando el apoyo incondicional. A los docentes quienes ayudaron en la construcción de este ejercicio investigativo. A Camilo Alejandro Rodríguez, quien como asesor fortaleció el desarrollo de la investigación, resolviendo inquietudes.

Y a los demás docentes quienes apoyaron en la construcción de conocimiento durante este camino universitario, junto a nuestros compañeros con quienes compartimos risas, llantos y experiencias inolvidables, de quienes aprendimos más allá del conocimiento, a ser personas, manteniendo la humildad y las ganas de soñar en cada situación de la vida.

A las personas que aportaron con sus experiencias de vida, que nos dejaron ver entre luces el sentir afrocolombiano, por permitirnos viajar y aprender a partir de sus relatos e historia, demostrando amabilidad al introducirnos en su mundo, en su cultura, en su vivir, formando parte de la gran diversidad colombiana que muy pocos nos interesamos en explorar.

Investigadoras

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Mis más sinceros agradecimientos a cada una de las personas que aparecieron en la construcción de esta investigación, compañeros, amigos y docentes que desde una postura crítica enriquecieron y nos mostraron aspectos a mejorar, gracias porque en esos momentos no solo nos ayudaron en esa circunstancia específica, ese comentario, recomendación o anotaciones generaron aprendizaje para mi vida personal, académica y profesional.

También debo agradecer a aquellos seres que con una sonrisa o palabras de apoyo levantaron los ánimos cuando todo parecía difícil, porque que sin darse cuenta alimentaban mi autoconfianza, la cual entraba a ratos en crisis.

No puedo dejar de manifestar mi inmensa gratitud a mis compañeras, equipo de trabajo o amigas, como prefieran, ustedes hicieron de éste, el más querido y valorado trabajo de mi pregrado, hicieron que aún en momentos de tensión, desveladas, desacuerdo o enojo se escaparan sonrisas o carcajadas, dando muestra que aquello que uno hace con amor y pasión resulta menos tormentoso.

Infinitas gracias a mi familia, fueron increíbles con su paciencia, generosidad y amor durante todo este proceso formativo.

Vicky Chavarro Fonseca.

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

En el transcurso de la vida uno se encuentra con mil retos, la universidad es uno de ellos, donde no solo creces profesionalmente sino como persona también, aprendes de cada caída y ganas la fortaleza cada vez que te levantas... Sin dejar de lado que te llevas algo representativo de cada persona que compartió y aportó en este proceso, bien sea desde una sonrisa, palabras de apoyo, de felicitación, de enseñanza o incluso de regaño; a cada una de esas personas muchas gracias por permitirme crecer a su lado, así hubiese sido muy poco o muy largo el tiempo compartido, sé que aportaron durante mi pasadía en la universidad, incluyendo el apoyo en la realización de trabajo, dándonos fuerza y alegría para seguir tan ardua tarea.

A mis compañeras de tesis y sobretodo grandes amigas, quienes hicieron agradable el desarrollo del ejercicio investigativo, provocando mil carcajadas, así estuviéramos en tiempos de crisis, cargadas emocionalmente por obstáculos que se presentaron, sobrepasamos todas las dificultades siendo una el apoyo de las otras, siempre será un gusto y placer trabajar con ustedes, con la mejor energía para obtener nuestra meta. Espectaculares mujeres, buenas amigas, excelentes psicólogas.

A mis padres, a mi hermana, a mi sobrino y demás familiares que estuvieron pendientes de este proceso que está a punto de culminar, expresándome su apoyo, ánimo y orgullo. Demostrando su esfuerzo y lucha, dándome la oportunidad de estudiar para convertirme en profesional, pero antes seguir formándome como persona. Muchas gracias a todos los que fueron participes de esto, el esfuerzo ya está dando sus frutos.

Natalia Millán López

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Es importante recordar que para cumplir las metas propuestas en nuestra vida, se cruzan personas las cuales contribuyen al cumplimiento de estas, es por esto que agradezco a mis padres, por su esfuerzo y dedicación diaria para ayudarme a cumplir este sueño. Durante mi proceso formativo, se han cruzado varias personas, algunas con presencias superficiales, otras quienes han dejado huella, como ellas, mis amigas Vicky y Natalia que me tendieron sus brazos y me permitieron acompañarlas en este arduo proceso, el cual se construyó con la certeza de hacer bien nuestro trabajo, también agradezco a Dany Higuera, por su apoyo, paciencia y compañía incondicional, por nunca dejar que me rindiera, mi compañero en momentos de crisis. Por ultimo a todos aquellos que con alguna palabra o acción contribuyeron a la elaboración de esta investigación.

Catherin Montañez

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Introducción

La presente investigación se refiere a la aculturación como el proceso de transición que se presenta en las personas de un grupo cultural tras su migración a un nuevo lugar, teniendo implicaciones tanto individuales como colectivas, pues sugiere cambios en la personalidad, dinámicas sociales, actitudes, valores propios del grupo autóctono y de la nueva sociedad en contacto, modificaciones tradicionales y comportamentales.

Para la aprehensión de este proceso es necesario revisar las causas de las migraciones pues se relaciona con este proceso, cuando las personas se desplazan de forma voluntaria o forzadamente, bien sea a raíz de las violencias que se presenta en el territorio nacional, búsqueda de nuevas oportunidades o mejorar condiciones de acceso a servicios sociales y personales como salud, educación y/o trabajo tiene efectos en cómo las personas llegan a devolverse en la nueva cultura.

Cabe aclarar, la aculturación ha sido un objeto de estudio de disciplinas como la antropología y sociología desde 1880, sin embargo, según la literatura la psicología se interesó por aportar a la investigación de este proceso hacia la primera década del siglo pasado. Siendo Europa y Estados Unidos quienes han realizado la mayor parte de aportaciones, entre ellos los modelos explicativos la aculturación, unidimensionales y bidimensionales. Los modelos explicativos expuestos por la psicología para la comprensión de este proceso han abordado conceptos como conflictos, en este caso vinculado con enfrentamientos con los grupos armados que conlleva al desplazamiento; los prejuicios entendidos como opiniones que surgen antes de juzgar la determinación de las evidencias; los estereotipos tomados como imágenes estructuradas y aceptadas por la mayoría de las personas como representativa de una determinada población; por otro lado la discriminación percibida concebida como el grado de discriminación que la

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

población inmigrante señala; las actitudes las que se crean a partir de las vivencias y orientan o dirigen la respuesta de una persona ante determinados acontecimientos; estrés aculturativo, adaptación y choque cultural.

Esta investigación surgió a partir del interés de conocer cómo es el proceso de aculturación de los inmigrantes afrocolombianos al trasladarse al interior del país, teniendo en cuenta que Colombia posee una gran diversidad étnica y cultural. Además de las condiciones sociales, políticas y económicas, y olas migratorias que han afectado a las diferentes poblaciones del territorio por dificultades del desarrollo sociocultural y psicológico, se busca tener información para dar atención adecuada a la comunidad afrocolombiana ahora residente en Mosquera.

Por otra parte, como se manifestó con anterioridad, psicólogos europeos y estadounidenses han contribuido significativamente al estudio de la aculturación, pero durante la última década se ha evidenciado incremento en las investigaciones realizadas en algunos países latinoamericanos o con participantes de dicha procedencia, esto también generó un interés académico para la contribución de este proceso, poco abordado en nuestra disciplina y en Latinoamérica. En vista de ello, metodológicamente la investigación se abordó desde un enfoque cualitativo, optando por una concepción de la realidad como algo relativo, fundamentada en lo social además en la experiencia, se utilizó una entrevista para la recolección de información debido a que permite profundizar en características específicas de un suceso y al mismo tiempo da libertad en el relato de las personas participantes, todo lo anterior bajo la vista de un diseño fenomenológico, en busca de la comprensión del proceso de aculturación en la comunidad afrocolombiana, residentes del municipio de Mosquera, Cundinamarca.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Resumen

El presente trabajo de investigación tuvo como propósito comprender el proceso de aculturación en la comunidad afrocolombiana, residentes del municipio de Mosquera (Cundinamarca), se planteó una investigación cualitativa desde una epistemología postpositivista, desarrollada por medio de un diseño fenomenológico, utilizando como técnica e instrumento la entrevista semiestructurada, la muestra estuvo conformada por 5 participantes afrocolombianos. Se establecieron 4 categorías de análisis: integración, separación, marginalización y asimilación (estrategias de aculturación), a partir de ello se evidenció que la mayoría de participantes presentan falta de deseo por el contacto intercultural, priorizando la preservación por la cultura de origen; para los participantes resulta trascendental las características que los hace pertenecientes a este grupo poblacional, afrocolombiano. Así se concluye que el proceso de aculturación, difiere en cada participante debido a experiencias y vivencias desde su llegada en el contexto en el que se desenvuelve.

***Palabras clave:** Aculturación, separación, afrocolombianos, cultura, cultura receptora, costumbres, estrés, estrategias de aculturación.*

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Abstract

The purpose of this research work was to understand the process of acculturation in the Afro-Colombian community, residents of the municipality of Mosquera (Cundinamarca), a qualitative research was proposed from a post-positivist epistemology, developed by means of a phenomenological design, using as technique and instrument the semi-structured interview, the sample was made up of 5 Afro-Colombian participants. Four categories of analysis were established: integration, separation, marginalization and assimilation (acculturation strategies), from which it became evident that the majority of participants present a lack of desire for intercultural contact, prioritizing preservation by the culture of origin; for the participants it is transcendental the characteristics that make them belong to this Afro-Colombian population group. This concludes that the process of acculturation differs in each participant due to experiences and experiences since its arrival in the context in which it takes place.

Key words: *Acculturation, separation, Afro-Colombians, culture, receiving culture, customs, stress, acculturation strategies.*

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Línea de investigación

La línea de investigación definida por el programa de psicología de la Universidad de Cundinamarca, Estudios Psicosociales en Contextos Comunitario:

(...) aborda investigaciones sobre diversidad cultural, las características y particularidades de los distintos colectivos y comunidades que construyen imaginarios colectivos e identidades comunes con base en el territorio; el género; la edad; los códigos lingüísticos y estéticos; las representaciones mediáticas; el entretenimiento; el consumo cultural; y la participación en las redes sociales virtuales.

Además, son planteadas investigaciones sobre inclusión social y poblaciones en situación de desplazamiento forzado por factores económicos, culturales o por el conflicto armado, factores de resiliencia, tipos de violencia, y procesos de resolución de conflictos que regulen efectivamente las relaciones sociales.

Otros temas que se incluyen en esta línea son: formas de organización territorial, expresión y movilización social; sistemas urbanos; formas culturales y políticas de producción del espacio; espacios públicos, espacios de Cundinamarca (Universidad de Cundinamarca, 2016, p.1).

Teniendo en cuenta lo anterior, esta investigación se orienta hacia esta línea, considerando el abordaje de temas tales como diversidad cultural, las características y particularidades de las distintas comunidades (nativa y receptora) con base al territorio, a su vez los participantes pertenecen a poblaciones en situación de desplazamiento forzado por factores económicos, culturales o por el conflicto armado, por lo tanto se tendrá en cuenta las dinámicas sociales en diferentes escalas y las nuevas relaciones entre lo rural y lo urbano.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Por consiguiente, el presente proyecto investigativo busca contribuir a la ampliación de la mirada desde la psicología hacia la población objetivo, lo que conlleva los procesos de aculturación, es decir, la repercusión en el modo de vivir y relacionarse tanto en la familia como en la sociedad, además, la transformación de su cosmovisión como grupo étnico, en este caso el ser parte del grupo afrocolombiano.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Justificación

La población afrocolombiana se ha visto involucrada en continuas migraciones relacionadas con condiciones económicas y sociales tales como, el desplazamiento forzado, la expansión de los cultivos ilícitos, los diferentes tipos de violencias y el desempleo, es así como en las grandes ciudades reside el 29,2% de dicha población; asimismo es importante precisar que la población afrocolombiana se encuentra concentrada mayoritariamente en Chocó, el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, Valle, Bolívar, Antioquia y Cauca, teniendo estos últimos una concentración del 50% de esta población (Ministerio de Cultura, 2013).

Según la Gobernación de Cundinamarca (2018) el departamento cuenta aproximadamente con 95.000 habitantes afrodescendientes, 53% mujeres y 47% hombres, los cuales se encuentran asentados en la región. Al tener en consideración que a Colombia se le reconoce como un país de gran diversidad étnica y cultural, dando lugar a particularidades de los diferentes grupos debido al espacio geográfico, raíces ancestrales, normas, costumbres y tradiciones, a partir de ello, el legado histórico-cultural característico de las personas afrocolombianas las convierte en la población de interés. Añadiendo a lo anterior, en Mosquera durante la última década ha crecido poblacionalmente de forma significativa, acogiendo diferentes grupos poblacionales, sin embargo, se ha visto comunidad afrocolombiana que ha migrado al municipio, ubicándose con mayor frecuencia en barrios de Mosquera que se encuentran próximos a la capital del país como el Lucero, Santana, el Poblado y con menor incidencia en la zona céntrica ¿Por qué no entender este proceso en nuestra propia población, la población colombiana?

Por dicho aumento de la población afrocolombiana, en el municipio de Mosquera hay poca información sobre ésta comunidad, por esto se considera importante desarrollar una investigación que dé cuenta de la aculturación vivenciada por esta cultura, con miras a incentivar

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

la investigación a partir de diferentes enfoques que contribuyan al complemento de conocimiento sobre las comunidades que experimentan este tipo de procesos culturales, que pueden llegar a involucrar en gran medida aspectos psicológicos, como el estrés, cambios en los estilos cognitivos, actitudes y su relación con el bienestar subjetivo, al considerarlo como “la percepción individual sobre la experiencia de lo positivo y lo negativo de las experiencias vividas” (García-Nájera, 2017, p.40).

Retomando el aspecto psicológico, también se puede mencionar la desmotivación, sentimientos de soledad, depresión y baja autoestima como elementos que afectan la dinámica individual, familiar y social durante los procesos migratorios como lo menciona Ruiz (2012), es por esto que, se considera relevante el estudio de este proceso en las personas afrocolombianas en Mosquera, para los cuales es pertinente una atención inmediata provocando la lectura de la realidad debido a que el choque cultural no solo se evidencia en migraciones internacionales sino también en las migraciones nacionales.

Y si bien es cierto, los análisis referidos a este fenómeno se han dirigido a la inmigración internacional, algunas con participación de inmigrantes de origen colombiano, sin embargo, hay pocos antecedentes de investigación en el contexto nacional abordando este proceso.

Con el fin de realizar la investigación sobre aculturación en Colombia dentro del departamento de Cundinamarca, toma relevancia como profesionales en formación un principio de corresponsabilidad donde los investigadores toman papel de actores sociales con interés en ser agentes de cambio, a partir del ejercicio científico, obteniendo resultados que generen nuevos conocimientos para el beneficio de la sociedad, para así propiciar el aumento en el desarrollo de la cultura investigativa en el país. De igual forma, como se afirmó en la Conferencia Mundial sobre la ciencia: La ciencia para el siglo XXI: un nuevo compromiso en 1999:

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

las ciencias deben estar al servicio del conjunto de la humanidad y contribuir a dotar a todas las personas de una comprensión más profunda de la naturaleza y la sociedad, una mejor calidad de vida y un entorno sano y sostenible para las generaciones presentes y futuras. (La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 2000 p. 1).

En vista de ello, los aspectos éticos que se tendrán en cuenta, partirán del consentimiento informado indicando los posibles riesgos, obligaciones y limitaciones de la investigación, además de garantizar la confidencialidad y autonomía respecto a su participación, minimizando la intrusión a la privacidad de los individuos participantes. Mientras tanto, en los aspectos legales es importante resaltar la resolución número 8430 de Octubre 4 de 1993 en cuanto al respaldo a investigaciones con seres humanos, también la ley 1090 del 2006 como código bioético y deontológico del rol del psicólogo en Colombia y por último la Ley 70 de 1993 y Decretos reglamentarios, siendo esta la ley de Negritudes del país.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Planteamiento del problema

Desde hace décadas la antropología, la sociología y el trabajo social, han centrado su atención en el fenómeno de la aculturación, que más tarde sería adoptado por la psicología transcultural, aportando en un menor grado a ese proceso investigativo, según la revisión literaria, sin embargo, población colombiana ha participado en investigaciones, encontrándose fuera de su país.

Inicialmente, en los estudios realizados sobre la aculturación se han basado en la definición propuesta por Berry en el año 2006 (citado por Ferrer, Palacio, Hoyos y Madariaga, 2014) para este constructo, el cual toma como:

resocialización que involucra características psicológicas como el cambio de actitudes y valores, la adquisición de nuevas habilidades sociales y normas, así como los cambios en referencia a la afiliación con un grupo y el ajuste o adaptación a un ambiente diferente (p. 561).

Los pocos estudios de corte científico a nivel nacional, regional, departamental y local han perpetuado el poco conocimiento que se tiene sobre este fenómeno, limitando la información obtenida sobre el proceso que vivencian las poblaciones inmigrantes, a partir de una epistemología postpositivista, involucrando la psicología transcultural.

Además, esta investigación pretende ir más allá de una labor educativa con miras a hacer un aporte al componente social, la comunidad afrocolombiana debido a circunstancias tales como el desplazamiento forzado, las desigualdades sociales y económicas, se han visto en la necesidad de abandonar sus territorios y llegar a otro ajeno, para el caso de Mosquera esta población ha aportado al desarrollo social, cultural y económico del municipio, es así que resulta para los investigadores generar relevancia en el conocimiento del desempeño de las personas en la

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

dinámica social mosqueruna, que se da a partir del choque cultural presentado, en pro de un bienestar emocional. Debido a que el ser humano es un individuo biopsicosocial y las interacciones en el contexto son fundamentales para la optimización de su funcionalidad, es relevante darle importancia a las modificaciones que se generan en la socialización, dentro de su vida cotidiana al presentarse cambios en el contexto sociocultural, que pueden involucrar aspectos psicológicos, los cuales son importantes en el presente estudio.

Desde allí, se pretende aportar al conocimiento científico sobre la aculturación y así mismo incrementar el interés investigativo a nivel nacional.

De acuerdo con todo lo anterior se formula la siguiente pregunta de investigación:

¿Cómo es el proceso de aculturación en la población afrocolombiana radicada en el municipio de Mosquera, Cundinamarca?

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Objetivos

Objetivo General

Conocer el proceso de aculturación a partir de las experiencias individuales en la comunidad afrocolombiana, residentes del municipio de Mosquera, Cundinamarca, desde el modelo bidimensional de Berry para la ampliación del abordaje investigativo en el contexto colombiano.

Objetivos Específicos

Recolectar información teórica para el sustento de la necesidad de abordar el proceso de aculturación desde la disciplina de psicología.

Identificar las comunalidades y diferencias en las ideas a partir de las vivencias relatadas por los afrocolombianos durante el proceso de aculturación.

Categorizar las experiencias dadas durante el proceso de aculturación, por la población afrocolombiana, radicados en Mosquera.

Evidenciar los cambios dados en cada uno de los participantes durante el proceso de aculturación tras su migración a Mosquera, Cundinamarca.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Marco conceptual

Estudios centrales

En el transcurso de la revisión literaria, se encuentran estudios que han abordado el concepto de aculturación desde la psicología, presentando una diversidad en las poblaciones objeto de estudio y diferentes contextos, bien sean académicos, laborales, sociales y comunitarios; evidenciando una expansión del interés de estudio desde Europa, Norte América, Centro América hasta Sudamérica, mismos que han hecho aportes, mostrando conceptos relacionados con este proceso; se han generado modelos explicativos del proceso de aculturación para el abordaje investigativo desde una epistemología positivista, generando así que los estudios realizados desde décadas atrás, en su mayoría sigan este corte cuantitativo, el cual reduce las realidades a una absoluta. A continuación, se relacionan los estudios más recientes, del 2005 en adelante, cuyo objetivo investigativo guarda nexo con la aculturación.

El más reciente fue realizado por Urzúa, Boudon y Caqueo (2017), quienes trabajaron “Salud mental y estrategias de aculturación en inmigrantes colombianos y peruanos en el norte de Chile”, para analizar la relación entre la salud mental y las estrategias de aculturación utilizadas por 431 inmigrantes peruanos y colombianos, mayores de 18 años que habían residido en Antofagasta mínimo seis meses; implementaron un diseño no experimental de tipo transversal aplicando la escala revisada de actitudes hacia la aculturación de Basabe, Zlovina y Páez, y el cuestionario de Autoevaluación OQ-45.2 evaluando salud mental.

El estudio anterior, indicó las estrategias de aculturación más utilizadas por los migrantes, siendo integración y asimilación. En tanto a salud mental, se realizó un comparativo entre hombres y mujeres evaluando sintomatología, rol social y relaciones interpersonales, donde las mujeres tienen mayor puntaje que los hombres en todos los dominios. En cuanto a la muestra de

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

colombianos, se evidenció mayor incidencia en separación, en lo referido a los dominios en salud mental, al comparar colombianos y peruanos, los primeros mostraron puntajes más altos en la totalidad de la escala. De lo anterior, se concluye que los colombianos se niegan al contacto intercultural cuando se encuentran fuera de su país; en lo referido a la salud mental existe un factor de riesgo en cuanto a lo esperado, debido a la presencia de ansiedad y depresión, particularmente en las mujeres, posiblemente relacionado con la expectativa de una estabilidad económica y bienestar social, cultural y político, lo cual puede requerir tiempo para materializarse.

También, Urzúa, Basabe, Pizarro y Ferrer (2017) en su investigación “Afrontamiento del estrés por aculturación: inmigrantes latinos en Chile”, con el fin de analizar las diferencias y similitudes entre estrés de aculturación y las formas de afrontamiento en los dos colectivos de inmigrantes, peruanos y colombianos en Chile, para ello se contó una muestra estratificada de 853 inmigrantes con una residencia entre 6 meses y 6 años, 441 de Colombia y 412 de Perú, a quienes se les aplicó la Escala de Estrés por Aculturación y la Escala de Afrontamiento.

Indicando que los participantes muestran mayor nivel de estrés en la dimensión de distancia del origen y añoranza familiar; la movilidad individual, distracción y comparación social figuran como las estrategias de afrontamiento más utilizadas por colombianos. En contraste los peruanos mostraron una individualización debido al estigma al inmigrante. A raíz de lo anterior, se encuentra que los inmigrantes experimentan altos índices de estrés aculturativo, por causa de la falta de su familia, costumbres y su territorio, esto media en la elección de la estrategia de afrontamiento, generando adaptación al contexto receptor.

Igualmente en 2016, Gruia, para optar a grado doctoral, investigó en el contexto laboral, las relaciones entre los factores aculturativos y la percepción de los riesgos psicosociales, lo

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

desarrolló por medio de un tipo no experimental, de corte transversal, analizando la relación cultura - patrones de conducta, que se llevan a cabo en el proceso de aculturación. Tuvo en cuenta un muestreo tanto no probabilístico como por conveniencia, conformado por 201 personas trabajadoras de origen extranjero, residentes en Madrid (Angola, Argentina, Bolivia, Canadá, Colombia, Cuba, Chile, China, Ecuador, Francia, Honduras, Marruecos, México, Pakistán, Paraguay, Perú, Rep. Dominicana, Rumanía y Venezuela). Para la evaluación de las variables se clasificaron en seis categorías: sociodemográfica, evaluada con el cuestionario MAAR; Circunstancias laborales y de salud, para su medición diseñó un cuestionario; Aculturación, se empleó el cuestionario MAAR; Estado general de salud a través del Cuestionario GHQ- 28; Estrés aculturativo evaluado con el Barcelona Immigration Stress Scale BISS; por último, para riesgos psicosociales, utilizó el Cuestionario DECORE.

Resumiendo los resultados, en relación con la actitud de aculturación los inmigrantes en general presentaron orientación a la integración. Además, en la investigación evidenció una interacción entre los elementos culturales y el funcionamiento psicológico, tomando a los participantes y sus sitios de trabajo como facilitadores de la socialización, además para las organizaciones sería funcional conocer los hábitos laborales que se caracterizan en el país de origen del empleado, para propiciar un ambiente óptimo que resulte beneficioso para ellos. A su vez, se torna importante el capital relacional, haciendo énfasis en las redes de apoyo que la persona está interesada en mantener desde su ciudad de origen o las que quiere crear en el entorno receptor, para fomentar la aculturación.

Años anteriores Sosa y Zubieta (2012), realizaron una investigación, titulada “Aculturación psicológica y creencias en estudiantes universitarios migrantes y no migrantes” para analizar la aculturación psicológica y los valores asociados, en una población universitaria migrante y no

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

migrante de Buenos Aires y el conurbano bonaerense. Su metodología se basó en un tipo de estudio descriptivo correlacional de diferencias entre grupos, con un diseño no experimental transversal teniendo a los individuos como la unidad de análisis.

La muestra fue no probabilística intencional compuesta por 425 estudiantes-migrantes y no migrantes de universidades públicas y privadas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y del conurbano, a quienes se les aplicó los siguientes instrumentos: 1) Escala de Valores: Portrait Values Questionnaire (PVQ), y 2) Escala del Modelo de Aculturación. Como resultado 247 optaron por la Integración, en segundo lugar la Separación escogida por 85 personas, en tercera instancia la Asimilación elegida por 54 y por último la Marginalización seleccionada por 39 participantes, adicionalmente se encontró que los valores predominantes son la benevolencia y el universalismo y los menos enfatizados, conformidad y poder, se resalta el pensamiento independiente, la creatividad y la innovación dejando atrás las tradiciones y costumbres de su cultura tradicional.

En otra investigación, Ramírez, Ruiz, Torrente y Rodríguez (2012) en la búsqueda de desarrollar una escala de estrés de aculturación en autóctonos, dividieron su estudio en dos fases; en la primera parte del desarrollo de la escala, se contó con 46 participantes, 25 mujeres y 21 hombres, se organizaron por grupos focales de 8 a 11 personas seleccionadas por muestreo incidental, empleando la entrevista semiestructurada para indagar aspectos relacionados con la inmigración sudamericana como relaciones sociales, vivienda, salud, ocio, religión, administraciones públicas, ciudadanía, trabajo y familia; incluyendo tres ítems de control del sesgo de la deseabilidad social en las respuestas.

En lo que respecta a la segunda parte del estudio, se evaluó confiabilidad y validez de la escala, presentándose con 770 participantes de seis zonas geográficas de la comunidad autónoma

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

de Murcia, con una tasa del 5% de población inmigrantes, es decir, un número total de 2000 personas. La muestra fue estratificada según el género y la edad. Entre los instrumentos utilizados, estuvieron una ficha para recoger información sociodemográfica; Inventario de Síntomas de Derogatis Revisado; Escala de Distancia Social; Test de Sesgo Endogrupal Interétnico; y Medida de contacto intergrupala.

Según revisiones realizadas, se obtuvo la siguiente estructura en la primera parte del estudio, con un total de 36 ítems: 12 del estrés de interacción (la ansiedad Intergrupala); 12 del estrés de competición por recursos (amenaza realista); y 12 del estrés de identidad grupal, que incluye ítems de deseabilidad (amenaza simbólica). En lo que respecta a la segunda parte, al realizar la primera depuración de la escala, a través de un análisis de componentes principales dando lugar a la eliminación de diversos ítems que no tenían comunalidades, quedó formada por 18 ítems, seis para cada dimensión de estrés, el estrés de interacción, el estrés de competición por recursos y el estrés de identidad grupal, en relación con la amenaza a la propia cultura contemplando 3 ítems y en relación a la distinción categorial autóctono-inmigrante con otros 3 ítems.

Tras la revisión con rotación Varimax, la escala final quedó compuesta por dieciséis ítems, nueve de la subescala de interacción, siete de la subescala de recursos, materiales y culturales y tres ítems de control de la deseabilidad social.

Asimismo, Castro (2011) durante el desarrollo de la investigación titulada “Estrategias de aculturación y adaptación psicológica y sociocultural de estudiantes extranjeros en la Argentina” buscó analizar cómo los inmigrantes extranjeros realizan el proceso aculturativo, teniendo en consideración las preferencias en las estrategias empleadas; contó con la participación de 246 sujetos, con una muestra integrada por 125 estudiantes universitarios migrantes, respecto a los

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

estudiantes argentinos participaron 121. El estudio es de corte cuantitativo con diseño correlacional.

Para ello aplicó la encuesta de estrategias aculturativas, discriminación percibida, medidas de adaptación académica y escala de satisfacción con la vida. A partir de estos instrumentos, se obtuvo que la estrategia preferida según la percepción de autóctonos y de migrantes fue la de integración, es decir, conservación de aspectos de su cultura y la adaptación a la cultura local, por otro lado, la marginalización resulta ser la menos preferida. Lo anterior da muestra de la presencia de un patrón similar en la percepción de los extranjeros sobre los argentinos.

En lo que respecta a las relaciones entre las estrategias aculturativas, adaptación psicológica, sociocultural y discriminación, la más adaptativa es la integración debido a su alta correlación académica y con la satisfacción percibida. La separación, es la estrategia que más se relaciona con aquellos que perciben mayor discriminación del medio y menor grado de adaptación sociocultural.

Los investigadores terminaron concluyendo que los resultados son coincidentes con las investigaciones realizadas sobre preferencias en los estilos aculturativos realizadas con el modelo de Berry. Pero se considera importante tener en cuenta el motivo de su traslado, son estudiantes universitarios que fueron atraídos por las condiciones favorables del país receptor. Porque al tratarse de grupos menos favorecidos y las motivaciones de la migración estuviese relacionadas con la mejoría de los aspectos económicos, las percepciones no coincidirían, esto podría generar relaciones interculturales problemáticas y bajos niveles adaptativos.

Por otra parte, Yañez y Cárdenas (2010) con su estudio titulado “Estrategias de Aculturación, Indicadores de Salud Mental y Bienestar Psicológico en un grupo de inmigrantes sudamericanos en Chile” buscaron determinar la relación existente entre las estrategias de aculturación con la

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

salud mental y el bienestar psicológico en una muestra de inmigrantes Sudamericanos procedentes de Bolivia, Perú y Colombia. La muestra estuvo constituida por 109 personas, a quienes se les aplicaron los siguientes instrumentos: Escala bidimensional, de Berry, bienestar Psicológico, Percepción de problemas sociales y Sintomatología clínica SCL-90.

Evidenció que la integración es una de las estrategias más utilizada en ambos niveles y como último en la lista se encuentra la opción de marginación. En el análisis por país de origen encontraron la integración como la estrategia más frecuente y la asimilación en segundo lugar. En el caso específico de Colombia el 69,2% se encuentran en la estrategia de integración, y el 12,1% separación con igual porcentaje aparece la asimilación. Todos estos datos que recopilamos dejan varias conclusiones, entre ellas que aquellos que logran integrarse a un nuevo territorio muestran mejores indicadores en el bienestar psicológico, mientras que aquellos que se asimilan presentan un nivel bajo de bienestar; en cuanto a los problemas sociales que más afectan, se encuentra un trabajo mejor remunerado que permita satisfacer las expectativas personales, acceso a servicios sociales básicos, debido a esto se crean diferentes conflictos por la competencia que se genera para subsistir.

De la misma forma, Lega, Ortega, Sura, Costanzo, Friedman, O'Kelly y Paredes (2009), realizaron una investigación que tuvo como objetivo identificar la aculturación y diferencias en las creencias irracionales sobre el rol femenino tradicional en mujeres colombianas residentes en su país de origen y en Estados Unidos, dentro de su metodología utilizaron el diseño experimental, con una muestra de 120 mujeres, con una edad mínima de 17 años, siendo colombianas residentes en Cali, Colombia, y colombianas residentes por más de 10 años y sus contrapartes estadounidenses, no-hispanas, de dos estados del noreste (Nueva York y New Jersey) de los Estados Unidos.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Fueron sometidas a la aplicación del instrumento de evaluación la Escala de Creencias de Mujeres de O'Kelly (O'Kelly Women Beliefs Scale) diseñada para medir creencias tradicionales de las mujeres, los resultados expuestos revelan la existencia de diferencias transculturales totales en el grado de irracionalidad de las mujeres radicadas en Colombia y las mujeres radicadas en Estados Unidos dividiéndose en madres e hijas y por otro lado en las comparaciones indicaron que las diferencias significativas se encuentran entre el subgrupo de las hijas colombianas residentes en Estados Unidos. Las mujeres nacidas en Colombia conservan ciertos rasgos culturales de su país de procedencia, pero la crianza a sus hijas de otro origen no ha causado mayor influencia cultural, ya que sus tradiciones son netamente de su país de origen del contexto que las rodea, Estado Unidos. Se evidencia la poca influencia cultural que estas madres proporcionan a sus hijas aun así teniendo rasgos vivos de su cultura natal.

De igual manera, Zlobina, Basabe y Páez (2008) desarrollaron un estudio el cual pretendía examinar unas posibles diferencias entre las estrategias de aculturación adoptadas por los inmigrantes en función de sus valores personales, el cual fue titulado "Las estrategias de aculturación de los inmigrantes: su significado psicológico". Participaron 1252 inmigrantes que tenían una permanencia en España en promedio de 4,3 años. La muestra estuvo conformada por colombianos, ecuatorianos, marroquíes, brasileños, europeos del Este (Ucrania y Rusia) y africanos Subsaharianos (Senegal o Camerún).

Se empleó un cuestionario inicialmente elaborado en español, éste se tradujo a portugués, árabe y ruso, utilizaron escalas de Estrategias de Aculturación, Actitudes de Aculturación, Orientaciones conductuales y Valores. Resultando la integración como la estrategia más popular en el ámbito actitudinal, también da cuenta de la separación y su relación con las conductas concretas en el país receptor. En tanto a los valores y estrategias de aculturación, a nivel

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

actitudinal frente al proceso de aculturación los migrantes con inclinación a la asimilación en la dimensión de conservación muestran puntajes más bajos en comparación con los demás participantes, asimismo las personas tendientes a la marginalización obtuvieron puntuaciones más altas en esta dimensión; los que adoptaron el biculturalismo obtuvieron menos puntuación que las personas con separación. En relación con la auto-promoción y el valor de logro, las personas dentro de la asimilación obtuvieron puntajes más altos de quienes eligen la separación; en la apertura al cambio los que se encuentran en separación obtuvieron puntajes más bajos que las personas en asimilación y en los valores de auto-dirección obtuvieron puntajes más bajo que los asimilados y los integrados. Igualmente, en relación con Tradición los asimilados tenían las puntuaciones más bajas. En los valores de Conformidad, asimilación e integración puntuaron más bajo que marginalización, e integración más bajo que separación. En la dimensión de auto-promoción, los individuos asimilados y biculturales tenían puntuaciones más altas que el resto.

Retortillo y Rodríguez (2008) en su estudio “Actitudes de aculturación y prejuicio étnico en los distintos niveles educativos: un enfoque comparado”, participaron alumnos pertenecientes a tres niveles educativos diferentes: Escuela, Instituto de Educación Secundaria y Universidad, de Valladolid. Los participantes cursaban sus estudios en centros públicos y privados de la ciudad sujetos que fueron seleccionados mediante muestreo aleatorio estratificado por nivel educativo. Las variables de este estudio fueron medidas a través de un cuestionario compuesto por distintos ítems y dos escalas. En primer lugar, se hace referencia a variables de carácter sociodemográfico (edad, sexo y tipo de centro) y en segundo lugar, se evalúan las actitudes de aculturación de los sujetos y sus niveles de prejuicio manifiesto y sutil.

A la hora de determinar si la actitud de aculturación influye en los niveles de prejuicio manifiesto se concluye que sí existen diferencias significativas, los investigadores al

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

implementar la prueba Scheffé muestran que estas diferencias se deben a aquellos que eligen la opción “marginación”. Entre los demás subgrupos las diferencias no son estadísticamente significativas.

De acuerdo al nivel educativo y las diferencias en las actitudes de aculturación entre cada uno de los grupos, el que más se acerca a la opción integración es Escuela, seguido de Universidad e Instituto. En el caso del prejuicio manifiesto no se dan tales diferencias, no sucede así en el caso del prejuicio sutil, donde sí se dan divergencias en función del nivel educativo, situándose por un lado los sujetos incluidos en el subgrupo Escuela y por otro los pertenecientes a Universidad e Instituto.

Este artículo deja como conclusión que la escuela es el contexto apropiado para trabajar actitudes de respeto y tolerancia hacia otras culturas. El aprendizaje dialógico y el aprendizaje cooperativo se implementan como estrategias apropiadas para trabajar estos valores. La importancia de favorecer estas actitudes reside en el poder que la institución escolar posee sobre los individuos a la hora de promover patrones sociales para crear ciudadanos tolerantes y con capacidad de dialogar y evitar los prejuicios negativos que circulan en la sociedad. La razón radica en el análisis de los actuales procesos socio-económicos en los que se desenvuelven, marcados fundamentalmente por los intercambios culturales, en los diversos ámbitos que conforman la sociedad.

Por otro lado, en la Universidad de Almería los investigadores Navas, García, Rojas, Pumares y Cuadrado (2006) desarrollaron su investigación “Actitudes de aculturación y prejuicio: la perspectiva de autóctonos e inmigrantes”, para efecto de ello contaron con la participación de inmigrantes internacionales (magrebíes y subsaharianos). El objetivo fue estudiar el prejuicio mutuo de autóctonos e inmigrantes africanos, en la provincia de Almería,

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

además, conocer la relación enunciada anteriormente y la actitud de aculturación preferida por los dos grupos, el muestreo fue de tipo aleatorio estratificado por sexo y edad, seleccionados de forma incidental.

Se evaluaron como variables las actitudes sobre aculturación según el modelo dimensional de Berry, y prejuicio medido con la Escalas de Prejuicio Manifiesto y Sutil de Pettigrew y Meertens. Los resultados obtenidos indicaron que los inmigrantes presentan una relación menos clara entre el prejuicio hacia el exogrupo y la actitud de aculturación; la actitud aculturativa afecta el nivel de expresión de emociones negativas sutiles hacia los autóctonos; los resultados de los originarios de Almería presentaron dos opciones de aculturación vinculadas con mayores niveles de prejuicio, la marginación y para el caso bajos niveles de prejuicio, la integración.

Por otra parte, Varela (2005) en su estudio “Análisis de la relación existente entre aculturación” consideró pertinente analizar el papel que desempeña la variable nacionalidad en el proceso de aculturación, a través de un diseño correlacional, contó con la participación de 396 estudiantes extranjeros, que estuviesen cursando estudios universitarios en México.

Para su realización, creó dos instrumentos, una escala para medir aculturación y una batería de pruebas que evaluaban las variables psicosociales asociadas al éxito transcultural, luego de ser aplicadas, los resultados mostraron que la integración, el dominio del idioma, la asimilación, la búsqueda de riesgos, la evaluación del yo, la fuerza personal y la seguridad son más significativas para la población; en cuanto a la nacionalidad como variable se destaca su gran importancia durante el proceso de aculturación en una nueva cultura. Dentro de una de las opiniones de la autora se encuentra que el inmigrante debería tener la capacidad de conservar sus tradiciones y de esa misma manera asumir las ofrecidas por el nuevo contexto de residencia.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Los estudios revisados apoyan la importancia de realizar esta investigación, con el propósito de comprender el proceso de aculturación de quienes han nacido en otras regiones y migran al interior del país, al no tener mucha información en Colombia sobre este proceso. Además, resulta pertinente abordarlo de forma cualitativa, dadas las particularidades del contexto y de cada persona que proporciona más información permitiendo la descripción de algunos factores propios de la aculturación.

Se concluye que las investigaciones realizadas se han basado principalmente en el modelo de aculturación de Berry, al considerar las dimensiones de mantenimiento y adopción cultural, y constantes revisiones, dando nuevos aportes científicos en lo que respecta este proceso, sin embargo, la propuesta de Berry se caracteriza por una epistemología positivista, esto ha limitado de cierta manera la exploración de la aculturación desde otras perspectivas lo cual motiva a considerar paradigmas alternativos para el abordaje del fenómeno de estudio.

Marco legal

Antes de proceder con la investigación, es pertinente contemplar ciertos aspectos legales relacionados con el ejercicio investigativo con humanos, del psicólogo en Colombia, en paralelo se consideran algunos artículos conferidos en la Constitución política.; además, leyes, resoluciones, sentencias y/o decretos vinculados con la población afrocolombiana. Lo anterior, para dar cumplimiento adecuadamente con el propósito de la investigación sin afectar la integridad de quienes hacen parte de esta.

Debido a que se lleva a cabo un estudio con seres humanos, la resolución número 8430 de Octubre 4 de 1993, expedida por el Ministerio de Salud, donde se establecen las normas científicas, técnicas y administrativas para la investigación en salud, en su Título II, De la investigación en seres humanos, dicta en el Capítulo 1: De los aspectos éticos de la investigación

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

en seres humanos, basándose principalmente en el artículo 5 donde afirma que “En toda investigación en la que el ser humano sea sujeto de estudio, deberá prevalecer el criterio del respeto a su dignidad y la protección de sus derechos y su bienestar” (p. 2).

Del mismo modo, es importante mencionar la ley 1090 del 2006, por la cual se reglamenta el ejercicio de la profesión de Psicología, se dicta el Código Deontológico y Bioético, donde se hace hincapié en la responsabilidad, competencias, estándares morales y legales, confidencialidad, bienestar del usuario, relaciones profesionales, evaluación de técnicas, investigación con participantes humanos y cuidado y uso de animales. En lo referido en el artículo 50 “Los profesionales de la psicología al planear o llevar a cabo investigaciones científicas, deberán basarse en principios éticos de respeto y dignidad, lo mismo que salvaguardar el bienestar y los derechos de los participantes” (p. 11), por lo tanto, en conexión con la resolución 8430 y la ley 1090 se dispone el diseño e implementación del consentimiento informado, dando a conocer los aspectos que enmarcan la investigación, como el propósito, herramientas a utilizar, incluyendo el espacio para responder inquietudes de las personas quienes tienen interés de ser participantes, todo esto con el fin de garantizar la autonomía de cada uno de ellos.

Por otro lado, al revisar la Constitución Política de Colombia (1991), podemos tomar el artículo 7, donde afirma que “El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana” (p. 15); además en el artículo 70 se dispone:

El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades, por medio de la educación permanente y la enseñanza científica, técnica, artística y profesional en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad. El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el país. El Estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la Nación (p. 30).

En congruencia con lo estipulado en los artículos de la Carta Magna de Colombia mencionados anteriormente, Colombia tiene una riqueza étnica y cultural que se debe promover a partir de la generación de conocimiento en sus diferentes expresiones para la formación y conservación de la identidad y valores culturales de todos los grupos poblaciones.

En vista de lo dicho en el artículo 7 de la Constitución Política de Colombia, el estado ha diseñado leyes que cobijan la población afrodescendiente siendo esta de interés para la actual investigación, ejemplo de ello es: la Ley 70 de 1993, esta ley de Negritudes, por la cual se reconoce a las comunidades negras como grupo étnico y se crean mecanismos para la protección de su identidad cultural, el fomento de desarrollo económico y social en condiciones reales de igualdad de oportunidades frente al resto de la sociedad colombiana. De allí radica la importancia del acercamiento a la población afrodescendiente abriendo paso a la investigación y a su vez a la obtención de conocimiento frente a las vivencias de este grupo étnico y como salvaguarda y/o promueve su cultura.

Asimismo la Ley 725 de 2001, establece el 21 de mayo como día nacional de la afrocolombianidad, respaldada por la Resolución 0740 de 2011 proclamada desde el Ministerio de Cultura, enfatizan en la importancia de la conmemoración de la herencia africana para promover la participación de las comunidades negras en Colombia. Debido a que en el país se proclama como deber del Estado la protección de la diversidad cultural, el establecimiento de un

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

día conmemorativo fomenta el autorreconocimiento y aceptación de la población afro en Colombia.

Resolución 68-237 de 2014 proclamada por Asamblea General de las Naciones Unidas contempla la Proclamación del Decenio Internacional de los Afrodescendientes, el cual comenzó el 1 de enero de 2015 y terminará el 31 de diciembre de 2024, donde se encuentra un objetivo específico el cual está interesado en “promover un mayor conocimiento y respeto de la diversidad de la herencia y la cultura de los afrodescendientes y de su contribución al desarrollo de las sociedades” (p. 4). Dicho esto, la investigación se dispone a comprender la cultura y contribuir a la construcción del conocimiento alrededor de los afros que se han trasladado de un lugar específico del Caribe colombiano a la zona céntrica del país.

Por otro lado, la Corte se refiere a la sentencia T-586 del 2007 para afirmar que el “reconocimiento de la situación de marginación social de la que ha sido víctima la población negra y que ha repercutido negativamente en el acceso a las oportunidades de desarrollo económico, social y cultural”. En vista de esto y lo enunciado en los anteriores párrafos es pertinente trabajar con esta población, vinculando la promoción de participación cultural afrocolombiana.

Por último, se tiene en cuenta la ley 115 de Febrero 8 de 1994 principalmente: el artículo 13 donde menciona como objetivo de todos los niveles educativos el desarrollo integral de los educandos mediante acciones estructuradas, para la presente investigación se encuentra la relación con el enunciado (H) que enfatiza en “fomentar el interés y el respeto por la identidad cultural de los grupos étnicos.”; a su vez, el artículo 56 que tiene en cuenta la educación en los grupos étnicos, enunciando los principios generales de la educación tales como “integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad”

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

(p. 14), centrando su atención en los procesos de identidad, conocimiento y prácticas de orden comunitario, los que se tuvieron en consideración para el desarrollo la presente investigación.

Estructura histórica del concepto

En la presente investigación se tuvieron en cuenta varios conceptos que son importantes abordar desde la teoría, para lograr comprender el proceso de aculturación psicológica de la población afrocolombiana al interior del país, modificando las costumbres y tradiciones debido a la interacción que se establece con la cultura receptora.

Aculturación

La aculturación ha sido estudiado desde la psicología a partir de un enfoque transcultural, que genera un puente entre la antropología y la psicología social, partiendo de la interacción entre la mente y la cultura, dando lugar a la psicología transcultural, interesada en el estudio de los fenómenos psicosociológicos que se producen a partir del abandono de la sociedad/cultura de origen por parte de las personas y su llegada a una nueva cultura/sociedad, receptora (Retortilo & Rodríguez, 2008).

Resulta relevante precisar que las investigaciones desarrolladas sobre la aculturación han estado orientadas al estudio de las relaciones entre diferentes grupos culturales y étnicos, alrededor del intento de ampliar su significado y comprensión. El término de aculturación se remonta a finales del siglo XIX, debido al capitalismo que provocó incremento de los flujos migratorios a nivel mundial, a partir de allí este fenómeno ha sido definido por diferentes disciplinas científicas como la sociología, antropología y psicología; en primer lugar, el antropólogo social Powell en 1880 describió el término, buscando explicar aquellos cambios consecuentes del contacto entre los colonos europeos y los pueblos indígenas norteamericanos en sus lenguas, tiempo después, exactamente en 1918 el término fue implementado por

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

los psicólogos sociales Thomas y Znaniecki, denominando modelos explicativos concretos de este proceso (Retortillo, 2009).

Se encuentra la primera definición desde el ámbito psicológico en el año 1967, hecha por Graves (citado por Ferrer, Palacio, Hoyos y Madariaga, 2014) donde define el concepto como “el conjunto de transformaciones internas y conductuales experimentadas por el individuo que está participando en una situación de contacto con una nueva cultura” (p. 561).

Para López (2017) la aculturación hacia el siglo XX se entendió como aquel conjunto de fenómenos producidos entre los grupos con diferentes culturas que entran en contacto continuo, dando lugar a cambios en los patrones culturales originales. Respaldando lo anterior, desde la antropología social, se encuentra una definición que comprende fenómenos provocados por un contacto continuo y directo entre culturas diferentes, que ocasionan cambios en los patrones culturales originales (Redfield, Linton y Herskovits en 1936; como se citó en Navas, García, Rojas, Pumares, Cuadrado, 2006).

Desde esta perspectiva, la aculturación se encuentra inmersa en el bagaje denominado cambio cultural siendo resultado de un contacto intercultural, provocando ciertas transformaciones tanto en el migrante como en el grupo receptor, sin embargo, para un mejor entendimiento de este proceso es importante diferenciarlo de la asimilación, puesto que es considerada una de las fases presentadas en la aculturación.

Por otra parte, la aculturación también se ha visto descrita como el cambio cultural que se inicia por la conjunción de dos o más sistemas culturales autónomos. El cambio aculturativo será la consecuencia de una transmisión cultural directa y también se derivará de causas no culturales como las modificaciones ecológicas o motivos demográficos

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

producidos por una de las culturas afectadas (Social Science Research Council, 1954, p. 974 citado por Retortillo, 2009, p 75).

Dentro de esta definición, se destaca una adaptación, es decir, la posibilidad de presentar rechazo a la cultura del grupo receptor con el fin de optar por una cultura que se encuentre a fin con las dos culturas, reflejando esto los ajustes personales de los individuos.

A su vez, Retortillo (2009) construye su propia definición de concepto haciendo referencia al término de aculturación desde la psicología, tomándolo como la aprehensión de una determinada cultura, la cual involucra el conocimiento, la valoración, identificación y los valores culturales propios y de las demás culturas en contacto. Según lo anterior, la disciplina psicológica concierne la valoración de las experiencias individuales, dando relevancia al conjunto de culturas a los que se encuentra expuesto y el significado que construye la persona frente a ello.

Por otro lado, Björgvinsdóttir (2011) define la aculturación como “la mutua interinfluencia, entre grupos humanos de culturas diferentes, con los subsecuentes cambios ocurridos en las culturas originales de ambas sociedades en contacto” (p.6), por lo tanto, este concepto hace referencia a la interacción e influencia de dos comunidades diferentes, al momento de generar la adaptación de una cultura dominante. Este proceso implica cambios en seis áreas del funcionamiento psicológico entre ellos los estilos cognitivos, el lenguaje, la personalidad, las actitudes, la identidad cultural y el estrés de aculturación, todo esto como resultado de los eventos que el individuo vivencia tras su inserción en una nueva cultura (Berry, 1997).

Se han identificado diversos tipos de aculturación, entre ellos se encuentran los propuestos por Cabrera (2016), quien describe dos tipos de aculturación, la primera corresponde a la aculturación material que define como “la interpenetración de contenidos de las civilizaciones que están presentes” (p. 11) y en segundo lugar la aculturación formal “es el cambio de

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

mentalidad. Como la lengua, el vínculo de pensamiento o la expresión de formas particulares de sensibilidad (...)" (p. 11).

Se hace imperioso diferenciar algunos términos con la aculturación, ya que estos tienen patrones similares. Entre ellos tenemos la transculturación, en la cual se tiene unos conceptos de culturas anteriores y en la mezcla de estos se crea una nueva cultura (Mechanick, 2016); En contraste, la deculturación es entendida como el desarraigo de su cultura presente por una diferente y nueva para el individuo (Bass, 1991); y por último cuando hablamos de creación de nuevas culturas nos referimos a la neoculturización (Sales, 2001).

En conclusión, la aculturación se trata de un fenómeno dual, en el que, si bien existe un estilo particular por parte del migrante, la sociedad receptora favorece uno u otro resultado. Cobra así, especial importancia el papel del grupo mayoritario como del minoritario. Alrededor de lo mencionado en los párrafos anteriores, se encuentra relevante explicar los factores involucrados en el estudio del proceso de aculturación.

Factores involucrados en el proceso de aculturación

Estrés aculturativo. El proceso aculturativo debido a la inmigración se convierte en estrés (fenómeno psicológico) en el momento en el que el individuo no tiene la habilidad de afrontar los acontecimientos estresantes en la vida cotidiana que lleva a cabo en su nuevo lugar de residencia. Hay que aclarar, la aparición del estrés aculturativo no se debe al contacto sino a los sucesos que desencadena éste, aquí también se vincula la nostalgia o duelo, el choque cultural o la discriminación (Collazos, Qureshi, Antonín y Tomás-Sábado, 2008)

Nostalgia. Dicho componente se ve asociado con el duelo, debido a la falta de aspectos elementales del lugar de origen que dejó atrás, bien sea amigos, familia, estatus social, dialecto, ocupación, contexto cultural, lo cual es un mayor desencadenante de estrés (Achotegui, 2002),

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Choque cultural. Debido a la migración, proceso en el cual ocurren grandes cambios en la vida del migrante, en él suele producirse el choque cultural como su nombre lo indica es un impacto significativo en el diario vivir del sujeto provocando ciertas reacciones de incomodidad en el comportamiento de la persona, quien se ve sometida a nuevos patrones de conducta que lo obligan a salirse de su zona de confort enfrentándose a nuevas costumbres a las cuales no está familiarizado; algunas de las causas por las que se produce es el enfrentarse a una nueva cultura, donde posiblemente lo que él ha aprendido durante su desarrollo no sea válido en esta nueva cultura, por lo tanto, le puede resultar difícil el hecho de comunicarse o relacionarse con las personas por el cambio en signos, lenguaje y expresiones, viéndose enfrentado con lo que es y en lo que se tendrá que convertir provocando ciertas reacciones como fatiga, ansiedad, emociones negativas, que ocurren por la crisis de identidad que llega a padecer (Cortés, 2002).

Entre diversas opiniones Zlobina, Basabe y Páez (2004) define el choque cultural como aquella situación en donde el sujeto se encuentra con dos culturas, la de origen y aquella a donde migra, la cual es nueva para él, cambiando aquellos comportamientos que se han aprendido, ocasionando cambios emocionales como la frustración, desorientación e incluso el duelo ya que tiene que sobrellevar las pérdidas que se producen debido a su traslado. Pero esto no es todo, ya que el sujeto comienza un proceso de adaptación a su nuevo medio, implicando una adaptación psicológica, aprendizaje cultural y la realización de conductas adecuadas, lo cual puede convertirse en impotencia por no lograr encajar con estas nuevas costumbres.

Hay que mencionar que las investigaciones se han centrado en el abordaje de la aculturación de forma tangencial, pues se han dirigido al estudio de otros procesos que se encuentran involucrados en ésta. En primera instancia, la adaptación, conlleva cierto tiempo y dedicación por parte del individuo para que llegue a ser eficaz; es necesario cumplir ciertas instancias para

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

que el individuo pueda desarrollarse con plenitud en su nuevo ambiente, iniciando con el nivel cognitivo, en el cual los individuos deben desarrollar habilidades cognitivas, en donde sus comportamientos concuerden con los patrones de conducta implantados en esta nueva cultura, facilitando la interacción y la comunicación; en seguida se encuentra el nivel perceptivo, como su nombre lo indica la percepción juega un papel relevante en el reconocimiento y la acomodación del individuo a su nuevo contexto; y por último, el nivel de conducta social, requiriendo la potencialización del aprendizaje del individuo al accionar en un medio social, el inmigrante busca encajar frente a esta nueva cultura y que de la misma manera sea entendido por los miembros originales de ésta, poniendo en riesgo sus tradiciones ya aprendidas por la adquisición de unas nuevas (Bravo, 1992).

La adaptación. Se divide en cultural y psicológica, la primera referida a la adquisición que hace el individuo de habilidades para que las interacciones sociales sean las indicadas y por consiguiente, la psicológica siendo aquellas sensaciones positivas hacia esta nueva cultura como resultado de sus acciones acertadas en esta (Castro, 2011).

Modelos de aculturación psicológica.

Fajardo, Patiño y Patiño (2008) afirman que existen dos propuestas teóricas de las cuales se fundamentan los modelos de aculturación psicológica, los enfocados en el contenido entendidos como “los que pretenden identificar los componentes que caracterizan al constructo de aculturación psicológica. Desde esta perspectiva, la aculturación se entiende como un constructo que incluye sentimientos, actitudes y conductas” (p.40) y los que se centran en el proceso “que buscan comprender la forma cómo los individuos se aculturán. Desde esta perspectiva, existen dos modelos principales, el modelo unidimensional y los modelos bidimensionales” (p. 40).

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Los modelos que se centran en la aculturación desde la perspectiva orientados al proceso, es decir, el unidimensional y el bidimensional, difieren en la creencia de alcanzar una compatibilidad entre los esquemas y aspectos culturales mantenidos por quienes emigran y la sociedad que los acogen; además, la forma de abordar la aculturación pormenorizando cómo es el contacto adoptados por cada grupo (Martínez, Paterna, López y Martínez, 2007).

Modelo de aculturación unidimensional. En este modelo los migrantes a otras culturas asumen los aspectos culturales que esta nueva cultura dominante les brinda (Martínez, et al., 2007). Para entender más a fondo este modelo unidimensional Gordon citado por Arenas y Urzúa (2016) lo describe como único, considerando cambios o pérdidas en costumbres y tradiciones de su cultura anterior al interactuar con la nueva cultura, en donde puede ocurrir el rechazo hacia esta, en pro de conservar su identidad. Aunque ocurra los cambios mencionados este modelo, es único ya que siempre se obtendrá un mismo resultado, el cual posiblemente sea el desprendimiento o abandono total de su cultura de origen.

Debido a que dentro de este modelo sólo se obtiene un resultado, la persona puede encontrarse en un punto medio denominado biculturalismo, el cual representa un conflicto caracterizado por el mantenimiento de rasgos culturales propios al mismo tiempo de la adquisición de elementos provenientes de la sociedad receptora, lo anterior se resuelve tomando la decisión del abandono de cultura autóctona y la adopción total de la cultura receptora (Castellá, 2003).

Sin embargo, tras la superación del biculturalismo y pérdida de los valores de la cultura de procedencia, logrando mantener los valores comunes entre ambos grupos culturales y la adopción de nuevos valores, se convierte en un ser pleno de derecho y esto le permite alcanzar la integración a la estructura social de la cultura de acogida, teniendo en cuenta 7 dimensiones a)

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

cultural, b) estructural, c) conyugal, d) identificación con la cultura autóctona, e) actitud de acogida, f) conducta de acogida y g) dimensión cívica; el esfuerzo adaptativo está relacionado con las características de las dos culturas, es decir, a mayor similitud menos esfuerzo para que el inmigrante alcance la asimilación (Retortillo, 2009).

Modelo Bidimensional. Según Berry, Kim, Power, Young y Bujadi citados por Martínez, Paterna, López y Martínez (2007) el modelo bidimensional surge debido a dos cuestiones “el deseo de mantener la propia cultura y el de mantener contactos con la cultura del país de acogida”; así pues, de este modelo se derivan diferentes puntos de vista entre ellos desde la perspectiva de la identidad étnica, del “contacto” y del grupo mayoritario (tabla 1), entre ellos el foco de interés genera discrepancias favoreciendo significativamente al sustento teórico y empírico de este modelo.

Tabla 1. Modelos bidimensionales de aculturación

Modelo	Autor	Objetivo	Resultado
Modelo desde la perspectiva de la identidad étnica	Hutnik en 1991	Explorar cómo se autocategoriza el individuo frente a los dos grupos culturales, es decir, las ideas que tiene del yo (aspectos cognitivos y evaluativos).	Asimilativa: Se centra en el grupo mayoritario Aculturativa: Se identifica con ambas culturas Disociativa: Se reconoce con grupo étnico Marginal: Indiferencia en la identificación con los dos grupos culturales.
Modelo desde la perspectiva del “contacto”	Berry por primera vez 1980, revisado en 1990 1997	Estudiar cómo se presenta la socialización de la persona en un grupo diferente al propio	Integración: Elección por el contacto y mantenimiento de la propia identidad cultural Asimilación: Deseo por el contacto, pero no el mantenimiento de la identidad cultural Separación: No deseo el contacto con la sociedad de acogida y se mantiene la identidad cultural Marginación: Anomia social

		producto del rechazo al contacto y renuncia de la cultura de origen.
Bourhis, Moise, Perreault y Senecal desarrollado en 1997	Reconocer la importancia en la valoración que los grupos mayoritarios hacen del colectivo de inmigrantes. Dado que la aculturación es un proceso dinámico entre el grupo no dominante y de acogida, se debe tener en cuenta las orientaciones de aculturación adoptadas por cada una de estos frente al otro grupo	Bourhis et al., critican el modelo del “contacto” debido a la importancia de las características de la sociedad dominante donde se está aculturando. Así pues, postula cuatro estrategias: Integración: El grupo mayoritario acepta la diversidad dando lugar a bajos niveles de prejuicio, etnocentrismo, racismo y discriminación. Asimilación: Aceptación de los individuos que asumen los valores de la cultura nueva como si fuesen propios sin importar la eliminación de la identidad cultural de origen. Segregacionista: Se presenta la aceptación, pero de forma condicionada, pues los inmigrantes no pueden asumir, contaminar o transformar la cultura dominante. Exclusionista: Resultado de la intolerancia de la sociedad de acogida frente al deseo de los inmigrantes por adoptar las características de la nueva cultura. Sin embargo, resulta contradictorio ya que se opone a la preservación de los inmigrantes de su cultura.

Fuente: Elaboración propia de autores

El modelo bidimensional de Berry, menciona las diferentes estrategias de aculturación que se implementan por los inmigrantes en su proceso aculturativo, existen cuatro posibles variantes

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

en las actitudes de las personas que se trasladan, la primera es la integración, donde la identidad cultural se mantiene por decisión del individuo, también se presenta la interacción con la nueva cultura; se habla de asimilación, cuando las personas se desvinculan de la cultura originaria y adoptan de la sociedad de destino; en contraste con lo anterior, los inmigrantes dan un lugar prioritario al mantenimiento de su cultura propia, dejando de lado la cultura de acogida, denominada separación; por último, donde se evidencia el desinterés por pertenecer o practicar cualquiera de las dos culturas, se estará ante la opción de la marginación (Retortillo, 2009).

Dicho lo anterior Castro (2011) define en su estudio las estrategias de aculturación de la siguiente manera;

Integración: El migrante intenta mantener su herencia cultural y también mantiene contacto con el grupo cultural dominante; Siguiendo con la asimilación: el individuo no conserva su cultura de origen e intenta mantener contacto sólo con miembros del grupo dominante; En tercer lugar se encuentra la marginación: Ocurre cuando el migrante no tiene interés o posibilidades de mantener su cultura materna y además tiene pocas posibilidades de entrar en contacto con la cultura huésped; y por último la separación: Tiene lugar cuando el migrante consigue mantener su cultura original pero evita o no puede tener interacción con el grupo dominante o con otros grupos. (p.119)

El modelo de Berry presentado en 1980 recibió críticas adicionalmente los resultados de investigaciones posteriores realizadas por él desencadenaron una revisión en 1990, dicha revisión propició las subcategorías de una de las estrategias de aculturación de la segunda dimensión, la marginalización ahora dividida “1) anomia, definida como rechazo a ambas culturas, experimentando alienación cultural; e, 2) individualismo, caracterizado como el rechazo al

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

propio grupo y a la relación con individuos de otros grupos, optando por valores más individuales que colectivos” (Castellá, 2003, p. 344).

El modelo desde la perspectiva del contacto propuesto por Berry, ha suscitado críticas como las realizadas por Rudmin (2009) al considerar que se simplifica la aculturación a la elección intencional de alguna de las cuatro estrategias, además de orientar significativamente su interés al estrés aculturativo y problemas adaptativos; también Arends-Tóth y Van de Vijve (2006) han manifestado que descuida la variabilidad presente en la aculturación, debido al uso de escalas convencionales, pues deja de lado la dinámica total del sujeto en cuanto al proceso.

Inmigración

Como se menciona anteriormente, la aculturación tiene origen tras la inmigración, entendiéndose como el evento de “desplazamiento geográfico de individuos o grupos, generalmente por causas económicas o sociales” (Real Academia de la lengua española, 2017). La decisión de migrar bien sea, obligada o voluntaria, trae consigo cambios para las partes involucradas, tanto inmigrantes como la población destinataria. Para el caso de Colombia durante la década de los 90 se presentó un alto índice de migraciones hacia las grandes ciudades a raíz del desplazamiento forzado interno, Villa (2006) se refiere a éste como aquel que “ocurre dentro del territorio nacional y que está motivado por desastres naturales o por diversas formas de persecución amenazas o agresiones que atentan contra la integridad de las personas” (p. 12). Sin embargo, estas cifras no disminuyen durante la década de los 2000, como lo presenta en su estudio de campo Andrés Salcedo pues durante el periodo comprendido del 2002 y 2004, se registró una ola de inmigración por la presencia de grupos al margen de la ley y hechos violentos, donde fueron exiliados 250.000 personas de su lugar de residencia.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Dicho lo anterior, las inmigraciones suelen tener un impacto trascendental para los individuos y las familias, por ejemplo, la ruptura de éstas afecta las oportunidades de educación y empleo o satisfacción de necesidades sociales y personales como la alimentación, vivienda y salud (Naciones Unidas, 1998). Adicionalmente, Bello (2001) hace hincapié en las consecuencias de carácter individual, familiar y colectivo debido al abandono de aspectos históricos, sociales e incluso culturales, reconociéndose como elementos vitales en la configuración de los individuos y las comunidades, además se presenta un malestar emocional caracterizado por sentimientos de desprotección o desamparo por la incertidumbre de los posibles cambios, sin dejar de lado las múltiples pérdidas, dando lugar a la incapacidad de afrontar el duelo ante la escasez de tiempo.

Cultura

Lo dicho hasta aquí permite indicar que la cultura es trascendental en la aculturación, Arias (2002), la describe como la construcción social que configura a los miembros de una sociedad, pues determina la cohesión, unión, identificación, interpretación y modificación de la acción social, lo que caracteriza la forma de dar resolución a los problemas, conocimiento y predicción de las conductas sociales de los demás o las propias; dicha construcción se alcanza a través de la comunicación simbólica puesto que favorece la adquisición, transmisión, almacenamiento y planificación de lo aprendido, haciendo diferentes a los seres humanos de las otras especies. Así mismo, la cultura se entiende como conjunto de un todo que integra dentro de sí creencias, arte, moral, derechos, costumbres, conocimientos, capacidades o habilidades que adquiere un ser humano a medida que se desarrolla dentro de una comunidad, esto determina su conducta y evolución (Montiel, 2016).

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Amilburu (s.f.) sostiene la existencia de dos tipos de cultura, la objetiva y la subjetiva, sin embargo, éstas no se presentan de forma antagónica dado que la cultura objetiva es la materialización representada en los instrumentos, utensilios, símbolos, valores, creencias, costumbres y pautas de comportamiento; por otro lado, la cultura subjetiva es descrita como la interiorización del conjunto de productos de la objetivación, los conocimientos, competencias, destrezas y hábitos son ejemplo del segundo tipo de cultura.

Afrocolombianidad

Colombia es pluriétnica debido a la convivencia de mestizos, indígenas y afrodescendientes, quienes han generado sus identidades construidas por medio de su pasado histórico y valores ancestrales heredados junto con la forma de ver el mundo e interpretaciones a sus propias realidades. La palabra “afro” se refiere a las personas que descienden de las raíces africanas, para el contexto colombiano se denominan afrocolombianos, siendo los grupos humanos que hacen presencia en todo el territorio nacional tanto urbano como rural, de raíces y descendencia histórica, étnica y cultural africana nacidos en Colombia, con su diversidad racial, lingüística y folclórica (Grueso, Mow, Davis & Viáfara, 2007 citados en Ministerio del Interior, 2015).

Las tradiciones afrocolombianas involucran ritos de resistencia ancestral de dicha población, para la conservación de la cultura y sus saberes, aunque en los tiempos coloniales intentaron acabarlas debido a que la iglesia católica no aprobaba instrumentos musicales como marimbas y tambores, ni danzas afro como el currulao o las prácticas medicinales, puesto que los denominaban como actos oscuros; La práctica de festividades tradicionales son provocadas por el sentimiento colectivo, en Colombia, las actividades más representativas de dicha comunidad son el Carnaval de Barranquilla, las Balsadas de los Santos, las Fiestas del diablo, la Fiesta de Reyes y Festival Blancos y Negros, donde los afrocolombianos tienen el espacio de expresar la

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

herencia cultural que los identifica, es decir, la cultura africana; también resulta característico la tradición oral, como forma de preservación de la memoria cultural e histórica para la construcción de la identidad (Ministerio de Cultura, 2013).

La conceptualización realizada anteriormente sobre la aculturación, da muestra del abordaje desde un paradigma positivista, es por esto que los investigadores se interesan en ampliar el conocimiento sobre el concepto desde una postura diferente, teniendo en cuenta nuevos términos, tales como memoria, construcción identitaria e identidad.

Marco metodológico

Enfoque, paradigma y diseño de investigación

Partiendo de Chirkov (citado en Stuart & Ward, 2011), quien enmarca la relevancia del estudio del proceso de aculturación desde un enfoque cualitativo, en vista de evitar ignorar el lenguaje, el cual tiene un papel favorable en la vida, dando significados a experiencias de personas. Por medio del lenguaje se permite escuchar voces de inmigrantes añadiendo profundidad a la investigación abordando la perspectiva para aportar una nueva dimensión, incluyendo experiencias vividas de los sujetos en el proceso de aculturación. Este autor también propone implementar entrevistas cualitativas, observaciones participantes y demás técnicas que permitan ampliar la concepción del fenómeno.

De acuerdo a lo anterior, esta investigación es cualitativa, partiendo de la concepción de Molina, Villamón y Úbeda (2015) debido a que “centra su atención en la realidad construida a partir de los significados que le dan las personas. Se interesa por datos que representan una información subjetiva acerca de una realidad objeto de estudio” (p. 29). Lo anterior da muestra de la importancia de la subjetividad de la realidad para entender la configuración del mundo además la investigación de corte cualitativo permite explicarlas y comprender cómo interactúan

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

teniendo en cuenta los significados tanto de carácter individual o grupal. Es así como resulta coherente para los investigadores abordar a los participantes como un agente único el cual posee una realidad propia para lograr entender el proceso de aculturación.

Se debe agregar que la investigación cualitativa, posee características relevantes que enriquece el ejercicio científico al permitir

explorar una amplia gama de dimensiones del mundo social, incluyendo la textura y el tejido de la vida cotidiana, los entendimientos, experiencias e imaginarios de nuestros participantes en la investigación, las formas en que la sociedad procesa, las instituciones, los discursos o las relaciones funcionan, y la importancia de los significados que generan (Mason, 2002, p.1).

La presente investigación busca reivindicar las particularidades de cada persona dado que las experiencias son un componente trascendental para hacer la aproximación a la comprensión de la aculturación, también los significados modificados en este proceso de acomodación cultural, igualmente cambiando ciertos aspectos en cuanto al sentido concedido por los participantes.

Asimismo, la presente está fundamentada epistemológicamente desde el paradigma pospositivista, debido a que las narraciones que construyen los científicos son hechos modelados de acuerdo a tradiciones, es decir, esta epistemología se encuentra en crítico realista dando importancia a la subjetividad, afirmando que la realidad existe, pero no puede ser completamente aprehendida (Galeano, 2003). Lo anterior da cuenta de la diversidad de percepciones y experiencias de los sujetos, generando la pluralidad de realidades e incluso el interés de aprehender cada una de ellas sin la necesidad de unir las y formar una sola. En lo que refiere a un paradigma psicológico se desarrolló a partir del transcultural debido al interés que emerge en estudiar el proceso dinámico existente entre la cultura y la mente y los cambios originados a

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

causa de ello, lo que también involucra traslado o la misma migración (Retortillo & Rodríguez, 2008).

A su vez Hernández, Fernández, y Baptista (2010) mencionan ciertas características del paradigma post-positivista, que concuerdan con la presente investigación, en primer lugar la realidad puede ser conocida de forma imperfecta, en segundo lugar, se tiene en cuenta al investigador como participante activo que puede formar parte del fenómeno de interés y por último, se acoge el hecho de asumir que el objeto de estudio influencia al investigador y viceversa.

Es por ello y acompañado por la visión del génesis del conocimiento proporcionada por el postpositivismo, se plantea un diseño fenomenológico, al estar orientado a “entender las experiencias de personas sobre un fenómeno o múltiples perspectivas de este” (Hernández, Fernández, & Baptista 2014, p. 471). En síntesis, este diseño permite explorar, describir y comprender las vivencias en común de los individuos, dando importancia a la esencia compartida o contrastada de los participantes.

Esto es de suma importancia, porque contribuye a la investigación para descubrir el significado del fenómeno de aculturación, para varias personas afrocolombianas en el municipio de Mosquera, Cundinamarca, esto con el fin de comprender dichos proceso, que tiene implicaciones en la redefinición de su contexto y actuar en consecuencia, es decir, que se encuentra gran importancia en el mundo subjetivo del participante configurado por experiencias, percepciones y recuerdos sobre el proceso migratorio desde su lugar de origen, hasta su lugar de residencia actual.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Participantes

Los afrocolombianos se caracterizan por sus raíces y linaje histórico, étnico y cultural africano, quienes han nacido en Colombia poseen una diversidad racial que se particulariza en cierta medida por su ubicación geográfica, el lenguaje y el folclor. Según el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (2012) del 100% de la población afrocolombiana, el 11,3% se encuentra en la zona Caribe del país.

Según la última caracterización generada por la Secretaría de Cultura de Mosquera (2018), en el municipio se encuentran 280 personas afrocolombianas, de las cuales 180 son adultos y 100 son niños, presentándose focos poblacionales de afrocolombianos en barrios como Lucero, Santana y El poblado.

Se llevó a cabo un muestreo de tipo homogéneo, combinado con la muestra de casos tipo, esta primera se conforma por individuos que poseen características o bien comparten rasgos similares, con el fin de abordar el tema por investigar, centrándose en situaciones, procesos o episodios que se presentan en la comunidad, el segundo se enfoca en recolectar y analizar valores, experiencias y significados de los individuos dentro de un grupo social (Hernández, Fernández, & Baptista, 2014).

Para ello se contó con la participación de 5 personas, pertenecientes a la comunidad afrocolombiana, teniendo en cuenta los siguientes criterios de inclusión:

1. Autorreconocerse como afrocolombiano.
2. Proceder de una región colombiana diferente a zona céntrica del país.
3. Contar con una permanencia de 14 años mínimo en su lugar de procedencia.
4. Tener mínimo 3 años de residencia en el municipio de Mosquera.

A su vez, se contemplan los siguientes criterios de exclusión:

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

1. Tener antecedentes judiciales o procesos penales.
2. Ser menor de edad.
3. Encontrarse bajo el efecto de sustancias psicoactivas en el momento de la entrevista.

Procedimiento

El desarrollo de la investigación, se orientó mediante la consecución de cuatro fases propuestas por López (2009), la primera se denomina: Propuesta inicial de partida: etapa destinada para la construcción del marco teórico como sustento del objeto de estudio, da muestra de la necesidad de abordar el proceso de aculturación desde la psicología. Además, esta misma permite el establecimiento de una metodología a fin a los objetivos planteados y acordes para abordar este proceso.

Seguida por el trabajo de campo: prima la preparación y el acercamiento al objeto de estudio, por lo tanto se selecciona las herramientas, estas determinan el respectivo tratamiento de la información, en este caso la entrevista fenomenológica semiestructurada. Asimismo, se inicia la recogida de información, teniendo en cuenta las propiedades del fenómeno de estudio. El transcurso de esta fase está caracterizado por la posibilidad de generarse cambios alrededor de datos encontrados que puedan causar la reformulación del problema, diseño de investigación u otros aspectos preconcebidos.

En tercer lugar, el análisis e interpretación de datos cualitativos: se da un sentido comprensivo de los datos obtenidos en concordancia con el propósito investigativo y a partir de este, suscitar conclusiones de la investigación. Por último, la elaboración del informe, planteamiento de nuevas líneas de acción: los resultados de la anterior fase, se sintetizan de forma ordenada sin dejar de lado aspectos relevantes para tratar en próximas investigaciones.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Para el análisis de datos obtenidos durante las entrevistas desarrolladas, se llevó a cabo la secuencia de 5 pasos formulados por Marí, M Bo y Climent (2010) expuestos a continuación:

1. Transcripción, para la ejecución de este paso es importante grabar la entrevista, esta grabación se ejecuta con el consentimiento de los participantes y se transcribe la información recogida del discurso de la persona, teniendo en cuenta incidentes del proceso a estudiar y otras manifestaciones; se anotan las palabras de manera literal, incluyendo los contenidos que se infieren de las vivencias y de la comunicación no verbal.
2. Elaboración de Unidades de significado general: Esta etapa requiere de la lectura repetitiva de las transcripciones, pues de estas surgen las unidades de significado, ya que se agrupan varias intervenciones, unas directamente relacionadas con el tema a investigar y otras que se presentan fuera de este, pero pueden llegar a aportar a las experiencias vividas alrededor del fenómeno.
3. Elaboración de Unidades de significado relevante para el tema de la investigación: Se busca el establecimiento de categorías de análisis, a través de la identificación de las ideas que se mantienen a nivel general dentro de los relatos de los individuos, obteniendo convergencias y divergencias, distinguiendo los temas repetidos para dar significado al fenómeno de estudio.
4. Verificación de las unidades de significado relevante: Si bien es cierto, se tienen unidades de significado relevantes, se revisan nuevamente agregando criterios que permitan la constitución de categorías, mostrando los aspectos o características en común de las intervenciones, cada categoría enmarca al conjunto de unidades de significado relevante dentro de un tema o cuestión en vista de sus similitudes. Se logran interpretar las

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

experiencias o vivencias que el proceso provocó en los participantes, por medio de esa identificación de temas centrales, que facilitan la transmisión de los significados que tienen sobre el fenómeno.

5. Conclusión: Para la finalización del tratamiento de los datos recopilados, a partir del proceso analítico de índole comprensivo, el investigador transforma lo vivido por la persona en conocimiento científico que aporte al fenómeno de investigación, sintetizando los elementos más importantes obtenidos durante la entrevista, considerando datos personales y aspectos de mayor relevancia en el desarrollo de la entrevista, tales como: estado de ánimo en cada respuesta brindada, acciones o movimientos realizados y expresiones faciales; también se hace mención de las categorías de análisis centrales y comentarios, favoreciendo la comprensión de cada tema trabajado o recomendaciones para trabajar en futuras investigaciones.

Técnica

Al considerar la entrevista como una técnica de la investigación cualitativa, aportando al diseño fenomenológico se enfatiza en el para qué del fenómeno, comprendiendo este a través del diálogo entre entrevistador y entrevistado, donde el primero debe estar dispuesto a escuchar para ser el instrumento facilitador de la construcción libre de prejuicios o juicios de valor (Guerrero, Meneses y Ojeda, 2017). Para la realización de este ejercicio investigativo, es relevante la implementación de la entrevista, al fomentar el discurso abierto encontrando lo importante y significativo de los acontecimientos dentro de la aculturación.

Con el fin de permitir la construcción del relato de los participantes, se implementa una entrevista semiestructurada, compuesta por preguntas planeadas que pueden ser flexibles y así provocar la adaptación de la propia entrevista a los sujetos, generando interpretaciones que

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

cumplan con los propósitos del estudio, dando la importancia adecuada a puntos de vista de cada individuo y a su vez, fomentando el espacio por parte del entrevistador de aclarar términos, identificar ambigüedades y reducir formalismos (Díaz, Torruco, Martínez, & Varela, 2013).

Para la ejecución de esta técnica se contemplan cuatro fases según Díaz et al (2013), iniciando con la preparación, que hace referencia al momento previo de la entrevista, se planifica esta misma en su totalidad, es decir, la redacción de las preguntas y búsqueda de los participantes, teniendo en cuenta el propósito investigativo del instrumento; en segunda instancia se encuentra la apertura, etapa en la cual se genera el encuentro con los participantes, realizando la explicación de los objetivos, el tiempo estimado para el desarrollo de la entrevista, la socialización y firma del consentimiento de participación y grabación de la misma; la tercera fase, constituida como el desarrollo de la entrevista, donde se obtiene la información alrededor de las preguntas planteadas como guías, ejerciendo un proceso relacional, favoreciendo la flexibilidad y la construcción del relato; para finalizar se encuentra el cierre, en esta parte del diálogo el entrevistador realiza una síntesis del intercambio de información, puntualizando aspectos centrales para corroborar la comprensión, reconociendo el aporte del entrevistado a la construcción del conocimiento.

Instrumento

De acuerdo al fenómeno, paradigma y diseño de investigación, se implementa este tipo de entrevista, la que se desarrolló tomando como base el modelo bidimensional de Berry, para la identificación de estrategias de aculturación que involucran y hacen parte del proceso a investigar, también permite realizar un acercamiento para comprender la vida social y cultural de esta población, a través de interpretaciones subjetivas para explicar sus acciones, tanto grupales como individuales, conforme al proceso de aculturación vivenciado. A partir de esto se

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

establecen 22 preguntas (tabla 1) con el fin de comprender la aculturación experimentada por la comunidad afrocolombiana del municipio de Mosquera.

Tabla 2: *Estructura del instrumento, entrevista fenomenológica semiestructurada de aculturación.*

-
1. ¿Cómo se siente al ser afrocolombiano?

 2. Según su zona de procedencia ¿Cuáles son sus costumbres tradicionales?

 3. ¿Qué opina de éstas costumbres?

 4. Podría comentarme ¿cómo pone en práctica dichas costumbres aquí en Mosquera?
¿Qué lo lleva a realizarlas?

 5. ¿Qué opina de la música de su región de origen?

 6. En el momento de su llegada al municipio de Mosquera ¿Cómo fue el proceso de incorporación a esta comunidad?

 7. Durante su estadía en el municipio ¿Cómo ha sido la convivencia con la gente de Mosquera?

 8. ¿Cómo cree usted que la cultura del interior influye en su cultura tradicional?

 9. ¿Cómo es su relación con las personas de Mosquera?

 10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado, en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?
Trabajo, teniendo en cuenta: tipo, herramientas, manejo de maquinaria, horario.
Hábitos de consumo y economía familiar en relación con: Cosas que compra, dinero que gasta y ahorra, y forma de administrar lo que tiene.
Relaciones familiares en cuanto a: relaciones con el cónyuge, con los hijos e hijas y la educación de los hijos e hijas.
Creencias y costumbres religiosas.
Formas de pensar, principios y valores.

 11. ¿Suele relacionarse actualmente con personas de su región?
¿Cómo son las actividades que realizan?

 12. ¿En qué aspectos considera usted que los mosquerunos contribuyen en sus familias a la convivencia e integración entre culturas?

 13. ¿Cómo los políticos de Mosquera dan aporte o cubrimiento a sus necesidades sociales de los habitantes del municipio?

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

14. ¿Qué opina usted sobre establecer relaciones sentimentales con una persona mosqueruna?

15. ¿En algún momento usted ha sentido que una persona de la zona céntrica del país no admita a las personas procedentes de otras regiones?
¿En qué momento?

16. Podría contar en qué momento ha experimentado

Admiración

Miedo

Simpatía

Inseguridad

Confianza

Indiferencia

por las personas del interior del país ¿Por qué?

17. ¿Por qué es importante o no mantener las expresiones verbales de su lugar de origen en otro lugar de residencia?

18. ¿Usted tiene conocimiento sobre centros y asociaciones de su grupo étnico?
¿Cuáles?

19. ¿Tiene usted una participación activa en centros y asociaciones de su grupo étnico?

20. ¿Qué medios de comunicación no ha dejado de utilizar desde su llegada a Mosquera?

21. Jóvenes: ¿Qué conocimiento tiene sobre su grupo étnico?

Adultos: ¿Cómo transmite el conocimiento, herencia y pasado histórico sobre su grupo étnico a su comunidad o hijos?

Fuente: Elaboración propia

Las preguntas fueron expuestas a evaluación de jueces expertos en el área social, donde se tuvo en cuenta pertinencia, coherencia y redacción. Tras la valoración del instrumento, se realizaron modificaciones de acuerdo a observaciones de los jurados, minimizando sesgos de los investigadores, promoviendo la aprehensión del fenómeno como vivencia de los participantes, siendo el entrevistador facilitador en la obtención de información y garantizando la inmersión en las experiencias a través del discurso e hilo conector de las preguntas guía.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Lineamientos éticos

Es importante aclarar y profundizar en los aspectos éticos dentro de esta investigación, primordialmente como se realizará un trabajo en conjunto con seres humanos, la resolución número 8430 de Octubre 4 de 1993, expedida por el Ministerio de Salud, en su Título II, la cual apoya y protege la dignidad y derechos de los participantes, toma su importancia en respaldar la salud física y mental de los mismos dentro de este proceso.

Seguido de esto se encuentra la ley 1090 del 2006, Código deontológico y bioético de la práctica en psicología, la cual regula el ejercicio del psicólogo frente a la población con la que trabaja, es por ello que se pretende buscar el bienestar mediante una adecuada evaluación de las técnicas en la obtención de los relatos de los participantes, contemplando su autonomía, por lo tanto se realiza el consentimiento informado donde se explica al participante el paso a paso dentro de esta investigación, brindando conocimientos sobre la misma, aclarando dudas y obteniendo el permiso de realizar un debido proceso, indicando los posibles beneficios, riesgos, obligaciones y limitaciones de la investigación, además de garantizar la confidencialidad respecto a su participación, minimizando la intrusión a la privacidad de los individuos.

Por último, debido a que la población de este ejercicio científico son participantes afrocolombianos, se tiene en cuenta la ley 70 de 1993 y decreto reglamentario siendo esta la ley de negritudes del país, reconoce a las diferentes comunidades negras como grupos étnicos dentro del territorio, fortaleciendo su autorreconocimiento, fomentando su identidad y salvaguardando el debido desarrollo económico y social de los mismos.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Resultados

Se tuvo en cuenta las características y/o rasgos compartidos que se presentan en la comunidad afrocolombiana inmigrante en el municipio de Mosquera (Cundinamarca) durante el proceso de aculturación, se enfatizó en la recolección y análisis de las experiencias y significados de las personas frente a este mismo. Para la muestra participante se contó con especificaciones como: ser colombiano debido a su lugar de nacimiento, autorreconocimiento como afrocolombiano, permanencia mínima de 14 años en su lugar de procedencia, además, residir por lo menos 3 años en Mosquera, dicha muestra estuvo conformada por 5 participantes. Dadas estas condiciones se desarrollaron las respectivas entrevistas a los participantes, con la información suministrada se inicia el proceso de análisis e interpretación de datos para así dar sentido comprensivo de los datos obtenidos en correspondencia con el objetivo investigativo, se siguieron los pasos sugeridos por Marí, M Bo y Climent, a partir de ello, se realizaron las transcripciones de las entrevistas (Anexos 1), registrando las palabras expresadas de forma literal y la comunicación no verbal. Se realizó una lectura repetitiva de dichas transcripciones, donde se agruparon algunas intervenciones que aportaron al abarcamiento de las experiencias vividas relacionadas con la aculturación. Seguido a esto, se elaboraron unidades de significado relevante para la comprensión de la aculturación, dando lugar a la instauración de categorías de análisis, tras identificar las ideas compartidas dentro de los relatos de los participantes, evidenciando similitudes y diferencias de aspectos que se repitieron y dan significado al proceso de estudio. Se establecieron como categorías de análisis, las estrategias de aculturación propuestas por Berry en su modelo bidimensional de aculturación: Integración, Asimilación, Separación y Marginalización. Al llegar a este punto, se realizó la verificación de las unidades de significado relevante, esta vez agregando los criterios, aquellos que constituyeron las

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

categorías, contemplando aspectos o características compartidas y divergentes en las intervenciones de los entrevistados. En la tabla 3 se da muestra de los resultados obtenidos de este procedimiento.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Tabla 3. *Resultados procesos de aculturación en población*

ESTRATEGIA	PARTICIPANTE 1	PARTICIPANTE 2	PARTICIPANTE 3	PARTICIPANTE 4	PARTICIPANTE 5
Integración	3. <i>¿Qué opina de éstas costumbres?</i>	8. <i>¿Cómo cree usted que la cultura del interior influye en su cultura tradicional?</i>	10. <i>¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?</i>	9. <i>¿Cómo es su relación con las personas de Mosquera?</i>	1. <i>¿Cómo se siente al ser afrocolombiano? (...)</i> porque así es que lo expresamos nosotros los afrocolombianos, somos negros y somos orgullosos de eso. (...) Bueno, eh... el ser afrocolombiano ¡es una dicha! eh... pero a la vez es, es como... como un dogma, puesto que acá en el interior es un poco complicado, eh... el color de piel, el que tenga el cabello rucho, como le decimos nosotros en la costa, que tenemos el cabello apretado, es un poco complicado porque acá en el interior aún hay y existe el racismo (...)
Elección por el contacto y mantenimiento de la propia identidad cultural.	No, feliz, o sea, eran unas tradiciones por lo menos digamos las de Semana Santa, son tradiciones demasiado... buenas. 4. <i>Podría comentarme ¿cómo pone en práctica dichas costumbres aquí en Mosquera?</i> - <i>¿qué lo lleva a realizarlas?</i> Si ha cambiado porque... bueno las tradiciones no, no porque seguimos haciendo las mismas comidas ese día, hemos seguido reuniéndonos en familia, nos ponemos, eh... nos reunimos a comer casi toda la comida a comer, eh... también conversamos, nos hacemos los mismo,	¡No! Sí, claro. Aunque hay unos, eh... unos cachacos que se acostumbran a las tradiciones de uno. Pues... digamos que en eso que te cuento en la participación de la sacada de la virgen, salen digamos que en lo que llaman rocola, pues prácticamente se pone pura música de la costa, pues ahí la mayoría de todas hay algunas rolas que van. 9. <i>¿Cómo es su relación con las personas de Mosquera?</i> - <i>¿Has presentado como algún inconveniente con ellos?</i>	- <i>Trabajo, teniendo en cuenta: tipo, herramientas, manejo de maquinaria, horario.</i> No, yo he estado en casas de familia de empleada. 10. <i>¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?</i> - <i>Hábitos de consumo y economía familiar en relación con: Cosas que compra, dinero que gasta y ahorra, y forma de administrar lo que tiene.</i> Sí, sí claro por menos la comida sí y cosas	Eh... pues ahora ya es diferente porque pues eh como que esos comentarios son, siguen existiendo si pero uno ya como que no le presta atención a eso, en cambio antes si, si yo le prestaba atención a esas cosas pero ya no y de todas maneras siempre como que he tenido amigas y cosas así que no le prestan atención a eso a ese tipo de cosas. 14. <i>¿Qué opina usted sobre establecer relaciones sentimentales con una persona mosqueruna?</i> No, no, es lo	

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

<p>lo mismo, o sea jugamos, nos ponemos a jugar porque cualquier juego puede ser de domino, porque el domino es muy tradicional de la Costa y es pasamos en familia, sea siempre estamos en familia ese día o invitamos amigos pero si... para invitarlos a comer ese día porque hacemos unas cosas que no hacemos otros días, hacemos comida que no hacemos otros días, entonces...</p>	<p>No, hasta el momento no.</p> <p>10. <i>¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?</i></p> <p>- <i>Hábitos de consumo y economía familiar en relación con: Cosas que compra, dinero que gasta y ahorra, y forma de administrar lo que tiene.</i></p>	<p>que, que uno, pero si las consigue igual... igual lo que uno a su... supongamos las comidas, por ejemplo, que a uno le gusta que sí el coco, yo lo consigo y que si por ejemplo el pla..., sí que igual lo consigo las mismas cosas.</p> <p>13. <i>¿Cómo los políticos de Mosquera dan aporte o cubrimiento a sus necesidades sociales de los habitantes del municipio?</i></p>	<p>mismo, una persona.</p> <p>16. <i>¿Podría contar en qué momento ha experimentado Admiración por alguna persona del interior?</i></p> <p>Si, por una... unos... varios docentes de donde yo estudiaba. (...) son muy buenas personas, aparte de ser muy buenos docentes, todos son buenas personas.</p>	<p><i>pone en práctica dichas costumbres aquí en Mosquera?</i></p> <p>- <i>¿qué lo lleva a realizarlas?</i></p> <p>yo veo a alguno de mis compañeros de allá que lo veo a lo lejos y yo lo chiflo y ellos me entienden ¿sí? Porque pues nos conectamos con la costumbre, eso, el silbarlo, el chiflarlo como decimos nosotros, otra costumbre es el saludo ¿Si? Cuando nosotros saludamos o nosotros saludamos ¿qué pri, qué? ¿Todo bien? Si el saludo costeño, pues eso no lo quita nadie o uno llega acá en el interior y pues uno, - Buenas, ¿qué tal cómo está? – Pero cuando uno llega a ese ambiente – ¡ajá! ¿Y ustedes qué en qué andan! – ¿si me entiendes? es</p>
<p>6. <i>En el momento de su llegada al municipio de Mosquera ¿Cómo fue el proceso de incorporación a esta comunidad?</i></p>	<p>Sí, o sea unas cosas sí, si se encuentran, pero hay otras que no se encuentra como lo que uno le llama el ñame, acá no, no se encuentra; pues si encontramos la mazorca, pero acá es muy diferente a la de allá, la mazorca de acá tiene los granos más grandes, en cambio la de allá no, son más chiquitos.</p>	<p>Bueno lo que sí, porque eso sí ha sido general yo lo veo que, si por lo menos yo busqué la ayuda y en realidad si me la han brindado, pero si por lo menos no me la han dado es porque no la he buscado, cosas como esas.</p> <p>16. <i>Podría contar ¿En</i></p>	<p><i>qué momento ha experimentado simpatía por alguna persona del interior?</i></p> <p>Pues cuando estaba estudiando con los profesores y con con una compañera</p>	

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

pasando el tiempo ya fui acomodándome como a las costumbres de acá, y ellos también se fueron acomodando a las costumbres de uno que ya han ido ese respeto se ha ido, o sea valorando más.

7. *Durante su estadía en el municipio ¿Cómo ha sido la convivencia con la gente de Mosquera?*

(...) bueno a medida de que fue pasando el tiempo la gente como que nos fue conociendo y fueron viendo que o sea no eran personas malas, y bueno fueron acogiéndonos un poco y bueno ahí fueron cambiando un poco más las cosas.
(...)

9. *¿Cómo es su relación con las*

10. *¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?*
- Relaciones familiares en cuanto a: relaciones con el conyugue, con los hijos e hijas y la educación de los hijos e hijas.

Pues con mi pareja si ya es más de la zona de la Costa, pero ya los niños pues si se han adaptado acá, incluso hasta hablan como rolos y entonces se le hace muy extraña las cosas costeñas, porque la niña vino recién nacida y yo tengo un niño que tiene 10 años, ¡Ah, están allá! (señala en dirección a dónde está el niño) y él vino a los dos años, o sea prácticamente ya ellos

qué momento ha experimentado admiración?

Bueno porque yo veía que él hacía muchas cosas buenas y por lo menos yo me acuerdo que... que una vez yo fui a pedir una ayuda... un consejo o algo así y él fue muy claro conmigo, hablo muy bien y todo eso.

21. *¿Cómo transmite el conocimiento, herencia y pasado histórico sobre su grupo étnico a su comunidad o hijos?*

Sí a sus nietos, y aquí en muchos de Mosquera, nosotros no, sea mi hermana y yo que somos las mayores que nos vinimos ...este y mi esposo y el esposo de ella... este nosotros siempre trata, hemos tratado de intre... de, de... los costumbres de

16. *¿Podría contar en qué momento ha experimentado confianza por alguna persona del interior?*

(...) bueno también con un profesor cuando yo estaba estudiando pues yo tenía un problema y él me ayudó mucho con ese problema.

17. *¿Por qué es importante o no mantener las expresiones verbales de su lugar de origen en otro lugar de residencia?*

Claro.
Porque son parte de nosotros.

20. *¿Qué medios de comunicación no ha dejado de utilizar desde su*

totalmente diferente cuando estoy con ellos, yo hablo así, pero cuando estoy pues con gente de acá del interior, pues trato como de moderar eso (...)

5. *¿Qué opina de la música de su región de origen?*

¡Aja! Lo más sabroso que puede existir en este mundo...fandango, si en mi pueblo, eh...se escucha mucho el fandango, es más, tradicionalmente en toda Colombia hay una, un fandango que se llama fiesta en Turbaco pues que lo bailan prácticamente en todos los lados del país (...)

(...) si yo trabajo con los chicos bastante folclor y

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

<p>personas de Mosquera?</p>	<p>se han criado acá y con las costumbres de acá, entonces cuando los llevo a Cartagena se les hace diferente (risas).</p>	<p>nosotros como transmitírsela a los de Mosquera y nos, inculcárselas, y si y si nos las han aceptado ellos, incluso nosotras hacemos una caseta, por lo menos ojala pudieran venir en octubre, eso lo van hacer el 14 de octubre, y la caseta de nosotras tiene más gente que es toda porque todo el mundo quiere venir a comer la comida nuestra.</p>	<p><i>llegada a Mosquera?</i></p>	<p>siempre trato de no enfocarme en folclor de la costa por qué, porque el folclor de la costa es lo que ellos más ven por, porque por ser tan animado, tan dinámico pues a ellos les gusta (...), para que no se vaya perdiendo con el tiempo porque el folclor de la costa pues como lo dije, pues por ser tan alegre pues siempre van a estar como a la expectativa de que, - no que vamos a bailar el mapale, no que vamos a bailar cumbia, a no que vamos a bailar pulla -, sí pero en realidad tú le hablas de una juga del pacífico y no saben que es una juga (...) o le puedes hablar de un pasillo del pacífico y quedan azul (...) pues eso si entonces</p>
<p>No, muy bien, o sea, ya cuando ya me conocieron, ya saben quién es cada persona, igual yo aquí sé quién es cada quien, cada persona.</p>	<p><i>17. ¿Por qué es importante o no mantener las expresiones verbales de su lugar de origen en otro lugar de residencia?</i></p>	<p><i>6. En el momento de su llegada al municipio de Mosquera ¿Cómo fue el proceso de incorporación a esta comunidad?</i></p>	<p>Pues Oxígeno, pues de allá, oxígeno más que todo oxígeno y la de la emisora de la policía. (...) oxígeno es como la música de los grupos de allá alguna música de esa o música que es como muy de allá. (...) las emisoras no, pero la música sí.</p>	
<p><i>10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?</i> - <i>Creencias y costumbres religiosas.</i></p>	<p>Pues digamos que... o sea, los costños son como problemáticos, o sea digamos que lo son... o sea, la mayoría de las personas dependen de que tono tú les vayas a reclamar o a decirles las cosas, entonces son groseros; bueno como también somos escandalosos (risas) la música y entonces acá no, acá todo es... entonces por eso también hay problemas al momento de arrendar, que piden cantidades de papeles,</p>	<p>Pues difícil (...) Porque hay mucho como uno dice o sea rolo que no... son digamos que racista y como hay otros que no, pero entonces si es</p>		
<p>Nos íbamos a la iglesia, el primer día nos íbamos a la misa, las comidas, son comidas eh... Semana Santa son comidas que por lo menos los... el viernes... (...) era una semana de mucha reflexión, de estar en familia, de</p>				

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

conversar, de las comidas, eran comidas pescado, arroz, o sea, muy diferente a la que se comía los otros días, sólo en esa semana; Jugábamos, esta, eh... nos poníamos... nos reuníamos en familia a jugar, a comer, estar juntos, era como ¡nah! Eh... Hasta para bañarse era diferente, ese día, esos días, porque no, nos teníamos que bañar a penas nos levantábamos porque después de las 12 no se podía bañar nadie, (risas) porque sentían que no era, o sea eso estaba en esa, entonces o sea era súper, era algo muy muy muy, como te diría, como te lo describiría, ni siquiera tiene como una descripción esa semana, era... súper (...)

que no, como nosotros un poco difícil, ya somos muy familiares, después con medida acostumbramos a si de tiempo ya como vive una amiga allá que uno va a visitar, entonces a socializando. muchas personas no les gusta tanta visita.

como que yo trato de inculcarles lo que menos se ve en el folclor, pues para no perder esas costumbres (...)

7. Durante su estadía en el municipio ¿Cómo ha sido la convivencia con la gente de Mosquera?

Mi convivencia, ¡excelente!, si yo, yo siempre trato de, de romper esos esquemas, como esos paradigmas, como, como por ejemplo, “el costeño siempre llega tarde a todas partes” (...) no, el costeño nunca llega tarde porque yo siempre llegó temprano (...) que el costeño siempre es bullicioso, no, porque cuando estamos en reuniones yo soy el más

(...) Las celebraciones son las de los santos. La de la virgen del Carmen que por lo menos se hace fiesta y de San José

(...) el día de San José en el pueblo se hacen eh... se hacen procesiones, se hace una misa, una misa grande que todo el mundo va a bautizar los niños, casi que la mayoría de la gente bautiza, hace la confirmación o la primera comunión (...) donde uno hace la procesión, va el padre, lleva una música de viento que no sé si ustedes la conocen (...)

14. ¿Qué opina usted sobre establecer relaciones sentimentales con una persona mosqueruna?

(...) si se me presentó,

juicioso (...) y siempre trato de aportar (...) el costeño no aporta nada, el costeño es flojo, no, mentira yo me levanto a las cuatro de la mañana (...) la relación es muy buena por qué, porque al a la gente del interior le gusta mucho la alegría del costeño y se contagia de eso (...) por eso siempre como que buscarle el lado, como de tratar de relacionarse con uno y pues uno siendo costeño pues naturalmente es muy abierto ¿Sí? Entonces la relación es muy buena, uno se acopla pues a cualquier personalidad (...)

8. ¿Cómo cree usted que la cultura del interior influye en su cultura tradicional?

pero no, no sé, no me llamaba la atención, si cuando llegué aquí sí tuve muchos pero no sé (...)

(...) no le veo ningún problema porque, pero si porque tengo muchos casados con las de acá (...) yo llegué también tenía muchos pero no sé, es algo que pasó y me enamoré de uno de allá.

20. ¿Qué medios de comunicación no ha dejado de utilizar desde su llegada a Mosquera?

Esa si me gusta escuchar esa emisora porque pone mucho vallenato y a mí me encanta el vallenato, o sea, ese si no lo cambio ni lo cambiaría nunca.

21. ¿Cómo transmite el conocimiento,

De las costumbres que tenemos allá es que cuando nosotros vamos llegando o vamos tarde a algún lado nosotros salimos de la casa con la camiseta en la mano y uno se va poniendo la camiseta en la calle (...) bueno eso no lo puedo hacer acá obviamente pues por el frío (...) otra costumbre es que uno por lo general allá tiene las puertas abiertas (...) tú llegas y vas a encontrar todas las puertas abiertas, acá no, acá todo es con la puerta cerrada y pues siempre te toca tocar la puerta allá no, llamas a quien vayas a llamar y ya, eh. ¡Juancito! ¡Josecito! o a quien vayas a llamar, a diferencia de aquí que a veces

herencia y pasado histórico sobre su grupo étnico a su comunidad o hijos?

Bueno, por lo menos en la comunidad donde yo estoy (...)

Sí, han participado y de las fiestas que nosotros hacemos, por lo menos hacemos una fiesta y estamos y ellos llegan y las comidas que nosotros hacemos todos ellos les encanta comérsela y han tratado de aprender, hay muchos que ya ha aprendido de las comidas y las hacen, las practican en su casa porque les ha gustado.

(...) no sé bailar champeta, no la sé bailar pero ya ellos sí han tratado ahí con las niñas que los

toca hasta llamarlo por teléfono, allá le pegas un grito y listo, ¡sale!

(...) en la forma de hablar ¿Sí? Cuando, cuando voy a la costa en las vacaciones otra vez regresan mis raíces y comienzo a hablar golpeado ¿Sí? En cambio acá trato de moderar eso, al expresarme siempre trato como que ponerle las eres, las ese, las eses a las palabras (...) acá puede ser un poco como que por mantener mi ética profesional, por decirlo así pero, pero no, no en realidad sigo golpeando (...) todavía tengo mi acento ahí todo marcado.

10. *¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted*

enseñen ¿Qué cómo se baila? ¿Que como? Los movimientos y el vallenato y entonces ellos ya han tratado y ya hay muchos que si ya la saben bailar, ahí de donde nosotros estábamos.

ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?

- Trabajo, teniendo en cuenta: tipo, herramientas, manejo de maquinaria, horario.

(...) yo trabajé allá, en una tienda ¿Sí? Las tiendas de allá abren a las cinco, cinco y media de la mañana y cierra diez y media, once de la noche acá, tú vas a una tienda así sea en un barrio, de acá (...) abren a la diez, cierran a las doce para irse a almorzar luego abren a las dos y cierra a las seis, allá no pues las tiendas están abiertas todo el día (...) eso marca completamente una labor, eh que otra cosa, o sea el trabajo

acá, totalmente más fácil de conseguir, si acá hay mucho, mucho, mucho que hacer, allá es difícil conseguir un empleo y más eh...(...) así que es demasiado complicado por lo menos acá pues simplemente coges la ruta y llegas al colegio y ya, o llegas al lugar de trabajo, y ya si o en caso de que sea no se en Bogotá, pues simplemente haces un transbordo y ya sí pero allá no, no, allá toca pues trasbordar, trasbordar, muy complicado y llegas tarde, llegas tarde porque siempre te va a coger trancón y pues si vive muy lejos se te va hacer complicado ehh ... un sueldo mínimo no te alcanza prácticamente en nada, el treinta por

ciento te lo gastas en pasajes, acá ahorra mucho, acá bueno por lo menos yo me estoy gastando como un ocho, un diez por ciento, de mi sueldo en pasajes, allá pesa la diferencia, un veintialgo de por ciento, entonces eso marca, marca demasiado.

10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?

- Hábitos de consumo y economía familiar en relación con: Cosas que compra, dinero que gasta y ahorra, y forma de administrar lo que tiene.

Sí (...) se abstienen mucho de la carne, se abstienen mucho de

la carne de cerdo, acá prácticamente lo que yo veo es pollo (...) acá pues no que aparece el vegetariano, allá es raro que tú encuentres un vegetariano (...) acá tú no encuentras ñame, es raro que tu encuentres ñame (...) cuando no tienes dinero para la comida lo que haces es arroz al puente, arroz, huevo y banano o guineo, nosotros le decimos guineo, arroz, huevo y guineo, acá no, acá es arroz y huevo, o sea acá es raro que le pongan una fruta al arroz, por lo general nosotros siempre le ponemos alguna pero acá no, arroz y huevo ya, o arroz y el pedacito de pollo, o arroz y papa sancochada, acá siempre el arroz (...)

¿Sí? Eso, allá no, allá pues en la tarde tú puedes hacer que, yuca cocida (...) ñame sancochado o papa sancochada (...) con carne o con pescado o con un pedazo de pollo pero (...)¿Sí? Pero allá tratamos de variar un poco (...) acá, bueno allá por lo general siempre es arroz, lenteja, tajada amarilla y carne ¿Sí? Cuando no hay, es arroz y lenteja (...) ¿Sí? Y el jugo que no puede faltar ¿Sí? Acá gaseosa (Risas de ambas partes)

11. ¿Suele relacionarse actualmente con personas de su región?

- ¿Cómo son las actividades que realizan?

Bueno, por lo general cuando nos

reunimos, siempre
hacemos sancocho,
porque se extraña
demasiado(...)
nosotros siempre allá
nos reunimos es a
hacer sancocho,
nosotros tratamos de,
de no abandonar esa
costumbre, eh... acá
se reúnen y por lo
general cuando se
invitan no vamos
para la casa tomarnos
un chocolate ¿Sí?
pues, por el frío, allá
no, vamos pa' la casa
y hacemos un
asarapa lo que sea
,un asarapa es fritar
tajadas eh... tajadas
de plátano, fritar
tajadas, eh... qué se
yo eh...sancochar
yuca, plátano y
comprar cerdo y
hacer chicharrón, una
asarapa ¿Sí? a eso lo
invita uno ¿Sí? que
si una cerveza o algo,
en la mañana , en el
día, uno por lo
general en la costa

uno toma en el día(...)

12. ¿En qué aspectos considera usted que los mosquerunos contribuyen en sus familias a la convivencia e integración entre culturas?

Obviamente los papás pues siempre tratan de inculcar como que principios y valores en sus hijos de que acepten a la persona tal y como son ese es el primer principio para que los papás, le enseñan a todos los chicos, aunque hay chicos que no, no captan como esa idea (...) ¿Sí? porque eh... a veces no comparten lo suficiente, con personas de la costa

o personas que sean,
que manejen un,
manejen costumbres
diferentes a ellos
(...)

*14. ¿Qué opina
usted sobre
establecer relaciones
sentimentales con
una persona
mosqueruna?*

Depende de sus
costumbres igual,
porque hay personas
de aquí del interior
eh...que tiene o sea
son muy dinámicas y
las mujeres son muy
dinámicas eh... son
muy inteligentes las
mujeres del interior,
son muy inteligentes,
mas son unas de las
más inteligentes de
Colombia las de acá
del interior, eh...
pero a veces no, no
comparten la alegría
de uno, son, son muy
cerradas a relaciones
sociales y les gusta
salir muy poco eh...

aunque por lo general a las mujeres del interior siempre, siempre les gusta los hombres de la costa por su alegría, pues por su entusiasmo, por todo eso, pero es reciproco el hecho de que un hombre le guste una mujer del interior por lo general un hombre de las costa siempre trata de buscar mujeres de la costa, pues obviamente para compartir sus tradiciones, sí pero eh... ¿Sí? pero eh.. No le veo ningún problema ¿Sí? simplemente es como cuestión de encontrar a la pareja o a la mujer en realidad que comparta los mismo gustos y si se encuentra (...)

17. ¿Por qué es importante o no

mantener las expresiones verbales de su lugar de origen en otro lugar de residencia?

Es importante porque, porque las expresiones se prestan para muchos mal entendidos ¿Sí? hay cosas del interior que uno no dice que acá son, malas palabras por decirlo, como por ejemplo acá la chucha es el mal olor de las axilas, allá la chucha no, allá la chucha es la cuca ¿Sí? entonces, bueno ese fue un caso que me paso eh... estaba ensayando con unas niñas y yo vine y le dije eh... mira nena componte que estas cuca y todas las niñas quedaron, como que,(Dirige la mano hacia la boca, cubriéndosela) ¡ay!

Profe, usted que dijo, no pero yo dije que esta cuca que se componga, obviamente cuca para nosotros es jorobada, ¿Sí? Estaba toda encorvada, pues que se arreglara que se pusiera derecha, entonces es como que a veces es un poco incómodo esa, manejar la expresiones a pues que uno llega y pues aprende y comparte se relaciona, como que cambia ya esas situaciones entonces muy importante las expresiones, manejar las expresiones conocer todas las expresiones.

18. ¿Usted tiene conocimiento sobre centros y asociaciones de su grupo étnico?

¿Cuáles?

(...)Sí claro.

19. ¿Tiene usted una participación activa en centros y asociaciones de su grupo étnico?

(...) es más precisamente yo, soy vicepresidente de una fundación y dentro de la fundación, manejamos una escuela de formación eh...y ahí tenemos un grupo, la base de la escuela de formación son personas afro, de ahí hacia arriba, en Bogotá ¿Sí? de ahí hacia arriba, hacia la montaña pues los, la gran mayoría de los sectores que están hacia arriba son poblaciones afro y también trabajamos con ellos, trabajamos danzas, música,

manejamos todas las artes ¿Sí? Y trabajamos proyectos sociales con ellos, pero la gran mayoría de la población con la que trabajamos son afro.

20. ¿Qué medios de comunicación no ha dejado de utilizar desde su llegada a Mosquera?

eh... si por lo general allá no hay cable, allá es pues la señal la que llega por ahí, (...) muy poco el celular, allá te tocaba ir , donde te toca ir, mijito decía tu abuela, mijito hazme un favor y ve allá donde la señora Juana tu no podías llamarla porque, la señora Juana no tenía teléfono, acá hasta las señoras de sesenta y pico, setenta y pico tiene

celular, si allá no allá
toca , a uno tirar
pata, le toca a uno
caminar.

(...) Tengo que
alimentarme un
poquito cambio así
que no le cierro
puertas a, a cualquier
género musical
siempre trato de
alimentarme, un
poquito de eso.

*21. ¿Cómo
transmite el
conocimiento,
herencia y pasado
histórico sobre su
grupo étnico a su
comunidad o hijos?*

Por medio de la
danza, eh...o sea
cuando nosotros
trabajamos danza
eh... la gente cree
que es llegar
aprenderse una
coreografía y ya
bailar y ya, no en
realidad no, en

realidad hay mucho más allá, detrás de eso como por ejemplo en la costa a pacífica, una danza es un juego es una costumbre de la calle del barrio ¿Sí? , el saltar la cuerda lo convierte en una danza o de pronto para mantener la costumbre eh... son pantomimas o burlas que se le hacían a los españoles, cuando estaban esclavizados ¿Sí? La gran mayoría son de las danzas son esas delos juegos, son burlas, hacia, cuando estaba esclavizados, hacia lo españoles, si entonces, no solamente, no solamente bailar, la expresiones que se usa dentro de este campo.

El transmitir mi cultura, generaliza la

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

sociedad ¿Sí?
 Permite que, que la gente del interior comprenda el porqué, nosotros somos así y de igual forma que la gente de la costa entienda, como es la del interior ¿Sí?
 Entonces eso ayuda construir sociedad, que nosotros socialicemos, intercularicemos ayuda mucho generar convivencia, a generar paz dialogo, sí, entonces lo veo demasiado, demasiado, importante de que en realidad este el contando una cultura con la otra. Demasiado importante.

Asimilación	<i>10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de</i>	<i>10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar</i>	<i>10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado</i>	<i>10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su</i>
-------------	---	--	--	--

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

<p>no el mantenimiento de la identidad cultural.</p> <p>residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos? - Trabajo, teniendo en cuenta: tipo, herramientas, manejo de maquinaria, horario.</p> <p>No, igual, igual, los horarios lo mismo, o bueno...tal vez aquí siento, escucho bueno yo... que es un poquito mejor que allá (...) (...)No, sí, sí. Lo que pasa es que yo nunca trabajé allá, entonces no, pero las personas que vienen que han trabajado allá que trabajan acá si dicen que es mejor acá.</p> <p>13. ¿Cómo los políticos de Mosquera dan aporte o cubrimiento a sus</p>	<p>de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos? - Trabajo, teniendo en cuenta: tipo, herramientas, manejo de maquinaria, horario.</p> <p>Sí, claro, porque es que allá casi no se encuentran trabajos de por días, digamos que a uno trabajo interno porque no hay empresas así como aquí que uno si no es empresa es restaurante, en fin, miles de cosas, entonces sí.</p> <p>20. ¿Qué medios de comunicación no ha dejado de utilizar desde su llegada a Mosquera?</p>	<p>en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos? - Relaciones familiares en cuanto a: relaciones con el conyugue, con los hijos e hijas y la educación de los hijos e hijas. Bueno acá, eh... casi con mi familia antes no lo hacíamos, yo lo hago ahora que estoy con ellos, es que acá si hacen muchas cosas acá en este barrio.</p>	<p>lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos? - Relaciones familiares en cuanto a: relaciones con el cónyuge, con los hijos e hijas y la educación de los hijos e hijas.</p> <p>por ejemplo yo tengo tres año de estar viviendo en el apartamento donde estoy, y yo no conozco a mis vecinos (...) en la costa por lo general, tú estás en el mismo apartamento y tú en la tarde cocinas y le llevas un plato de comida a tu primo, a tu tía, que se yo, a quien esté ahí,</p>
--	---	---	--

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

	<p><i>necesidades sociales de los habitantes del municipio?</i></p> <p>(...) yo siento mejor, porque comparando con los de allá de mi región, han sido tres veces mejores, entonces por eso sea los veo que son mejores, porque allá de verdad son malísimos.</p>	<p>El teléfono, como es más fácil que ir a visitar, las visitas persona...</p> <p>Casi no escucho emisoras, pues ya es la música por el teléfono (Risas)</p>			<p>aquí no, aquí no se ve eso, (...) de pronto en la despedida cuando se van de diciembre de vacaciones de vacaciones porque por lo general, acá en la costa siempre, ah perdón aquí en el interior, siempre viajan en diciembre (...)</p>
<p>Separación</p> <p>No deseo el contacto con la sociedad de acogida y se mantiene la identidad cultural.</p>	<p><i>1. ¿Cómo se siente al ser afrocolombiano?</i></p> <p>No, yo me siento feliz, o sea (...) me siento feliz, no, o sea yo siento que es una mezcla de dos razas, porque mi mamá es blanca y mi papá es moreno, es decir yo me siento una persona mestiza, si ¿cierto? No siento que es una palabra ni que</p>	<p><i>1. ¿Cómo se siente al ser afrocolombiano?</i></p> <p>Bien (risas), pues bien con mi color ¿no? (risas)</p> <p><i>4. Podría comentarme ¿cómo pone en práctica dichas costumbres aquí en Mosquera?</i></p> <p>- ¿qué lo lleva a realizarlas?</p>	<p><i>1. ¿Cómo se siente al ser afrocolombiano?</i></p> <p>Yo gracias a Dios he sido una persona muy segura, toda la vida o sea desde desde...desde mi... desde pequeña he sido muy segura (...)</p> <p><i>4. Podría comentarme ¿cómo pone en práctica dichas</i></p>	<p><i>1. ¿Cómo se siente al ser afrocolombiano?</i></p> <p>Bien, sí me siento bien (Risas) (...) ¡Ah! Si me gustan mis rasgos.</p> <p><i>5. ¿Qué opina de la música de su región de origen?</i></p> <p>(...) pues allá se baila casi de toa</p>	<p><i>3. ¿Qué opina de éstas costumbres?</i></p> <p>Y pues tratamos siempre de preservar y de mantener toda las costumbres y eso es muy bonito, si, el que... el que aún estando lejos de donde somos, eh... nos hagamos sentir, nos hagamos escuchar, nos hagamos eh...</p>

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

me pone ni que me quita, me siento una persona... feliz de serlo (sonríe)

5. *¿Qué opina de la música de su región de origen?*

Es una música muy muy, o sea... te eriza, tú la escuchas, por lo menos mis niñas como ellas nacieron acá y han estado acá, cuando hemos ido ellas ven y ellas como se sienten o sea - ¡Mamá, mira esto! ¿Mamá esto se vivía? - Le digo - Si mami, esto se hacía - Entonces ellas se sienten que porque aquí no lo hacen, o sea aquí no hacen eso, entonces ellas como que - ¡oh! ay, tan lindo, tan bonito todo esto porque son cosas como que todavía no, el, el,

Porque es mi costumbre (risas).

5. *¿Qué opina de la música de su región de origen?*

Pues... como soy de allá me gusta (risas)
Pues de pronto su, su movimiento, no sé...
El ritmo (risas)

7. *Durante su estadía en el municipio ¿Cómo ha sido la convivencia con la gente de Mosquera?*

Pues... bien, con no todos pero. Mmm, bien. No, actividades no.

11. *¿Suele relacionarse actualmente con personas de su*

costumbres aquí en Mosquera?

- *¿qué lo lleva a realizarlas?*

Este nosotros en, porque aquí en Mosquera y entonces como en Martínez Rico, hay un barrio donde también hay mucho del mismo pueblo de nosotros, entonces nos reunimos entre todos, y por lo menos hacen, bueno que yo vi muchas veces que yo le digo pero por qué lo hacen acá, ellos hacen y yo.. Nosotros también vamos y participamos, el santo del pueblo, como las fiestas patronales de nuestro pueblo y ellos lo hacen en el otro barrio que

música, pero también en el colegio que siempre hacíamos muchas cosas bailamos bailamos este, el mapalé cosas así. Me gusta bailar, sí.

6. *En el momento de su llegada al municipio de Mosquera ¿Cómo fue el proceso de incorporación a esta comunidad?*

Bueno al principio fue muy difícil, eh... porque entonces le hacían bullying a uno y así pero ya después no. Por el cabello, por el color de piel, por muchas cosas la forma de cómo de hablar,

sentir con, con... con todo ese color que nos representa, toda esa raza que nos representa, es muy muy bonito.

6. *En el momento de su llegada al municipio de Mosquera ¿Cómo fue el proceso de incorporación a esta comunidad?*

(...) o sea es totalmente difícil, nadie te conoce por el contrario te sacan el cuerpo con el simple hecho de que seas costeño (...) demasiado complicado porque la verdad acá en el interior a un costeño o a un negro es muy difícil que le

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

el... todo lo que ha cambiado la ciudad, y todo lo que la gente ha cambiado no lo han cambiado a ellos, ellos siguen siendo esas personas que le gusta seguir, o sea no perder eso.

8. *¿Cómo cree usted que la cultura del interior influye en su cultura tradicional?*

No, no porque yo me siento... como te digo, es algo que yo lo tengo, no, porque si fuera algo que yo sintiera que fuera mal, yo lo cambiaría, pero como no es, yo sé lo que soy, o sea yo sé quién soy y no lo cambiaría, cuando sé que es algo mal para mi si lo cambiaría pero no.

región?
- *¿Cómo son las actividades que realizan?*

Pues digamos que prácticamente hacemos lo que hacíamos allá en...

Cómo celebrar las... lo... por ejemplo el día de la virgen del Carmen, que saca uno a la virgen tradicional uno trae unas bandas.

16. *¿Podría contar en qué momento ha experimentado miedo por alguna persona del interior?*

No, es al revés (risas)

Ellos nos tienen miedo a uno (risas)

Pues digamos

se llama Martínez Rico este de San José el 19 de marzo.

6. *En el momento de su llegada al municipio de Mosquera ¿Cómo fue el proceso de incorporación a esta comunidad?*

Al principio fue un poco más duros, si fue un poco más duro, sí porque bueno los trajimos a estudiar y nos costó al principio conseguir el trabajo, el colegio, de este lado de Mosquera, lo conseguimos en colegios fue en Funza, entonces o sea y que son ellos cuatro, porque yo tengo dos hijas tres pero el otro ya había terminado

de expresarse porque entonces nosotros siempre somos como muy estamos hablando y es como ajá le metemos como eso y así y entonces cuando... cuando entré al colegio y salía a exponer era como no como que eh aja - ¡ay! y eso que significa cuando pues es muy, pues a veces sabían cómo que uno, o sea saben que eso es cultura de uno pero entonces lo preguntaban pero como de forma ofensiva ¿Si? y todas esas cosa y ya

10. *¿Cuáles son las diferencias en las*

tiendan la mano por desconfianza, de que de pronto le van a robar o que pronto le vayan a volver su casa un etc., porque eso es lo que dicen que los costeños somos, somos bulleros, somos bulliciosos y siempre vamos a fomentar el desorden dentro de la casa ¿Sí? Entonces sí es demasiado complicado el, el ajustarse a ese cambio acá en el interior.

10. *¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?*

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

10. ¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?

- Hábitos de consumo y economía familiar en relación con: Cosas que compra, dinero que gasta y ahorra, y forma de administrar lo que tiene.

Sí, porque ya son cosas que es difícil, es difícil dejarlas, o sea no es fácil, uno dejar esas costumbres, por lo menos con la comida, por lo menos ahorita en la tienda de acá antes no vendían pescado, ya desde que vieron que nosotros - ¿Hay pescado? No hay pescado, ¿Hay

que... o sea, los costeños son como problemáticos, o sea digamos que lo son... o sea, la mayoría de las personas dependen de que tono tú les vayas a reclamar o a decirles las cosas, entonces son groseros; bueno como también somos escandalosos (risas) la música y entonces acá no, acá todo es... entonces por eso también hay problemas al momento de arrendar, que piden cantidades de papeles, que no, como nosotros somos muy familiares, acostumbramos a sí vive una amiga allá visitar, entonces a muchas personas no les

estudiar en María la baja, éste (señala al hijo) y la otra niña que ya se fue también ya no está con nosotros, es la mamá del bebé, este y mi hermana las dos, Mariana y Yuliana, que ustedes la entrevistaron; entonces sí nos costó un poquito pero nosotras como todo el mundo dice que nosotras somos como muy guerreras, mi hermana y yo este les conseguimos en colegio que fue como lo que hubo, lo que uno más quería y ya después empleo costó un poco... y así.

7. Durante su estadía en el

costumbres que usted ha notado en su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?
- Hábitos de consumo y economía familiar en relación con: Cosas que compra, dinero que gasta y ahorra, y forma de administrar lo que tiene.

¡Ah! el arroz con coco ¡Eh! el dulce de mango, los dulces esos que hacen en semana santa, más que todo. Y eh... lo seguimos haciendo acá, el arroz de coco también, pescao que por acá uno casi no, muy raro.

- Formas de pensar, principios y valores.

No, mi manera de pensar siempre la he tenido igual, intacta, si eh... yo siempre he tratado de luchar por mis sueños y en eso me enfrascado, y en eso me he enfrascado y nadie me saca de ahí. Cuando se me mete algo a la cabeza, no hay nadie que me lo saque, nadie, nadie

15. ¿En algún momento usted ha sentido que una persona de la zona céntrica del país no admita a las personas

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

coco? no - Ya ellos nos venden eso, para tratar que uno se sienta más integrado acá. Y por lo menos muchas cosas que nosotros comemos ellos han tratado de ya tenerlas en las tiendas para que cuando uno llegue conseguirlas.

(...) El pescado siempre, o sea el pescado siempre puede ser que hacemos un pescado un arroz de frijolitos, negro y pero con coco todo eso con coco y hacemos una ensalada puede ser roja que es la ensalada que más se come en la costa.

10. *¿Cuáles son las diferencias en las costumbres que usted ha notado en*

gusta tanta visita.

21. *¿Cómo transmite el conocimiento, herencia y pasado histórico sobre su grupo étnico a su comunidad o hijos?*

No, pues digamos que hacen el evento y yo los llevo.

municipio ¿Cómo ha sido la convivencia con la gente de Mosquera?

(...) no he tenido problemas, yo personalmente no he tenido problemas porque yo siempre como le digo he sido segura muy segura yo le digo si me mira mal yo no...yo no les no le paró o x cosa yo soy muy... siempre he sido así.

8. *¿Cómo cree usted que la cultura del interior influye en su cultura tradicional?*

Yo siempre me he portado como soy, natural...no, no para mí que no, normal todo bien o

16 *¿Podría contar en qué momento ha experimentado indiferencia por alguna persona del interior?*

Digamos eh como te digo cuando me hacían no que me veían caminar y eso era como como que se alejaban de uno como que no querían tener que ver nada uno y así.

21. *¿Cómo transmite el conocimiento, herencia y pasado histórico sobre su grupo étnico a su comunidad o hijos?*

pues no

procedentes de otras regiones?
- *¿En qué momento?*

(...) ¿Sí? hay mucho racismo y con el simplemente de, con el simple hecho de que sea negro, ya, con eso tengo. En qué momento lo he notado, a veces he llegado a reuniones donde hay varios directores a pesar que son directores de grupos de escuelas folclóricas, pues se sienten, o sea se siente como el mal ambiente, se siente, como el cambio de humor, cuando uno llega, o a veces uno llega y en el momento

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

su lugar de residencia actual de acuerdo a los siguientes aspectos?
- Relaciones familiares en cuanto a: relaciones con el cónyuge, con los hijos e hijas y la educación de los hijos e hijas.

Hay otras costumbres que yo las he visto muy diferentes sobre los hijos... es, Nosotras somos muy entregadas a los hijos, que eh... tú entregas todo por ellos, o sea, es difícil que tu hijo tú los dejes desde muy temprana edad estar en la calle (...)
(...) no nos gusta, por lo menos a mí mis hijas no me gusta... en la Costa es así, o sea tu hija para tener un novio

sea como le digo, si yo los acepto a ellos... ellos me tienen... bueno no me tienen, pero yo trato de que me acepten, y no, yo creo que no.

9. ¿Cómo es su relación con las personas de Mosquera?

O sea, sí bueno por lo menos los muchachos más que todo que si los hijos nuestros, ellos se han adaptado más porque ellos han crecido aquí, y nosotros como aquí casi no hacen que... bueno que si la misa y eso nosotros participamos, si nosotros siempre hemos vivido en este barrio, aquí en el Lucero, y por lo

cambiándola, no cambiando digamos la manera de hablar, ni mía y ni él tampoco cambiando la manera de hablar de él y.

dejan de hablar, ¿Sí? y uno pero ¿qué pasa aquí?, o sea se siente como que, se siente uno reprimido, por eso y es en esos momentos en los que uno se siente mal.

y tenemos una tradición que siempre... la virginidad, para nosotros es muy importante, pero muy importante, eso se los inculca a ellos porque eso nos inculcaron a nosotros sobre la virginidad o sea que uno trata de llegar virgen hasta cuando se casa, y eso le inculcamos a ellos y eso por lo menos mis hijas una tiene 21 años y la otra 20 y todavía siguen viviendo conmigo hasta que ellas se casen (...)

II. ¿Suele relacionarse actualmente con personas de su región?

- ¿Cómo son las actividades que realizan?

menos mi hermana... mi grupo que es mi hermana, mis hijos, nosotros siempre, no hemos tenido problemas, de ninguna clase no han aceptado, yo sí sé que hay algunos que no y, yo también digo bueno por su comportamiento, ve ellos mismos, sea por eso eso no... no es tanto culpa de los de Mosquera y, y eso.

II. ¿Suele relacionarse actualmente con personas de su región?

- ¿Cómo son las actividades que realizan?

Fiestas y por lo menos los hombres, ellos les gusta mucho

Sí (...)
(...) nos encanta chismosear o sea hablar, hablar de nuestras cosas que nos pasan cotidianamente, de todo, de la amiga que no sé qué, nos sentamos a tomar café, tomamos café o podemos hacer una comida tradicional de la costa o podemos hacer o hacemos un dulce que nos encanta de la costa (...)
¡ay! hagamos un dulce de papaya para comer mientras estamos hablando, pero nos fascina estar, juntas nosotras las costeñas.
(...) hablar muy fuerte que nos gusta, reírnos y tal vez puede ser que ponemos un vallenato y nos

reunirse siempre... siempre se reúnen los fines de semana y por ejemplo bueno aquí en mi casa o en casa de mi hermana o por lo menos aquí mi hijo enfrente ahora y abajo viven unos primos y se reúnen y hacen que si juegan dominó y esas cosas.

16. *¿Podría contar en qué momento ha experimentado simpatía por alguien del interior?*

Simpatía jmmm que le digo de acá de Mosquera, no, nunca he sentido antipatía por nadie por ninguno en algunos en especial que te

tomamos unas
cervezas, pero
siempre hacemos
eso, sea si muy
seguido, muy
seguido porque nos
gusta nuestras
costumbres (...)

15. *¿En algún momento usted ha sentido que una persona de la zona céntrica del país no admita a las personas procedentes de otras regiones?*

- *¿En qué momento?*

(...) cada región
tiene sus
costumbres y hay
que respetarlas, por
lo menos a mí me
encanta escuchar a
los paisas decir
algunas palabras,
me fascina
escucharlos, y yo, o
sea, yo me río
porque me gusta

diga o bueno sí
había una mujer
que ss... en la
alcaldía de
Mosquera me
parecía antipática
se llamaba XXXX,
no me acuerdo el
apellido, y este,
eh... antipatía pero
simpatía siempre a
Nicolás Bustos el
que yo siempre he
dicho que ha sido
bueno aquí en
Mosquera y ha
sido bien, los
demás no los
conozco no, no he
tenido relación
con ellos, no he
tenido contacto.

16. *¿Podría contar en qué momento ha experimentado confianza por alguien del interior?*

O sea sí, no, no he
tenido amigos aquí
o sea de confianza

escucharlas, pero no porque me esté burlando pero aquí sí se burlan.

16. ¿Podría contar en qué momento ha experimentado Admiración?

Mmm, (risas) no, no, no.

16. ¿Podría contar en qué momento ha experimentado miedo?

No.

16. ¿Podría contar en qué momento ha experimentado simpatía?

simpatía en ese sentido un poco por... qué te digo, por lo menos los alcaldes de aquí de Mosquera, algunos me han gustado y he sentido mucha

acá en Mosquera, porque nosotros siempre hemos estado juntas siempre hemos estado muy unidas, y sí eh... tenido como amigos pero así como de confianza no, pero bueno por lo menos que yo viví una época en... con una señora allá (señala hacia un lado) era bien, por lo menos Yeison Ali era pequeño yo a ellos podía dejarlos para que me lo cuidarán y cosas así era una señora muy buena, la única ella se llama Rosalba.

16. ¿Podría contar en qué momento ha experimentado indiferencia por alguien del interior?

simpatía por ellos.

17. ¿Por qué es importante o no mantener las expresiones verbales de su lugar de origen en otro lugar de residencia?

(...) por lo menos aquí se burlan de los costeños que dicen... tú o una palabra que no me acuerdo mucho, que las dicen, los costeños la decimos mucho y se burlan, nosotros no nos burlamos de sus palabras que ustedes dicen porque yo no te puedo cambiar, entonces están burlando de alguna palabras y yo les digo - ¿Pero por qué te burlas? (...)

20. ¿Qué medios de

(...) uno siente que no le están prestando de verdad la atención que uno merece, en ese aspecto, por lo menos en los centro como te digo, en los centros, no, de salud si a veces que he tenido que pelear que cosas, por lo menos si uno va con un problema que no sé qué (...)

17. ¿Por qué es importante o no mantener las expresiones verbales de su lugar de origen en otro lugar de residencia?

Sí es importante, porque yo digo yo soy costeña y voy a hacer costeña hasta el día que

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

comunicación no ha dejado de utilizar desde su llegada a Mosquera?

me muera, no quiero cambiar.

No, mi canal yo siempre he visto caracol, yo veo caracol donde quiera que esté, entonces no.

Marginación

Anomia social producto del rechazo al contacto y renuncia de la cultura de origen.

6. En el momento de su llegada al municipio de Mosquera ¿Cómo fue el proceso de incorporación a esta comunidad?

(...) al principio que llegué fue muy diferente, fui a Bogotá que parecía como que si fuera otro país, sentimos que era otro país porque como que si Colombia estuvieras dividido en dos países los de acá porque sentían ellos que, que la gente de

4. Podría comentarme ¿cómo pone en práctica dichas costumbres aquí en Mosquera?

- ¿qué lo lleva a realizarlas?

Nooo

Ah, no con mi familia no.

Si eso es porque es que eso es para el otro lado de la costa, por allá en Playón y todo eso, Catagena too eso, el caribe.

la costa o la gente que viene de allá no, no corresponde como llegar aquí (...)

Y si, si me sentí muy al principio demasiado que me quería ir de aquí de esta ciudad, me decía -no, me quiero ir, no quiero seguir más acá porque me siento como muy en... no sé si voy a poder seguir, sin mis cosas, sin mis metas que yo quería cuando llegué aquí, quería estudiar, quería seguir, quería... eh... otras cosas, ¿será que las lograría? ¿Será que las iré a lograr? Porque la gente no, no, no trata (le tiembla la voz para seguir el relato) de... como te digo, como que si tú me puedes ayudar, o

15. ¿En algún momento usted ha sentido que una persona de la zona céntrica del país no admita a las personas procedentes de otras regiones?

- ¿En qué momento?

Cuando digamos, pasa, a nosotros nos pasa mucho, bueno ya casi no me pasa, bueno porque acá es diferente aquí en el lucero en este barrio pero por ejemplo en Funza hay otros barrios de Funza, cuando yo vivía con mi mamá que íbamos a buscar casa no, no cuando nos veíamos que éramos que

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

sea yo soy
colombiana tú eres
colombiano y nos
tenemos que ayudar
entre todos (...)

*7. Durante su
estadía en el
municipio ¿Cómo
ha sido la
convivencia con la
gente de Mosquera?*

Aquí de una vez
llegué cuando
llegué y las
personas que vivían
en esto, no sé si
pues por ser
personas mayores,
porque vivía mucha
gente mayor no
había tanta
juventud, no había
tanto joven sentían
que no podían mirar
más allá de sus
narices, o sea
pensaban que... que
no, que esa gente
nos vienen es a
invadir y son

éramos negritos
y así enseguida le
decía que no , no
ya la arrendé y
mi mamá - ¿y
por qué no ha
quitado el
anuncio? - no era
que se me había
olvidado o así
cuando nos
veían, enseguida
mi mamá
primero los
llamaba y
llamaba al
número y le
decía que si
cuadrábamos
una cita cuando
nos veíamos ya
enseguida
cambian de
opinión y que no
nos iban arrendar
y no.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

personas que son
que quien saben...
que cu... que
cultura, que co...;
bueno porque o sea,
uno tiene su cultura
y uno respeta la de
cada quien para que
le respeten la de
uno también porque
tú naces con eso,
vives con eso y no
puedes inculcarle a
aquellas personas lo
que tú eres (...)

Fuente: Elaboración propia

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Análisis de resultados

Estrategias de aculturación

Integración

A partir del reconocimiento de las vivencias de cada uno de los participantes, se pueden evidenciar experiencias compartidas, alrededor de la relación que llevan con las personas de Mosquera, *“No, muy bien, o sea, ya cuando ya me conocieron, ya saben quién es cada persona, igual yo aquí sé quién es cada quien, cada persona”*, el anterior fragmento da muestra de la apertura a la sana convivencia y un constante contacto intercultural, que permite el conocimiento mutuo provocando la adopción y el mantenimiento de costumbres en ambos grupos culturales.

Del mismo modo, se manifiesta un convencimiento de preservación hacia la práctica de hábitos de consumo y economía familiar, y gastronomía de su ciudad de origen, acogándose a los productos de la canasta familiar ofertada por la cultura receptora, así como afirma uno de los participantes *“Sí, o sea unas cosas sí, si se encuentran, pero hay otras que no se encuentra como lo que uno le llama el ñame, acá no, no se encuentra; pues si encontramos la mazorca, pero acá es muy diferente a la de allá, la mazorca de acá tiene los granos más grandes, en cambio la de allá no, son más chiquitos”*.

Los participantes en su relato expresan diferencias en cuanto a los medios de comunicación, por ejemplo *“muy poco el celular, allá te tocaba ir, donde te toca ir, mijito decía tu abuela, mijito hazme un favor y ve allá donde la señora Juana, tu no podías llamarla porque, la señora Juana no tenía teléfono, acá hasta las señoras de sesenta y pico, setenta y pico tiene celular, si allá no, allá toca a uno tirar pata”* manifestando particularidades en el contexto de la cultura autóctona y receptora, retomadas al momento de encontrarse nuevamente en su contexto de origen, diferenciándose de sus acciones en el interior del país cuando se comunican.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Dentro de las respuestas dadas, la mayoría de los participantes manifestaron su interés de transmitir y promover el conocimiento de su pasado histórico, tanto en su familia como en la nueva comunidad, *“el saltar la cuerda lo convierte en una danza o de pronto para mantener la costumbre eh... son pantomimas o burlas que se le hacían a los españoles, cuando estaban esclavizados”*, manifestó un participante, el cual es docente de danzas de un Instituto de Mosquera, quien logra transmitir su legado a través de la danza, *“eh...o sea cuando nosotros trabajamos danza eh... la gente cree que es llegar aprenderse una coreografía y ya bailar y ya, no, en realidad no, en realidad hay mucho más allá, detrás de eso como por ejemplo en la costa pacífica, una danza es un juego es una costumbre de la calle del barrio”*. Se encuentran diferencias en las maneras de inculcar su sabiduría cultural entre los participantes; sin dejar de lado, el punto de partida en común, hacer prevalecer su propia cultura en su lugar de residencia actual.

A partir de los discursos expuestos anteriormente, manifestados por la mayoría de los participantes, dentro de la estrategia aculturativa de integración, se abarcan aspectos como: convivencia con la población receptora, hábitos de consumo y economía familiar, medios de comunicación y transmisión de conocimiento, herencia y pasado histórico sobre su grupo étnico a su comunidad o familia, donde prima la conservación de la identidad, a su vez de un contacto y relación idónea con la población autóctona. En cada una de las respuestas dadas por los entrevistados, se evidencia una expresión de orgullo al pertenecer a la población afrocolombiana haciéndose reiterativo en los discursos de las personas provenientes de la costa caribe.

Asimilación

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Dentro de la estrategia de asimilación, los inmigrantes se encuentran afines en aspectos laborales como tipo de trabajo, horario y remuneración económica con lo ofertado por la comunidad del interior del país, debido a las brechas que ellos manifiestan como escasez laboral y el costo de vida característico de la zona de procedencia. *“Sí, claro, porque es que allá casi no se encuentran trabajos de por días, digamos que a uno trabajo interno porque no hay empresas así como aquí que uno si no es empresa es restaurante, en fin, miles de cosas, entonces sí”* es una de las expresiones que enfatizan en el hecho de apartarse de las costumbres de su región natal y adherirse a las de su lugar de residencia, en búsqueda de una estabilidad económica.

En cuanto a relaciones con los suyos y los mosquerunos, refieren no poder practicar costumbres en su dinámica social, debido a diferencias que se presentan en el interior del país *“reprimiendo”* su forma de expresarse y socializar, es decir, *“yo tengo tres año de estar viviendo en el apartamento donde estoy, y yo no conozco a mis vecinos (...)”* continúa su relato dando como ejemplo una comparación entre culturas *“en la costa por lo general, tú estás en el mismo apartamento y tú en la tarde cocinas y le llevas un platico de comida a tu primo, a tu tía, que se yo, a quien esté ahí, aquí no, aquí no se ve eso, (...)”* reflejando indicios del abandono de aspectos culturales propios del inmigrante.

En ciertos aspectos de la vida en la zona céntrica del país, los entrevistados con el fin de promover un desempeño exitoso, se inclinan por el deseo del contacto con la población autóctona, dejando de lado su identidad cultural, manifestando que no lo hacen por gusto, sino por su intento de incorporarse adecuadamente en la cultura mayoritaria en la que hoy en día se desenvuelven, sin embargo, es importante aclarar que esta estrategia no se encuentra vinculada de manera relevante.

Separación

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Los afrocolombianos en ese proceso de aculturación, se ven mayoritariamente dispuestos a la conservación de sus costumbres tradicionales, “(...) *me siento feliz, no, o sea yo siento que es una mezcla de dos razas, porque mi mamá es blanca y mi papá es moreno, es decir yo me siento una persona mestiza, si ¿cierto? No siento que es una palabra ni que me pone ni que me quita, me siento una persona... feliz de serlo (sonríe)*” lo anterior da cuenta del orgullo y compromiso, de lo que significa ser afro para ellos, en su relato y expresiones caracterizadas por la felicidad en relación con su origen, su descendencia, con la exaltación de explicar lo que los identifica y diferencia del resto de la población colombiana, “*Cómo celebrar las... lo... por ejemplo el día de la virgen del Carmen, que saca uno a la virgen tradicional uno trae unas bandas*” o “(...) *nos encanta chismosear o sea hablar, hablar de nuestras cosas que nos pasan cotidianamente, de todo, de la amiga que no sé qué, nos sentamos a tomar café (...) o podemos hacer una comida tradicional de la costa o podemos hacer o hacemos un dulce que nos encanta de la costa (...) pero nos fascina estar, juntas nosotras las costeñas*” también “*Fiestas y por lo menos los hombres, ellos les gusta mucho reunirse siempre... siempre se reúnen los fines de semana y por ejemplo bueno aquí en mi casa o en casa de mi hermana (...) y se reúnen y hacen que si juegan dominó y esas cosas.*”

Pero a la vez, dan muestra del proceso de incorporación a la comunidad del interior del país, el cual describen como una experiencia que presenta dificultades “(...) *o sea es totalmente difícil, nadie te conoce por el contrario te sacan el cuerpo con el simple hecho de que seas costeño (...) demasiado complicado porque la verdad acá en el interior a un costeño o a un negro es muy difícil que le tiendan la mano por desconfianza (...) Entonces sí es demasiado complicado el, el ajustarse a ese cambio acá en el interior*”. Cuando se les solicita hacer referencia a esa etapa de acomodación cultural, coinciden con dificultades debido a las acciones de los miembros de la

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

cultura de acogida. Conociendo los relatos anteriores, para los inmigrantes se vuelve prioritario el mantenimiento de la cultura de origen, presentándose un desinterés por la adopción de aspectos propios de la nueva cultura, elección que estuvo permeada por las acciones realizadas por algunos miembros de la comunidad receptora, que contribuyó en que los participantes no deseen el contacto con la sociedad de acogida.

Marginalización

“Y sí, sí me sentí muy al principio demasiado que me quería ir de aquí de esta ciudad, me decía -no, me quiero ir, no quiero seguir más acá porque me siento como muy en... no sé si voy a poder seguir, sin mis cosas, sin mis metas que yo quería cuando llegué aquí, quería estudiar, quería seguir, quería... eh... otras cosas, ¿será que las lograría? ¿Será que las iré a lograr? Porque la gente no, no, no, no trata (le tiembla la voz para seguir el relato)” es uno de los relatos que enmarca anomia social, siendo este un producto del rechazo al contacto con la población autóctona y causa de la renuncia a la cultura de origen en ciertos aspectos, *“enseguida mi mamá primero los llamaba y llamaba al número y le decía que si cuadrábamos una cita cuando nos veían, ya enseguida cambian de opinión y que no nos iban arrendar y no”*; esto es ocasionado por las experiencias vividas durante el proceso, debido a que es diferente en cada persona y no es estático, la elección de las estrategias está vinculada a aspectos de la vida cotidiana de los participantes, los cuales difieren según los contextos, las experiencias dan muestra de la desvinculación de la cultura de origen y el poco interés por acoger la nueva cultura.

En síntesis, el proceso de aculturación se presenta de diversas maneras en cada sujeto, lo cual los lleva a tener mayor inclinación sobre alguna estrategia que se acomode a sus vivencias y contexto donde se encuentre, como fue descrito con anterioridad, el participante 1 se inclina a la estrategia de separación, ya que para ella es más importante conservar sus costumbres

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

tradicionales que adquirir otras, del mismo modo los participantes 2 y 3 se encuentran en esta misma estrategia argumentando que es su cultura desde la infancia y por este motivo no la cambiarán. En contraste la participante 4, se encuentra en la estrategia de marginalización, ya que no practica las costumbres de su ciudad natal, pero tampoco las de su lugar de residencia, se adhirió a una tercera cultura la cual no tiene nexo con las dos principales de esta investigación. Por último, el participante 5, hace parte de la estrategia de integración, conservando sus costumbres, pero de la misma manera las comparte y está dispuesto a adquirir aspectos de la cultura receptora.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Discusión

Según las investigaciones previas a la presente, se llevará a cabo la discusión de divergencias y convergencias encontradas en los antecedentes y los encontrados en este ejercicio investigativo, las cuales difieren en el abordaje metodológico del fenómeno de aculturación, teniendo en cuenta que los estudios antecesores son de corte cuantitativo y para este caso se toma desde un enfoque cualitativo. Tal como lo refiere Rudmin (2009) al hacer la crítica al abordaje del proceso de aculturación desde la perspectiva de las estrategias aculturativas debido a la simplificación significativa del estudio de este fenómeno.

A continuación, se realiza una descripción analítica de los resultados obtenidos en contraste con los estudios centrales y el marco teórico, acordes al fenómeno en estudio, para la comprensión de la aculturación se realizó la categorización desde las estrategias de aculturación, es así pues, que se inicia con la estrategia más implementada por la población afrocolombiana radicada en Mosquera, Cundinamarca, la separación. Dicho resultado difiere de los encontrados por autores como Navas, García, Rojas, Pumares y Cuadrado (2006), Yañez y Cárdenas (2010), Sosa y Zubieta (2012), o Gruia (2016) quienes postulan que la población inmigrante selecciona la integración comúnmente como estrategia de aculturación, sin embargo, esta última halló que la interacción entre elementos culturales y el funcionamiento psicológico de los individuos facilita el proceso de acomodación cultural, el contexto laboral es un espacio de socialización con los miembros de la nueva cultura, como se evidenció en el único participante integrado en la presente investigación.

Del mismo modo, para Castro (2011) la integración es la más seleccionada por los inmigrantes y también por los autóctonos, mostró que existe una relación positiva entre los resultados académicos y satisfacción percibida. Esto discrepa de los resultados encontrados

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

puesto que la satisfacción personal se presenta de igual manera en uno de los participantes entrevistados que manifestó por medio de sus relatos encontrarse en la estrategia de separación. Por otro lado, Varela (2005) también encuentra la integración como estrategia mayormente adoptada, lo que desentona de la mayoría de la población afrocolombiana participante de esta investigación quienes acogieron la separación, Varela toma como eje central la nacionalidad de los individuos, que influye en la estrategia seleccionada, lo que equivale en este ejercicio científico a la identidad cultural o regional.

A su vez, se encuentran concordancias con los hallazgos de la presente investigación y los resultados de la investigación realizada por Urzúa, Boudon y Caqueo (2017) concuerdan con ello, afirmando que colombianos en el extranjero implementan la separación en mayor proporción, de igual manera con la población afrocolombiana en el interior del país, los cuales según autores de dicho estudio podrían presentar sintomatología como ansiedad y estrés, incluyendo la dimensión de relaciones interpersonales, los conflictos con otros y por último, el rol social se ve afectado en cuanto incomodidad. Involucrando el estrés desde autores como Urzúa, Basabe, Pizarro y Ferrer (2017), los colombianos en el extranjero implementan la movilidad individual, donde los individuos se esfuerzan para tener una estabilidad económica y social, además de utilizar la distracción disfrutando las experiencias actuales y realizando comparaciones sociales en tanto a la situación actual a la de su ciudad natal (presentando mejorías); esto caracteriza al único participante en este estudio que apunta a la integración como estrategia adoptada, manifestando su gusto por el trabajo y el rompimiento de esquemas de la población huésped sobre su cultura.

Mencionando nuevamente a Castro (2011) y agregando a Zlobina, Basabe y Páez (2008), concuerdan en las características de la separación, iniciando con una mayor percepción de

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

discriminación del medio y menor grado de adaptación cultural en los participantes; adicionando la conservación, baja apertura al cambio y mayor conformidad en el nuevo contexto cultural. Es por esto, que en este estudio se evidenció que en la etapa inicial de instalación tuvieron situaciones de discriminación provocando que se arraigaran aún más a su cultura, facilitando la elección o inclinación a la separación como estrategia que se acoge a sus necesidades y percepciones.

Los resultados de Lega, Ortega, Sura, Costanzo, Friedman, Kelly y Paredes (2009) concuerdan con los hallazgos del presente estudio en cuanto al participante número dos, debido a la crianza de sus hijos. Los autores mencionados afirman que las mujeres nacidas en Colombia preservan la cultura autóctona, sin embargo, no la inculcan en las hijas, siendo estas de otro origen, por lo tanto, no existe mayor influencia cultural; dichos hallazgos se evidencian en la participante número dos, una mujer que toma como prioridad la cultura dominante en la educación y desarrollo cultural de sus hijos.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Conclusiones

El tratamiento dado a los datos, permite dar respuesta a los objetivos planteados y hacer explícito el proceso de aculturación, desde la perspectiva de quienes llegaron a Mosquera desde María la Baja (Bolívar), Turbaco (Bolívar), Cartagena (Bolívar) y Apartadó (Antioquia). En primer lugar, es relevante dar explicación a la vivencia del proceso de aculturación, por parte de los participantes afrocolombianos del presente ejercicio investigativo, donde se evidenciaron transiciones a nivel individual principalmente, caracterizado por cambios en sus acciones, guiados por las culturas en contacto, modificando los modos de vida.

Para los inmigrantes la aculturación resultó un proceso difícil en su etapa inicial debido al choque cultural, resultado de los relatos donde evocan situaciones de racismo, discriminación y prejuicios dirigido a su grupo poblacional, lo cual tuvo implicaciones en su adaptación al nuevo contexto, en sus esferas familiares, laborales, sociales y escolares. Sin embargo, con el transcurso del tiempo, los individuos han actuado en su mayoría motivados por el orgullo de ser afrocolombianos, por cambiar la percepción negativa instaurada en la población del interior, sin dejar de lado lo que consideran propio con sentimientos de apropiación y bienestar al identificarse como costeños, con una mezcla de las diversas culturas por las que se han encontrado inmersos en el transcurso de su vida.

Y si bien es cierto, existe en la información teórica, estudios donde hacen mención de la aculturación, aunque muy pocos la abordan como eje central de la investigación en el contexto nacional. En tanto, a las investigaciones internacionales existen algunas con participación de inmigrantes de origen colombiano, en los países hispanohablantes como Chile, España y Argentina, que le han apostado a la ampliación del estudio de este proceso. En relación con lo

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

anterior las investigaciones se han desarrollado mayoritariamente desde el modelo de Berry, sin ser abordado ese proceso intercultural desde otras perspectivas paradigmáticas.

Dentro del proceso de aculturación de los afrocolombianos residentes en Mosquera, se encuentran similitudes y divergencias en las vivencias relatadas involucrando lenguaje, vestuario, alimentación y trasmisión de la cultura. En el primero de ellos, se denotó un reajuste en el acento, modificación y abandono de algunas expresiones verbales, argumentando la falta de entendimiento de la población receptora ante la jerga empleada por la población afrocolombiana. También cabe comparar, a razón de las condiciones climáticas y dinámicas sociales, las variaciones en lo que respecta al vestuario en algunos participantes, puesto que se observó el uso de prendas abrigadoras, ejemplo, camisas manga larga, buzos, pantalones largos y zapato cubierto, ropa que frecuentemente no se usa en la región de origen de los individuos.

Por otra parte, la preservación de la cultura propia no es igual de relevante para todos los participantes, en su mayoría, las personas que han vivenciado un proceso de aculturación muestran más proximidad con personas de su grupo cultural, involucrándose en la realización de actividades características de la región de procedencia, a esto se le agrega el deseo de la trasmisión del conocimiento de su cultura a la población receptora.

A partir del discurso de cada participante, tras el proceso de categorización se pudo dar cuenta en qué estrategia se encuentra cada uno, siendo estas integración, asimilación, separación y marginalización; cuando las experiencias han permitido el interés o apertura al aprendizaje de la cultura dominante y enseñanza de su cultura, siendo válidos los conocimientos propios y ajenos al facilitar el proceso de aculturación, se encuentra integrado en la población que lo recibe, acompañado de una emocionalidad positiva de su historia.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

En lo que refiere a la marginalización, se encuentra la desvinculación con la cultura de procedencia, además el no establecimiento del nexo con la cultura mayoritaria, representado por eventos dolorosos que llevan a la persona a desligarse de su cultura, teniendo en cuenta de igual manera la etapa del ciclo vital en el cual migra.

Los cambios se efectuaron debido a determinantes culturales provocados por la interacción intercultural, es decir, a la influencia mutua de costumbres tradicionales entre mosquerunos (cultura receptora) y afrocolombianos (cultura inmigrante), estos últimos debieron realizar ajustes a su nueva vida para lograr desempeñarse de manera adecuada en el interior del país, es por esto que durante el desarrollo de la investigación se encontró una acomodación en los estilos de vida, donde las personas realizaron un análisis de sus acciones de acuerdo a la significación de vivencias en dicha situación social, la aculturación, provocadas por las experiencias desde el momento en que residía en su lugar de nacimiento, pasado por la partida de su ciudad de origen, a su vez del momento de llegada a la cultura receptora y finalizando por el proceso de vinculación, todo esto alrededor del desempeño o funcionamiento en la dinámica social actual.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Recomendaciones

A partir del presente ejercicio investigativo se encontró la necesidad de exploración del proceso de aculturación desde epistemologías y paradigmas de la investigación intercultural con el fin de permitir la ampliación del concepto, abordando en mayor proporción los acontecimientos en los sujetos que viven durante este fenómeno, de manera individual y grupal; además se encuentra necesario estudiar la aculturación, a partir de las experiencias, sin dejar de lado la emocionalidad, teniendo lugar durante el proceso de acomodación, centrando la atención en la construcción y emergencia identitaria (individual y étnica) y bienestar subjetivo a largo y corto plazo de quienes deben vivir este proceso, para así ampliar el conocimiento y posibilitar la vinculación de nuevos conceptos.

Igualmente, se recomienda para próximas investigaciones contemplar la ubicación de residencia, contexto social y laboral/educativo, tener en cuenta el motivo de la migración, añadiendo si fue forzado o voluntario, ya que puede influir en el proceso de aculturación, datos sociodemográficos relacionados con su lugar de origen y nuevo contexto.

Al mismo tiempo, se invita al estudio de temas como toma de decisiones en un nuevo contexto, dinámicas familiares y sociales, prejuicios, discriminación y estereotipos por parte de ambos grupos culturales involucrados (receptor y huésped), a partir del proceso de aculturación en diferentes grupos sociales.

Se recomienda estudiar las inmigraciones interregionales en el país con diferente población, debido a la diversidad de costumbres tradicionales, lo cual se encuentra posiblemente trascendental para el estudio del fenómeno, involucrando la identidad de las personas. Así pues, debido a los éxodos masivos de personas originarias de países vecinos al territorio colombiano se

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

invita a realizar estas investigaciones con dicha población para ampliar conocimiento teórico en Colombia.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Referencias

- Achotegui, J. (2002). La depresión en los inmigrantes: una perspectiva transcultural. Barcelona: Ediciones Mayo.
- Alsina, M. R. (2004). Cuestionamientos, características y miradas de la interculturalidad. *Sphera pública*, (4), 53-68. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=29700404>
- Amilburu, M. (S.f). Cultura. Recuperado de <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:500916/Cultura.pdf>
- Arenas, P., & Urzúa M., A. (2016). Estrategias de aculturación e identidad étnica: un estudio en migrantes sur-sur en el norte de Chile. *Universitas Psychologica*, 15 (1), 15-25. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=64746477009>
- Arends-Tóth, J. & van de Vijver, F. J. R. (2003). Multiculturalism and acculturation: Views of Dutch and Turkish-Dutch. *European Journal of Social Psychology*, 33, 249-266. Recuperado de <https://doi.org/10.1002/ejsp.143>
- Arias, P. G. (2002). La cultura: estrategias conceptuales para entender la identidad, la diversidad, la alteridad y la diferencia. Editorial Abya Yala. Recuperado de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=6AoccVUxvGQC&oi=fnd&pg=PA13&dq=cultura+definicion+2002+arias&ots=SIYtacM34g&sig=60xCEexIU5NpUax2-2z8dIcVUh0#v=onepage&q=cultura%20definicion%202002%20arias&f=false>
- Apolo, M. E. (2000). Los mestizos ecuatorianos y las señas de identidad cultural. Eskeletra editorial. Recuperado de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=WE4JhpX7Os4C&oi=fnd&pg=PA9&dq=Los+mestizos+ecuatorianos+y+las+se%C3%B1as+de+identidad+cultural.+&ots=3EBUcFwQ7O&sig=By8U0vhn2w-->

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

- xvTRuUtDgwDXccc#v=onepage&q=Los%20mestizos%20ecuatorianos%20y%20las%20se%C3%B1as%20de%20identidad%20cultural.&f=false
- Bass, N. E. (1991). El negro ecuatoriano. *Chasqui. Revista latinoamericana de comunicación*, (40), 59-62. Recuperado de <http://chasqui.ciespal.org/index.php/chasqui/article/viewFile/758/778>
- Bello, M. N. (2001). Desplazamiento forzado y construcción de identidades. Icfes. Recuperado de http://www.bivipas.unal.edu.co/bitstream/10720/300/1/L-121-Bello_Martha-2001-147.pdf
- Berry, J. W. (1997). Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied psychology*, 46(1), 5-34. Recuperado de <https://pdfs.semanticscholar.org/2124/ae46eabcafa64cf8a9e43f08bbcb8fefb0d1.pdf>
- Björgvinsdóttir, Á. (2011). El nivel de aculturación entre la población colombiana en Islandia. adaptación y rechazo de costumbres. Recuperado de <https://skemman.is/handle/1946/10139>
- Bravo, M. (1992). Aprendizaje cultural y adaptación social de los inmigrantes. *Intervención Psicosocial*, 1(2), 49-56. Recuperado de <http://www.copmadrid.org/webcopm/publicaciones/social/1992/vol3/arti4.htm>
- Cabrera, L. (2016). Anagó: vocabulario lucumí. El yoruba que se habla en Cuba. Linkgua Digital. Recuperado de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=eexjawaaqbaj&oi=fnd&pg=>
- Castellá, J. (2003). Estudios actuales sobre aculturación en latinos: revisión y nuevas perspectivas. *Interamerican Journal of Psychology*, 37 (2), 341-364. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=28437212>

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Castro, A. (2011). Estrategias de aculturación y adaptación psicológica y sociocultural de estudiantes extranjeros en la argentina. *Interdisciplinaria*, 28 (1), 115-130. Recuperado de http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1668-70272011000100007&lng=es&tlng=en.

Collazos, F., Qureshi, A., Antonín, M., & Tomás-Sábado, J. (2008). Estrés aculturativo y salud mental en la población inmigrante. *Papeles del psicólogo*, 29(3). Recuperado de <http://www.papelesdelpsicologo.es/>

Constitución política de Colombia. (1991). Presidencia de la República. Santa Fé de Bogotá.

Corte Suprema de Justicia, Sala de Casación Civil. (31 de Julio de 2007) Sentencia T- 586/07. [MP Nilson Pinilla Pinilla]

Cortés, G. (2002). El choque cultural. Tiempo de escritura. Recuperado de <https://www.azc.uam.mx/publicaciones/tye/elchoquecultural.htm>

Díaz, L., Torruco, U., Martínez, M., & Varela, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica*, 2(7). Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=349733228009>

Fajardo, M., Patiño, M. I., & Patiño, C. (2008). Estudios actuales sobre aculturación y salud mental en inmigrantes: revisión y perspectivas. *Revista iberoamericana de psicología: ciencia y tecnología*, 1(1), 39-50. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4905159>

Ferrer, R., & Palacio, J., & Hoyos, O., & Madariaga, C. (2014). Proceso de aculturación y adaptación del inmigrante: características individuales y redes sociales. *Psicología desde el Caribe*, 31 (3), 557-576. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=21332837009>

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Galeano, M. E. (2003). *Diseño de proyectos en la investigación cualitativa*. Universidad Eafit.

Recuperado de

<https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=Xkb78OSRMI8C&oi=fnd&pg=PA11&dq>

[=postpositivismo++en+investigaciones+cualitativas&ots=zrHsfTRIpL&sig=g4irei3x5SA](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=Xkb78OSRMI8C&oi=fnd&pg=PA11&dq)

[bkrQPPS2n8EczT-](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=Xkb78OSRMI8C&oi=fnd&pg=PA11&dq)

[4#v=onepage&q=postpositivismo%20%20en%20investigaciones%20cualitativas&f=fals](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=Xkb78OSRMI8C&oi=fnd&pg=PA11&dq)

[e](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=Xkb78OSRMI8C&oi=fnd&pg=PA11&dq)

García-Nájera, Y. (2017). Efectos del bienestar subjetivo en hogares con migrantes internacionales en Caltimacán, Hidalgo. *Huellas de la Migración*, 2(3), pp. 37-64.

Recuperado de:

<http://hemeroteca.uaemex.mx/index.php/huellasmigracion/article/view/4528>

Gobernación de Cundinamarca. (2018). Cundinamarca. Cundinamarca, Colombia. Recuperado

de <http://www.cundinamarca.gov.co/wps/portal/>

Gruia, A. (2016). Estrategias de aculturación, estrés aculturativo y percepción de riesgos psicosociales en el entorno laboral (Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid).

Recuperada de <https://eprints.ucm.es/38864/1/T37662.pdf>

Guerrero, R., Menezes, T., & Ojeda, V. (2017). Características de la entrevista fenomenológica en investigación en enfermería. *Revista Gaúcha de Enfermagem*, 38(2), 1-5. Recuperado

de <https://dx.doi.org/10.1590/1983-1447.2017.02.67458>

Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. Sexta Edición. México: Editorial Mc Graw Hill.

Lega, L., Ortega, M., Sura, K., Costanzo, A., Friedman, M. J., O'Kelly, M., & Paredes, M.

(2009). Aculturación y diferencias en las creencias irracionales sobre el rol femenino

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

- tradicional (O'Kelly Women Beliefs Scale) en mujeres colombianas residentes en su país de origen y en Estados Unidos. *Revista Colombiana de Psicología*, 18(1), 53-61. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/804/80412413005.pdf>
- Ley No 70, Por la cual se desarrolla el artículo transitorio 55 de la Constitución Política, se dicta la Ley de Negritudes. Congreso de la República de Colombia. Bogotá. 27 de Agosto de 1993.
- Ley No 115, Por la cual se expide la ley general de educación. Congreso de la República de Colombia. Bogotá. 8 de febrero de 1994.
- Ley No 725, Por la cual se establece el Día Nacional de la Afrocolombianidad. Diario Oficial No 44.66230. Bogotá Colombia. 27 de diciembre de 2001.
- Ley No 1090, Por la cual se reglamenta el ejercicio de la profesión de Psicología, se dicta el Código Deontológico y Bioético y otras disposiciones. Diario Oficial No. 46.383. Bogotá, Colombia. 6 de septiembre de 2006.
- López, F. (2009). Fases y procesos de la investigación cualitativa. ResearchGate Recuperado de <https://www.researchgate.net/publication/297702458>
- López, M. P. R. (2017). El proceso de adaptación sociocultural: un modelo sociocognitivo de aculturación (Doctoral dissertation, Universidad Pontificia Comillas). Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=110160>
- Marí, R., Bo, R., & Climent, C. (2010). Propuesta de análisis fenomenológico de los datos obtenidos en la entrevista. *Revista de Ciències de l'Educació*, 1(1), 113-133. Recuperado de <http://pedagogia.fcep.urv.cat/revistaut>

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

- Martínez, M., Paterna, C., López, J. & Martínez, J. (2007). Autoestima colectiva y aculturación en inmigrantes ecuatorianos. *Apuntes de Psicología*, 25(1), 67-78. Recuperado de <http://apuntesdepsicologia.es/index.php/revista/article/view/115>
- Mason, J. (2017). *Qualitative researching 2nd edition* [versión DX Reader]. Recuperado de [https://books.google.com.co/books?id=WDT7AwAAQBAJ&pg=PT3&lpg=PT3&dq=ISBN+0,+7619\(7428\),+8.&source=bl&ots=IfvxL512n&sig=Fee_NzrQYb7LqyialhRrt5bU0SA&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwiyj8HT2JfdAhUPj1kKHZ8DqUQ6AEwAHoECAAQAAQ#v=onepage&q=ISBN%20%2C%207619\(7428\)%2C%208.&f=false](https://books.google.com.co/books?id=WDT7AwAAQBAJ&pg=PT3&lpg=PT3&dq=ISBN+0,+7619(7428),+8.&source=bl&ots=IfvxL512n&sig=Fee_NzrQYb7LqyialhRrt5bU0SA&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwiyj8HT2JfdAhUPj1kKHZ8DqUQ6AEwAHoECAAQAAQ#v=onepage&q=ISBN%20%2C%207619(7428)%2C%208.&f=false)
- Mechanick, J. I., Garber, J. R., Garvey, W. T., Mendoza, E. J., Jiménez-Montero, J. G., & Zangeneh, F. (2016). Recomendaciones de transculturación para el desarrollo de algoritmos de práctica clínica en endocrinología en Latinoamérica. Actas del taller panamericano 2015. Recuperado de https://www.aace.com/sites/all/files/EP161229GL_Spanish.pdf
- Mejía, J. (2002). Perspectiva de la investigación social de segundo orden. *Cinta de Moebio*, (14). Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=10101405>
- Ministerio de Cultura. (2013). Caracterización comunidades negras y afrocolombianas: Afrocolombianos, población con huellas de africanía. Recuperado de [http://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/comunidades-negras-afrocolombianas-raizales-y-palenqueras/Documents/Caracterización comunidades negras y afrocolombianas.pdf](http://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/comunidades-negras-afrocolombianas-raizales-y-palenqueras/Documents/Caracterización%20comunidades%20negras%20y%20afrocolombianas.pdf)
- Ministerio del Interior. (2015). El enfoque diferencial para comunidades negras, afrocolombianas, raizales y palenqueras víctimas del conflicto armado. Recuperado de

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

https://gapv.mininterior.gov.co/sites/default/files/cartilla_enfoque_diferencial_afro_final_2.pdf

Molina, P., Villamón, M., & Úbeda, J. (2015). La investigación cualitativa en las revistas españolas de ciencias del deporte (2007-2011). *Revista de psicología del deporte*, 24(1), 0029-36. Recuperado de http://www.rpdonline.com/article/view/molina_alventosa_villamon_et al

Montiel, G. G. (2016). *Estudios sobre la cultura y las identidades sociales*. Iteso. Recuperado de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=fCZwDQAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT20&dq=Estudios+sobre+la+cultura+y+las+identidades+sociales&ots=RxrNn7JvT5&sig=tCd06cFoO6oQeovaY5uIcSsRHp4#v=onepage&q=Estudios%20sobre%20la%20cultura%20%20las%20identidades%20sociales&f=false>

Naciones Unidas. (1998). *Recomendaciones sobre Estadísticas de las Migraciones Internacionales*, Informes Estadísticos, Serie M, núm. 58 (1). Recuperado de https://books.google.com.co/books/about/Recomendaciones_sobre_estad%C3%ADsticas_de_1.html?id=tQbWqJGXPBsC&redir_esc=y

Navas, M., García, M., Rojas, A., Pumares, P., & Cuadrado, I. (2006). Actitudes de aculturación y prejuicio: la perspectiva de autóctonos e inmigrantes. *Psicothema*, 18 (2), 187-193. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=72718204>

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2000). *Conferencia Mundial sobre la Ciencia: La ciencia para el siglo XXI Un nuevo compromiso*. Paris. Recuperado de <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001229/122938so.pdf>

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (2012). Colección Cuadernos INDH 2011

Afrocolombianos: sus territorios y condiciones de vida. Bogotá.

Ramírez, M. C., Ruiz, J. A., Torrente, G., & Rodríguez, Á. (2012). Desarrollo de una Escala de Estrés de Aculturación en Autóctonos. *Revista de Psicología Social*, 27(1), 55-67.

Recuperado de

https://www.researchgate.net/profile/Jose_Ruiz_Hernandez/publication/257931039_Desarrollo_de_una_Escala_de_Estres_de_Aculturacion_en_Autoctonos/links/0c96052644ca7eddfa000000/Desarrollo-de-una-Escala-de-Estres-de-Aculturacion-en-Autoctonos.pdf

Real Academia Española De La Lengua (2017). Recuperado de <http://dle.rae.es/>

Resolución No 000740. Por medio de la cual se realizó la declaración del mes de mayo como el

Mes afrodescendiente. Ministerio de Cultura de Colombia. Bogotá, 18 de mayo de 2011.

Resolución No 008430. Normas Científicas, técnicas y Administrativas para la Investigación en

Salud. Ministerio de Salud y protección social. Santafé de Bogotá, 4 de octubre de 1993.

Resolución No 68-237. Proclamación del Decenio Internacional de los Afrodescendientes.

Naciones Unidas. 7 de Febrero 2014.

Retortillo, A. (2009) Inmigración e inserción sociolaboral: estrategias de aculturación y adaptación de tres colectivos de inmigrantes en la provincia de Valladolid. Tesis

Doctoral. tesis doctoral. Valladolid: Universidad de Valladolid.

Retortillo, Á., & Rodríguez, H. (2008). Actitudes de aculturación y prejuicio étnico en los distintos niveles educativos: un enfoque comparado. *Revista electrónica*

interuniversitaria de formación del profesorado, 11(2), 61-71 Recuperado de

<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=217015203006>

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

- Rudmin, F. (2009). Constructs, measurements and models of acculturation and acculturative stress. *International Journal of Intercultural Relations*, 33, 106-123. Recuperado de <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0147176708000989>
- Ruiz, M. (2012). Inmigración y salud psicosocial: Creando puente, formando redes. *Revista Castellano-Manchega de Ciencias Sociales*. Núm. 13, pp. 253-273. Recuperado de: <http://dx.doi.org/10.20932/barataria.v0i13.126>
- Sales, D. (2001). Transculturación narrativa: posibilidades de un concepto latinoamericano para la teoría y la literatura comparada intercultural. *Exefnpiaria* (5), 21-37.
- Sales, D. (2004). Puentes sobre el mundo: cultura, traducción y forma literaria en las narrativas de transculturación De José María Arguedas y Vikram Chandra, 21. Recuperado de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=GULufCU-Tp8C&oi=fnd&pg=PA1&dq=Puentes+sobre+el+mundo:+cultura,+traducci%C3%B3n+y+forma+literaria+en+las+narrativas+de+transculturaci%C3%B3n+&ots=B28G07SiUc&sig=tEQT13wolKkE6IQxgiGw52Wj1C8#v=onepage&q=Puentes%20sobre%20el%20mundo%3A%20cultura%2C%20traducci%C3%B3n%20y%20forma%20literaria%20en%20las%20narrativas%20de%20transculturaci%C3%B3n&f=false>
- Secretaría de Cultura, (2018). Caracterización población afrodescendiente. Alcaldía municipal de Mosquera-Cundinamarca.
- Sosa, F., & Fernández, O., & Zubieta, E. (2014). Bienestar social y aculturación psicológica en estudiantes universitarios migrantes. *Liberabit*, 20 (1), 151-163.
- Sosa, F., & Zubieta, E. (2012). Aculturación psicológica y creencias en estudiantes universitarios migrantes y no migrantes. *Hologramática*, 2(17), 45-70. Recuperado de https://www.researchgate.net/profile/Elena_Zubieta/publication/301626770_Aculturacion

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

_psicologica_y_creencias_en_estudiantes_universitarios_migrantes_y_no_migrantes/links/571e6b8e08aefa648899a0a8.pdf

Stuart, J. & Ward, C. (2011). A Question of Balance: Exploring the Acculturation, Integration and Adaptation of Muslim Immigrant Youth. *Psychosocial Intervention*, 20, 255-267. Recuperado de <http://dx.doi.org/10.5093/in2011v20n3a3>

Universidad de Cundinamarca. (2016). Líneas de Investigación. Universidad de Cundinamarca. Psicología, Facatativá, Colombia

Urzúa, A., Basabe, N., Pizarro, J., & Ferrer, R. (2017). Afrontamiento del estrés por aculturación: inmigrantes latinos en Chile. *Universitas Psychologica*, 16(5), 1-13. <https://doi.org/10.11144/Javeriana.upsy16-5.aeai>

Urzúa, A., Boudon, S., & Caqueo, A. (2017). Salud mental y estrategias de aculturación en inmigrantes colombianos y peruanos en el norte de Chile. *Acta Colombiana de Psicología*, 20(1), 70-79. Recuperado de <http://www.dx.doi.org/10.14718/ACP.2017.20.1.5>

Varela, V., (2005). Análisis de la relación existente entre aculturación y nacionalidad. *Psicol. Am. Lat.* [online]., n.3. Recuperado de http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-350X2005000100006&lng=pt&nrm=iso

Villa, M. I. (2006). Desplazamiento forzado en Colombia. El miedo: un eje transversal del éxodo y de la lucha por la ciudadanía. Recuperado de http://www.pbi-ee.org/fileadmin/user_files/projects/colombia_formacion/files/Documentos/Desplazamiento/desplazamiento-miedo.pdf

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Yañez, S., & Cárdenas, M. (2010). Estrategias de Aculturación, Indicadores de Salud Mental y Bienestar Psicológico en un grupo de inmigrantes sudamericanos en Chile. *Salud & Sociedad*, 1 (1), 51-70. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4016251>

Zlobina, A., Basabe, N., & Páez, D. (2004). Adaptación de los inmigrantes extranjeros en España: superando el choque cultural. *Revista del instituto universitario de estudios sobre migraciones*, (15), 43-84. Recuperado de <http://revistas.upcomillas.es/index.php/revistamigraciones/article/view/4259>

Zlobina, A., Basabe, N., & Páez, D. (2008). Las estrategias de aculturación de los inmigrantes: su significado psicológico. *Revista de Psicología social*, 23(2), 143-150. Recuperado de https://www.ehu.eus/documents/1463215/1504270/Zlobina_Basabe_Paez_RPS_2008.pdf

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Anexos

Anexo 1

Entrevista participante 1

Participante 1: Ya llevo 20 años aquí en Mosquera.

Entrevistador 1: Ya bastante tiempo.

Participante 1: Que me fui y volví, pero sí; cuando llegué, al principio que llegué fue muy diferente, fui a Bogotá que parecía como que si fuera otro país, sentimos que era otro país porque como que si Colombia estuvieras dividido en dos países los de acá porque sentían ellos que, que la gente de la costa o la gente que viene de allá no, no corresponde como llegar aquí o sea cómo que si este país no le perteneciera a ellos tampoco, esta ciudad, o sea mi capital, no le correspondía como a ellos estar aquí entonces uno se sentía como que, como cuando tú te sientes como en un rincón así nos sentimos cuando llegué aquí a Bogotá porque si me sentía así. Y yo decía pero esto así, o sea, porque si uno viene va a otros países y no se siente así, por qué en mi propio país me tengo que sentir así... Y... la gente también miraba como que si tu fueras una persona, u mmm... como algo extraño no como una persona sino como que algo extraño y no, no. Y si, si me sentí muy al principio demasiado que me quería ir de aquí de esta ciudad, me decía - no, me quiero ir, no quiero seguir más acá porque me siento como muy en... no sé si voy a poder seguir, sin mis cosas, sin mis metas que yo quería cuando llegué aquí, quería estudiar, quería seguir, quería... eh... otras cosas, ¿será que las lograría? ¿Será que las iré a lograr? Porque la gente no, no, no, no trata (le tiembla la voz para seguir el relato) de... como te digo, como que si tú me puedes ayudar, o sea yo soy colombiana tú eres colombiano y nos tenemos que ayudar entre todos si llega una persona de otro país, de otra ciudad de Colombia y que viene desplazada y que viene aquí, entonces tu dices no, o sea no las podemos hacer sentir peor de lo que ya se

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

sienten y uno se siente así, así nos sentimos cuando llegamos aquí, bueno a medida de que fue pasando el tiempo la gente como que nos fue conociendo y fueron viendo que o sea no eran personas malas, y bueno fueron acogiéndonos un poco y bueno ahí fueron cambiando un poco más las cosas.

Entrevistador 1: O sea, ¿Tú llegaste a Bogotá o llegaste de una vez aquí a Mosquera?

Participante 1: No, aquí, aquí a Mosquera.

Entrevistador 1: Ah, okey.

Participante 1: Aquí de una vez llegué cuando llegué y las personas que vivían en esto, no se si pues por ser personas mayores, porque vivía mucha gente mayor no había tanta juventud, no había tanto joven sentían que no podían mirar más allá de sus narices, o sea pensaban que... que no, que esa gente nos vienen es a invadir y son personas que son que quien saben... que cu... que cultura, que co...; bueno porque o sea, uno tiene su cultura y uno respeta la de cada quien para que le respeten la de uno también porque tú naces con eso, vives con eso y no puedes inculcarle a aquellas personas lo que tú eres, o sea esa es tu cultura y tú no puedes tampoco inculcársela aquellos ni tampoco me tienen que inculcárla de ellos a mí, o sea yo, entonces eso la gente se sintió muy mal, muy mal cuando llegamos aquí, yo también me sentí era muy súper jovencitica pero...

Entrevistador 2: Y con esto que me mencionas de tu cultura ¿cómo te sientes de ser afrocolombiana?

Participante 1: No, yo me siento feliz, o sea...

Entrevistador 1: ¿Qué es para ti ser afro?

Participante 1: Para mí, bueno, esa palabra yo nunca la había escuchado, porque de verdad yo nunca había escuchado la palabra afrocolombiana (abre los brazos) no, porque yo tuve muchos

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

años viviendo en Venezuela también y no, allá no existía, o sea, no existía la palabra afrocolombiano, yo no sabía, o sea yo me fui muy pequeña a Venezuela, me crié allá, después me fui a mi ciudad de origen y volví, vine aquí a Bogotá con lo del desplazamiento, entonces esa palabra no la conocía, la conocí cuando llegué aquí, no, me siento feliz, no, o sea yo siento que es una mezcla de dos razas, porque mi mamá es blanca y mi papá es moreno, es decir yo me siento una persona mestiza, si ¿cierto? No siento que es una palabra ni que me pone ni que me quita, me siento una persona... feliz de serlo (sonríe) y no le veo cual es el origen de la palabra.

Entrevistador 3: Tú dices... tú naciste en Bolívar ¿Cierto? En María la Baja.

Participante 1: Si

Entrevistador 3: ¿Tú qué recuerdas qué hacías allá? o sea ¿Qué era tradicional allá en tu infancia?

Participante 1: No, feliz, o sea, eran unas tradiciones por lo menos digamos las de Semana Santa, son tradiciones demasiado... buenas.

Entrevistador 1: ¿qué se hace?

Participante 1: Nos íbamos a la iglesia, el primer día nos íbamos a la misa, las comidas, son comidas eh... Semana Santa son comidas que por lo menos los... el viernes.. la Semana Santa para uno era una semana ¡santa! como dice la palabra santa, y era una semana de mucha reflexión, de estar en familia, de conversar, de las comidas, eran comidas pescado, arroz, o sea, muy diferente a la que se comía los otros días, sólo en esa semana; Jugábamos, esta, eh... nos poníamos... nos reuníamos en familia a jugar, a comer, estar juntos, era como ¡nah! Eh... Hasta para bañarse era diferente, ese día, esos días, porque no, nos teníamos que bañar a penas nos levantábamos porque después de las 12 no se podía bañar nadie, (risas) porque sentían que no era, o sea eso estaba en esa, entonces o sea era súper, era algo muy muy muy, como te diría,

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

como te lo describiría, ni siquiera tiene como una descripción esa semana, era... súper, eh... que uno añoraba que llegara ese día, esa semana santa porque era como una semana de pureza.

Entrevistador 1: ¿Y eso ha cambiado ahorita que vives aquí en Mosquera?

Participante 1: Si ha cambiado porque... bueno las tradiciones no, no porque seguimos haciendo las mismas comidas ese día, hemos seguido reuniéndonos en familia, nos ponemos, eh... nos reunimos a comer casi toda la comida a comer, eh... también conversamos, nos hacemos los mismo, lo mismo, o sea jugamos, nos ponemos a jugar porque cualquier juego puede ser de domino, porque el domino es muy tradicional de la Costa y es pasamos en familia, sea siempre estamos en familia ese día o invitamos amigos pero si... para invitarlos a comer ese día porque hacemos unas cosas que no hacemos otros días, hacemos comida que no hacemos otros días, entonces...

Entrevistador 2: ¿Y qué otras costumbres que nos puedas comentar son típicas en la costa?

Participante 1: Eh, qué te digo... como la... eh eh eh... hay otras costumbres que yo las he visto muy diferentes sobre los hijos... es, Nosotras somos muy entregadas a los hijos, que eh... tú entregas todo por ellos, o sea, es difícil que tu hijo tú los dejes desde muy temprana edad estar en la calle, por lo menos mis hijas, yo tengo dos hijas, todavía viven conmigo y yo trabajo para que ellas estudien, hasta que ellas terminen de estudiar, no me importa de yo seguir trabajando hasta que ellas terminen de estudiar y no nos gusta, por lo menos a mi mis hijas no me gusta... en la Costa es así, o sea tu hija para tener un novio y tenemos una tradición que siempre... la virginidad, para nosotros es muy importante, muy pero muy importante, eso se los inculca a ellos porque eso nos inculcaron a nosotros sobre la virginidad o sea que uno trata de llegar virgen hasta cuando se casa, y eso le inculcamos a ellos y eso por lo menos mis hijas una tiene 21 años y la otra 20 y todavía siguen viviendo conmigo hasta que ellas se casen y no me gusta por lo

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

menos si tienen un novio, el novio está en la casa, estamos todos, que se quede con el novio que vaya a la casa del novio a quedarse no, o sea nosotros los costeños eso no, o sea no y eso es como una cultura que tenemos que es difícil romperla.

Entrevistador 3: Claro, la tradición, sí... Bueno, eh, tú nos comentaste digamos las tradiciones de Semana Santa, pero ¿no sé si también habían fiestas, celebraciones?

Participante 1: Las celebraciones son las de los santos. La de la virgen del Carmen que por lo menos se hace fiesta y de San José, esa si tenemos tradicionales que por lo menos el día de San José en el pueblo se hacen eh... se hacen procesiones, se hace una misa, una misa grande que todo el mundo va a bautizar los niños, casi que la mayoría de la gente bautiza, hace la confirmación o la primera comunión con los que les toque hacer la primera comunión pero lo dejan justo para ese día que es el día de San Jose, que es el 19 de Marzo y hacen la fiesta tradicional del pueblo porque el pueblo se llama San José, es decir una fiesta tradicional, donde uno hace la procesión, va el padre, lleva una música de viento que no sé si ustedes la conocen.

Entrevistadoras: No, no la hemos escuchado.

Participante 1: Si, es una música de viento, que tocan platinos, trompetas, tambores y hacen la fiesta en todo el pueblo, va la procesión el cura rezando y pasean por todo el pueblo, o sea la del 19 de Marzo, que el pueblo se llama San José, entonces es tradicional del pueblo. Esa y en Diciembre que hay una señoras que el 24 de Diciembre tocan Bunday, no sé si conocen el Bunday.

Entrevistadoras: No, ¿qué es?

Participante 1: Son señores ya mayores, con unos tambores y tienen unas flautas y las soban, entonces las señoras cantan y van en cada casa tocando la puerta (Le da golpes a la mesa) y van despertando una en cada casa le van cantando un poquito a cada quien, esas son el 24 de

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Diciembre en la mañana, o sea por ahí tipo 4 de la mañana, 5 de la mañana, llegan y ya son unas señoras por lo menos de 60 años, 50 años y ellas tienen sus canciones, que ellas escriben y las cantan en cada casa, lo van despertando a uno y hay unos señores que tocan los tambores, que son como con unos huecos en el centro y suenan y unas flautas que ellos hacen también.

Entrevistador 2: Ah, ¿ellos las fabrican?

Participante 2: Si, ellos las fabrican, todo eso lo hacen ellos, porque eso también es de los esclavos, o sea hay muchas cosas que ellos no han perdido de los esclavos que estuvieron en Cartagena.

Entrevistador 3: ¿Y tú qué opinas de esa música? ¿De la música de tu región?

Participante 2: Es una música muy muy, o sea... te eriza, tu la escuchas, por lo menos mis niñas como ellas nacieron acá y han estado acá, cuando hemos ido ellas ven y ellas como se sienten o sea - ¡Mamá, mira esto! ¿Mamá esto se vivía? - Le digo - Si mami, esto se hacía - Entonces ellas se sienten que porque aquí no lo hacen, o sea aquí no hacen eso, entonces ellas como que - ¡oh! ay, tan lindo, tan bonito todo esto porque son cosas como que todavía no, el, el, el... todo lo que ha cambiado la ciudad, y todo lo que la gente ha cambiado no lo han cambiado a ellos, ellos siguen siendo esas personas que le gusta seguir, o sea no perder eso.

Entrevistadora 1: ¿Van muy seguido al pueblo?

Participante 1: Si, vamos en Diciembre, casi todos los Diciembre vamos a pasar los diciembres allá.

Entrevistador 3: Bueno y digamos viendo todas estas diferencias de las costumbres de tu región y las costumbres de acá, digamos ¿Cómo fue ese proceso? ¿Cómo te incorporaste aquí al municipio? ¿Cómo fue ese proceso de incorporación a Mosquera?

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Participante 1: Bueno, fue un poquito difícil pero bueno, a medida que fue pasando el tiempo ya fui acomodándome como a las costumbres de acá, y ellos también se fueron acomodando a las costumbres de uno que ya han ido ese respeto se ha ido, o sea valorando más.

Entrevistador 3: O sea, digamos que tú, ¿Se puede decir que prácticas como costumbres de ambas partes, tanto de acá pero sin dejar de lado las tuyas? O...

Participante 1: Si, si y mis hijas yo les he inculcado también, o sea, claro tienen las costumbres de aquí, pero también las mías y es lo mismo la comida, o sea yo les he tratado de dar mi comida de acá y ellas las de acá también.

Entrevistador 1: ¿Cuáles son los productos que más utilizas? O sea, más hacia la gastronomía del Caribe o más del interior?

Participante 1: La del Caribe

Entrevistador 1: La del Caribe

Participante 1: Sí, porque ya son cosas que es difícil, es difícil dejarlas, o sea no es fácil, uno dejar esas costumbres, por lo menos con la comida, por lo menos ahorita en la tienda de acá antes no vendían pescado, ya desde que vieron que nosotros - ¿Hay pescado? No hay pescado ¿hay coco? no - Ya ellos nos venden eso, para tratar que uno se sienta más integrado acá. Y por lo menos muchas cosas que nosotros comemos ellos han tratado de ya tenerlas en las tiendas para que cuando uno llegue conseguirlas.

Entrevistador 1: ¿Crees que la cultura del interior ha influido en tu cultura?

Participante 1: No, no porque yo me siento... como te digo, es algo que yo lo tengo, no, porque si fuera algo que yo sintiera que fuera mal, yo lo cambiaría, pero como no es, yo sé lo que soy, o sea yo sé quién soy y no lo cambiaría, cuando sé que es algo mal para mí si lo cambiaría pero no.

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Entrevistador 3: A raíz de eso ¿cómo es tu relación con los habitantes de acá de Mosquera? Con los Mosquerunos acá, ¿cómo te la llevas con ellos?

Participante 1: No, muy bien, o sea, ya cuando ya me conocieron, ya saben quien es cada persona, igual yo aquí sé quién es cada quien, cada persona.

Entrevistador 1: ¿Cuánto llevas viviendo más o menos aquí?

Participante 1: ¿Aquí en este barrio? ya llevo como 18 años.

Entrevistador 3: Llevas tiempo aquí.

Participante 1: Lo que pasa es que a veces yo o sea viví aquí 18 años, pero a veces iba a Venezuela y duraba unos meses y regresaba y así sucesivamente, pero llevo 20 años, la gente lleva 20 años conociéndome, 18 años conociéndome. entonces por lo menos en la alcaldía, ya, no, la verdad ya cuando aprendieron a conocernos ya me siento un integrante más de aquí.

Entrevistador 3: ¿Tú has notado diferencias digamos en cuanto al trabajo? Como las cosas que implementas en tu trabajo, ¿Has notado diferencias de tu ciudad de origen a acá o las costumbres siguen igual, los horarios o los tipos de trabajo?

Participante 1: No, igual, igual, los horarios lo mismo, o bueno...tal vez aquí siento, escucho bueno yo... que es un poquito mejor que allá.

Entrevistador 3: Pero ¿Tú lo has notado o sólo lo has escuchado?

Participante 1: No, si, si. Lo que pasa es que yo nunca trabajé allá, entonces no, pero las personas que vienen que han trabajado allá que trabajan acá si dicen que es mejor acá.

Entrevistador 3: Bueno, ¿Tú tienes pareja actualmente?

Participante 1: Sí

Entrevistador 3: ¿De dónde es tu pareja?

Participante 1: De allá

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 3: Si se te hubiera presentado la oportunidad, ¿Hubieras tenido una relación sentimental con una persona de acá de Mosquera? ¿O qué opinas respecto a eso?

Participante 1: Mmm, como te digo, si se me presentó, pero no, no sé, no me llamaba la atención, si cuando llegué aquí sí tuve muchos pero no sé, no me (risas).

Entrevistador 3: ¿pero le ves problema?

Participante 1: No, no le veo no, no le veo ningún problema porque, pero si porque tengo muchos casados con las de acá y por lo menos mis hijas, pero no o sea, si y cuando yo llegué también tenía muchos pero no sé, es algo que paso y me enamoré de uno de allá.

(Risas entre ambas partes)

Entrevistador 3: Bueno, digamos ¿Tú has eh... experimentado admiración en algún momento por alguien?

Entrevistador 1: ¿del interior del país?

Participante 1: Mmm, (risas) no, no, no.

Entrevistador 3: ¿Y miedo? ¿Has experimentado miedo por alguien? ¿Alguna persona te ha provocado miedo aquí en el interior del país?

Participante 1: No.

Entrevistador 3: ¿Simpatía?

Participante 1: Bueno, simpatía en ese sentido un poco por... qué te digo, por lo menos los alcaldes de aquí de Mosquera, algunos me han gustado y he sentido mucha simpatía por ellos.

Entrevistado 3: Y bueno, en ese caso hablando de alcaldes, ¿Tú como has visto que los políticos cubren las necesidades de los habitantes de Mosquera?

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Participante 1: Eh... bueno, qué te digo... yo siento mejor, porque comparando con los de allá de mi región, han sido tres veces mejores, entonces por eso sea los veo que son mejores, porque allá de verdad son malísimos.

Entrevistador 3: Bueno, eh, retomando digamos ¿Has sentido inseguridad en algún momento, por algunas de las personas del interior?

Participante 1: No.

Entrevistador 3: ¿Te han generado confianza? ¿En qué momentos te han generado confianza? ¿O por qué te han generado confianza?

Participante 1: Por lo menos me han generado confianza cuando he ido a un hospital con mis hijas, por lo menos digamos, he sentido un poco de confianza con el doctor, con el cosa ese.

Encuestador 3: En cuanto a indiferencia ¿has sentido la indiferencia de algunas personas o han sido indiferentes contigo?

Participante 1: Eh, qué te digo, una vez si sentí un poco de indiferencia en la... en la alcaldía, al principio que nosotras llegamos, mi hermana y yo fuimos a hacer unas cartas de residencia que nos pedían porque mi esposo estaba trabajando en Venezuela y nos pedía una carta de residencia para poderlas ir a llevar a la cancillería para que ellos me pudieran enviar las remesas, entonces fuimos y las trabajadoras que estaban ahí, las secretarías, no sé... fuimos, ehh... a decirles que necesitábamos, porque teníamos que llevar la carta de residencia aquí y llevarla allá a que nos la hicieran allá para poderla llevar a la cancillería, entonces ella como que - ¡No, no le podemos hacer eso! - le dijimos -Okey, mm danos una audiencia con el alcalde, nosotros le explicamos a él - o sea, entonces ella sintió como que un rechazo, sea nos rechazó en ese momento como que, ¿por qué? sea, no es cuestión que yo quiera, es cuestión del gobierno, o sea, no es que nosotros

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

digamos, no estamos exigiendo que nos hagas eso, es que eso está, entonces si tu quieres nos das una audiencia con él y nosotros le explicamos porqué estamos pidiendo esa carta.

Entrevistador 3: ¿y al fin pudiste resolver esa situación?

Participante 1: Sí, porque a él le dijimos y él si sabía que eso era así, o sea él sabía que si eso era así, que para poder enviar remesas de Venezuela a aquí a Colombia tenía uno que llevar la carta de aquí a la alcaldía y en la alcaldía nos hacía la carta de nuevo y nosotras la llevábamos a la cancillería y en la cancillería la postillaban.

Entrevistador 3: Pero pudiste resolver eso.

Participante 1: Sí, lo pudimos resolver pero si hubiera sido por ella no lo hubieramos hecho. Porque ellas pensaban que ajá, que esos costños que vienen ahora o sea, yo también pago impuestos, yo también soy colombiana y tengo todo el derecho entonces yo le dije - te estoy exigiendo un derecho, yo no te estoy diciendo que es que eso yo lo estoy poniendo, es un derecho que está en la constitución o no sé en dónde esté, pero está, entonces en ese momento sentimos ese rechazo de ella como que "no, ¿por qué?" y eso que nosotras le explicamos porque donde quiera que uno va uno le explica las cosas a las personas porqué estamos pidiendo eso.

Entrevistador 3: Claro, bien, pero bueno digamos, eh... hablando de la alcaldía ¿Tú tienes una o... tienes conocimiento sobre centros y asociaciones de tu grupo étnico acá en Mosquera?

Participante 1: No.

Entrevistador 3: No tienes, y o sea ¿Y por lo tanto no has participado en ningún evento de la alcaldía, en cuanto a afros?

Participante 1: No

Entrevistador 3: Eh... digamos, ¿Tú crees que es importante mantener la expresiones verbales, o sea, de tu zona de origen, de tu región?

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Participante 1: Bueno, si, o sea porque es algo que te hace sentir... bueno, yo no soy muy adicta a expresarlas, porque no soy, pero ya no, es como tú aquí, los de acá decir sus cosas que ellos están acostumbrados a decirlos y que no son malas, porque hay unas palabras que si son malas, pero hay unas que no o sea que tú las dices pero no, o sea, por lo menos aquí se burlan de los costeños que dicen... tú o una palabra que no me acuerdo mucho, que las dicen, los costeños la decimos mucho y se burlan, nosotros no nos burlamos de sus palabras que ustedes dicen porque yo no te puedo cambiar, entonces están burlando de alguna palabras y yo les digo - ¿Pero por qué te burlas? - o sea, cada región tiene sus costumbres y hay que respetarlas, por lo menos a mi me encanta escuchar a los paisas decir algunas palabras, me fascina escucharlos, y yo, o sea, yo me río porque me gusta escucharlas, pero no porque me esté burlando pero aquí sí se burlan.

Entrevistador 3: Como por simpatía.

Participante 1: Ajá.

Entrevistador 3: Tus hijas nacieron acá ¿cierto? ¿Ellas mantienen el acento de tu zona de origen o...?

Participante 1: No.

Entrevistador 3: ¿Y tú ves importante transmitirles a ellas las expresiones o... costumbres.?

Participante 1: Si, ella también sienten mucha simpatía por las expresiones del allá, de la costa.

Entrevistador 3: Bueno, tú ¿Qué medios de comunicación no has dejado de utilizar desde que llegaste acá a Mosquera? Digamos, cuando tú estabas allá, qué emisora por ejemplo escuchabas que aquí no has dejado de utilizar.

Participante 1: Ah, si, hay una emisora que pone mucho vallenato que me encanta escucharla.

Entrevistador 3: ¿y en especial tienes alguna emisora que escuchas?

Participante 1: Por eso, esa que es como es que se llama, se me olvidó,

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Entrevistador 3: ¿Radio 1?

Participante 1: Esa si me gusta escuchar esa emisora porque pone mucho vallenato y a mi me encanta el vallenato, o sea, ese si no lo cambio ni lo cambiaría nunca.

(Risas de ambas partes)

Entrevistador 1: Y por ejemplo, ¿algún canal o...?

Participante 1: No, mi canal yo siempre he visto caracol, yo veo caracol donde quiera que esté, entonces no.

(Suena un teléfono celular)

Entrevistador 3: Bueno, continuando con las preguntas ¿tú aún sueles relacionarte con personas de tu región actualmente?

Participante 1: Sí

Entrevistador 3: ¿Y realizan actividades cuando se encuentran? ¿o cómo se comunican? ¿Cómo es su relación?

Participante 1: Realizamos actividades cuando nos reunimos.

Entrevistador 3: Y ¿qué clase actividades son esas?

Participante 1: Eh... por lo menos que te digo a nosotros nos encanta chismosear o sea hablar, hablar de nuestras cosas que nos pasan cotidianamente, de todo , de la amiga que no sé qué, nos sentamos a tomar café, tomamos café o podemos hacer una comida tradicional de la costa o podemos hacer o hacemos un dulce que nos encanta de la costa sea podemos decir hacer vamos hacer un dulce de papaya, ¡ay! hagamos un dulce de papaya para comer mientras estamos hablando pero nos fascina estar juntas nosotras las costeñas.

Entrevistador 1: ¿Y lo hace seguido o ocasionalmente?

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Participante 1: Eh... puede ser seguido por lo menos ahorita me está llamando una amiga que es costeña.

(risas de ambas partes)

Participante 1: Porque a ella le encanta invitarme a su casa y nos enc... hablar muy fuerte que nos gusta, reírnos y tal vez puede ser que ponemos un vallenato y nos tomamos unas cervezas, pero siempre hacemos eso, sea si muy seguido, muy seguido porque nos gusta nuestras costumbres, nos encanta esa, es como algo que nos libera, uno siente como que, que todo lo que está pasando este momento en la ciudad ¡Ajá! que no sé qué entonces no, hacemos una reunión y como que liberamos en ese momento todos los problemas eh en una reunión tomándonos un trago hacemos comida de allá porque si siempre siempre sea la comida de la costa siempre la hacemos y nos tomamos un café o hacemos un dulce y reírnos y pues y decir que decimos una grosería de allá de la costa también porque o sea si.

Entrevistador 1: ¿Como qué platos hacen? podrías contarnos.

Participante 1: El pescado siempre, o sea el pescado siempre puede ser que hacemos un pescado un arroz de frijolitos, negro y pero con coco todo eso con coco y hacemos una ensalada puede ser roja que es la ensalada que más se come en la costa.

(Risas por ambas partes)

Entrevistador 3: eh... tú digamos ya con tus hijos ¿cómo transmites el conocimiento o la herencia de tu grupo étnico, el pasado histórico? ¿cómo lo transmites?

Participante 1: bueno eh, como, como ummm, porque o sea cómo te yo no yo he, como ellos me lo están viendo todo el tiempo yo no necesito como que transmitírselo sino que ellos ellas todo el tiempo lo están viendo en mí y ellas lo, lo acatan o sea puede ser lo que más le guste.

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Entrevistador 3: y en cuanto a tu comunidad ¿También lo transmites o solo lo dejas en tu familia? ese conocimiento.

Participante 1: Bueno, por lo menos en la comunidad donde yo estoy, muchos eh... los vecinos, hay muchas cosas que ellos de nosotros la han no a veces nosotros siempre nos reunimos por lo menos ahí donde yo vivo, afuera las comidas ellos también por lo menos les ha encantado comer

Entrevistador 1: ¿Ellos ha participado de esas comidas que hacen ustedes?

Participante 1: Sí, han participado y de las fiestas que nosotros hacemos, por lo menos hacemos una fiesta y estamos y ellos llegan y las comidas que nosotros hacemos todos ellos les encanta comérsela y han tratado de aprender, hay muchos que ya ha aprendido de las comidas y las hacen, las practican en su casa porque les ha gustado.

Entrevistador 1: Osea tú les das la receta y ellos empiezan...

Participante 1: Si ellos empiezan hacerla, si

Entrevistador 1: y como por ejemplo, no se danzas, bailes que han visto de ustedes también

Participante 1: Ay no, también, también si porque aquí hay muchos que ya o sea, yo por lo menos no sé bailar champeta, no la sé bailar pero ya ellos sí han tratado ahí con las niñas que los enseñen ¿Qué cómo se baila? ¿Que como? Los movimientos y el vallenato y entonces ellos ya han tratado y ya hay muchos que si ya la saben bailar, ahí de donde nosotros estábamos.

Entrevistador 3: Si entonces, Por el momento o sea eso sería todo ya tu nos comentaste como fue como el proceso de llegada acá, al inicio ya fue muy difícil por la misma población que vivía antes, que ya era como de tercera edad y con el tiempo te han conocido y tú los has conocido a ellos y tanto tú como los de acá de Mosquera se han adaptado, en las tiendas ya empiezan a suministra los productos que a ustedes le gusta como el pescado y el coco nos comentabas,

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

entonces eh... el proceso de aculturación se ha visto ee umm... como lo puedo decir se ha visto adecuado por decirlo así porque tu no dejas de lado tus costumbres, por el momento ya se finaliza la preguntas de investigación y te agradecemos por tu participación.

Anexo 2

Entrevista participante 2

Entrevistador 1: ¿Hace cuánto vives acá en Mosquera?

Participante 2: Hace tres, cuatro años.

Entrevistador 1: y, ¿De dónde eres?

Participante 2: De Cartagena

Entrevistador 1: ¿Cómo te sientes al ser afrocolombiana?

Participante 2: Bien

Entrevistador 1: ¿Para ti qué es significa, o sea que es “bien”?

Participante 2: Bien (risas), pues bien con mi color ¿no? (risas)

Entrevistador 1: (Risas) Bueno, En Cartagena tú ¿Qué costumbres tradicionales tenías?

Participante 2: Pues, tradicionales, el baile, la comida.

Entrevistador 2: ¿Qué bailes recuerdas de allá?

Participante 2: Pues la champeta, la cumbia y ya (risas)

Entrevistador 2: Y platos así que tú... recuerdes

Participante 2: El arroz con coco, pescado, el sancocho

Entrevistador 2: ¿Y aún los realizas? Por ejemplo, el baile ¿Aún bailas? ¿Aún preparas esos alimentos?

Participante 2: Sí

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 1: Y por qué los... ¿Por qué llegas a bailar o a hacer esos alimentos acá en Mosquera?

Participante 2: Porque es mi costumbre (risas).

Entrevistador 1: Bien, bueno. ¿Y qué opinas en cuanto a esa música que nos mencionas? a la cumbia, a la champeta...

Participante 2: Pues... como soy de allá me gusta (risas)

Entrevistador 2: ¿Qué te gusta de ella?

Participante 2: ¿Qué me gusta de la champeta?

Entrevistador 2: Si

Participante 2: Pues de pronto su, su movimiento, no sé...

Entrevistador 1: El ritmo (risas)

Participante 2: El ritmo (risas)

Entrevistador 1: Bueno, en el momento que tú llegaste acá a Mosquera, ¿Cómo fue ese proceso de incorporación?

Participante 2: Pues difícil

Entrevistador 1: ¿qué te pasó cuando llegaste? ¿Qué sucedió?

Participante 2: Porque hay mucho como uno dice o sea rolo que no... son digamos que racista y como hay otros que no, pero entonces si es un poco difícil, ya después con medida de tiempo ya como que uno va socializando.

Entrevistador 2: ¿y llegaste de una vez aquí al lucero? O...

Participante 2: Al otro barrio, a Martín

Entrevistador 1: Y... digamos, después de todo lo que tú dices, pues ya con el paso del tiempo ya las cosas van cambiando ¿Cómo es su convivencia con los de acá de Mosquera actualmente?

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Participante 2: ¿Cómo es mi convivencia?

Entrevistador 1: ¿Cómo te la llevas con los mosquerunos?

Participante 2: Pues... bien, con no todos pero.

Entrevistador 2: O sea, con tus vecinos por ejemplo

Participante 2: Mmm, bien.

Entrevistador 2: ¿Te tratan bien? ¿Hacen algunas actividades juntos?

Participante 2: No, actividades no.

Entrevistador 2: Haces más actividades con...

Participante 2: Con los de uno mismo

Entrevistador 3: ¿y qué actividades realizan?

Participante 2: Pues digamos que prácticamente hacemos lo que hacíamos allá en...

Entrevistador 2: ¿Cómo qué cosas?

Participante 2: Como celebrar las... lo... por ejemplo el día de la virgen del Carmen, que saca uno a la virgen tradicional uno trae unas bandas

Entrevistador 2: ¿Lo hacen acá?

Participante 2: Si, allá en el otro barrio.

Entrevistador 2: O sea, no... en este sector, o sea en el barrio el Lucero, ¿casi no se hacen, se hacen más allá?

Participante 2: Se hacen más allá porque allá hay más... más... habemos más costeños entonces todo lo que se hace, se hace es allá.

Entrevistador 1: Em, durante tu estadía acá en Mosquera ¿Tú crees que la cultura de los mosquerunos influyen en la tuya?

Participante 2: ¡No!

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 1: ¿Tú sigues practicando todo lo que vivenciabas allá?

Participante 2: Sí, claro. Aunque hay unos, eh... unos cachacos que se acostumbran a las tradiciones de uno.

Entrevistador 2: ¿Hay mosquerunos que han participado en las actividades que ustedes han desarrollado?

Participante 2: Sí, claro.

Entrevistador 2: ¿Podrías contarme de una que recuerdes en este momento?

Participante 2: Pues... digamos que en eso que te cuento en la participación de la sacada de la virgen, salen digamos que en lo que llaman rocola, pues prácticamente se pone pura música de la costa, pues ahí la mayoría de todas hay algunas rolas que van.

Entrevistador 2: ¿cómo qué música?

Participante 2: Esa, la champeta, reggaetón, pues allá van, asisten.

Entrevistador 2: ¿Tú alcanzaste a trabajar en la zona Caribe?

Participante 2: No

Entrevistador 1: ¿Y cuál ha sido la diferencia digamos en la búsqueda de alimentos que consumías, que acá de pronto no encuentres o si encuentras todo lo que consumías allá?

Participante 2: Sí, o sea unas cosas si, si se encuentran, pero hay otras que no se encuentra como lo que uno le llama el ñame, acá no, no se encuentra; pues si encontramos la mazorca, pero acá es muy diferente a la de allá, la mazorca de acá tiene los granos más grandes, en cambio la de allá no, son más chiquitos.

Entrevistador 1: ¿Y tus relaciones familiares han cambiado en el traslado de tu lugar de procedencia?

Participante 2: No

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 2: La forma de por ejemplo de interactuar con tu pareja, con tus hijos, ¿Son más orientadas como a la cultura de la zona Caribe o más de aquí?

Participante 2: Pues con mi pareja si ya es más de la zona de la Costa, pero ya los niños pues si se han adaptado acá, incluso hasta hablan como rolos y entonces se le hace muy extraña las cosas costeñas, porque la niña vino recién nacida y yo tengo un niño que tiene 10 años, ¡Ah, están allá! (señala en dirección a dónde está el niño) y él vino a los dos años, o sea prácticamente ya ellos se han criado acá y con las costumbres de acá, entonces cuando los llevo a Cartagena se les hace diferente (risas).

Entrevistador 2: ¿Vas seguido a Cartagena?

Participante 2: No, digamos que cada dos años, tres años, no sé, no, pero no.

Entrevistador 2: ¿Y tú consideras ese legado a nivel del lenguaje es importante mantenerlo? Es que, cuando refieres que por ejemplo, ellos tienen el acento más...

Participante 2: Nosotros tenemos el acento más golpeado, somos, entonces ellos son... o sea ustedes acá son como más, como más digamos que civilizados (risas), no sé, porque ellos, el niño estudia, vea, entonces vino un niño que venía de Barranquilla, entonces él me dice -mami, esta, allá hay un niño en la escuela que dice este pelao'- (risas) ese pelao', yo le dije -sí, porque él es barranquillero, es de la Costa y por ejemplo uno a un niño se le dice no, ese pelao'- uno sabe, pero entonces a ustedes acá se le hace raro.

Entrevistador 2: ¿Cómo tratas de mantener esa cultura que para ti por lo que entiendo es importante, no sé, si en tus hijos? O sea, ¿cómo la transmites?

Participante 2: No... no, en mis hijos no, yo los dejo a ellos que pues ya ellos están aquí, adaptados siendo que les explico algunas cosas o sea, porque ellos digamos que ellos... uno dice allá en la costa no que el puerco o el chon (risas), entonces ellos acá dicen cerdo (risas) entonces

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

yo les explico varias cosas, - no, lo que pasa es que allá le dicen así, entonces ustedes acá le dicen- como uno por ejemplo ellos acá le dicen a los... uno allá le dice bolso y entonces ellos dicen acá maleta y ahí...

Entrevistador 3: Cuando nos comentas que no viajas muy seguido a Cartagena aparte de esto ¿tienes algún contacto con personas en tu ciudad de origen?

Participante 2: Si, claro, con mi papá, familiares...

Entrevistador 3: ¿Y ese contacto cómo es?

Participante 2: (...)

Entrevistador 1: Digamos, ¿se llaman? ¿O cómo te comunicas con ellos?

Participante 2: Ah, nos llamamos.

Entrevistador 1: ¿Sólo por llamada?

Participante 2: Si, sólo por llamada.

Entrevistador 1: ¿Y ellos han venido aquí a visitarte?

Participante 2: No.

Entrevistador 1: Digamos, tú, eh ¿En qué aspectos consideras que los mosquerunos contribuyen con sus familias, digamos, con ese contacto intercultural? O sea, cómo se desempeña tú hijo en el colegio

Entrevistador 2: ¿O cómo es la relación contigo? Por ejemplo, de los mosquerunos.

Participante 2: Bien

Entrevistador 1: ¿Has presentado como algún inconveniente con ellos?

Participante 2: No, hasta el momento no.

Entrevistador 1: ¿Has sentido admiración por alguna persona del interior del país?

Participante 2: No

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Entrevistador 1: ¿Te han provocado miedo alguna vez acá en Mosquera?

Participante 2: No, es al revés (risas)

Entrevistador 2: ¿Cómo así al revés?

Participante 2: Ellos nos tienen miedo a uno (risas)

Entrevistador 1: ¿Qué se ha presentado para eso? O sea...

Participante 2: Pues digamos que... o sea, los costeños son como problemáticos, o sea digamos que lo son... o sea, la mayoría de las personas dependen de que tono tú les vayas a reclamar o a decirles las cosas, entonces son groseros; bueno como también somos escandalosos (risas) la música y entonces acá no, acá todo es... entonces por eso también hay problemas al momento de arrendar, que piden cantidades de papeles, que no, como nosotros somos muy familiares, acostumbramos a si vive una amiga allá visitar, entonces a muchas personas no les gusta tanta visita.

Entrevistador 2: ¿Y qué actividades hacen en esa visita? Por ejemplo con los amigos

Participante 2: Pues no, hablar, echar cuento, que llega uno que la cerveza y...

Entrevistador 1: ¿en qué momento ha sentido simpatía por alguna persona del interior del país, de aquí de Mosquera?

Participante 2: (Realiza un movimiento con la cabeza indicando expresión negativa “no”)

Entrevistador 1: ¿en ningún momento?

Participante 2: No (risas)

Entrevistador 1: Inseguridad, ¿Has sentido, te has sentido insegura en algún momento, por alguna persona de acá de Mosquera?

Participante 2: No

Entrevistador 1: ¿Y te han brindado confianza? ... ¿En algún momento?

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Participante 2: Pues algunos

Entrevistador 1: ¿Y en qué momento te han brindado confianza?

Participante 2: De pronto que cuando uno va a preguntar por una información son amables y eso.

Entrevistador 2: ¿Tienes amigos de Mosquera? O...

Participante 2: Así que sea de Mos... No

Entrevistador 1: ¿Y has sentido indiferencia alguna vez por parte de...?

Participante 2: Si, claro, como hay veces que a uno lo tratan de “ese negro” (tono despectivo) o que uno va a preguntar por un apartamento y... ya apenas le ven la cara a uno ya en seguida “no, ya está arrendado” no siendo así.

Entrevistador 1: Y... digamos esos momentos en que tú has sentido indiferencia, o sea ¿Han disminuido esos momentos? O sigue igual la indiferencia por parte de los mosquerunos

Participante 2: Pues sigue igual

Entrevistador 1: Eh, en cuanto ya hablando digamos en el municipio, ¿Tú conoces algún centro o asociación de tu grupo étnico, de afros? O no...

Participante 2: No, no tengo conocimiento

Entrevistador 1: ¿Entonces no has participado en algún evento promocionado por la alcaldía?

Participante 2: No

Entrevistador 1: Bueno, eh, cuando tú vivías en Cartagena ¿qué medios de comunicación tú utilizabas?

(Se interrumpe la entrevista debido a un saludo recibido por parte de una conocida de la participante)

Entrevistador 1: ¿Qué medios de comunicación utilizabas en Cartagena?

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Participante 2: El teléfono, como es más fácil que ir a visitar, las visitas persona...

Entrevistador 2: Y por ejemplo emisoras o canales de televisión que te gustaban ¿Los has utilizado acá, por ejemplo?

Participante 2: Si

Entrevistador 1: ¿Qué emisora sueles escuchar?

Participante 2: Casi no escucho emisoras, pues ya es la música por el teléfono (Risas)

Entrevistador 1: (Risas) Muy bien. ¿Tú crees que es importante transmitir como el conocimiento sobre tu grupo étnico a tus hijos? O sea, ¿Tú les enseñas en cuanto a tus platos típicos de tu ciudad de origen?

Entrevistador 2: Las danzas

Participante 2: Si, digamos que algunas cosas si, pero otras no. Digamos que como el hablado o como de por ejemplo si me pegan, no pegar, decirle a la mamá “me pegaron”, porque allá es si te pegan yo te pego (risas) entonces acá no, acá algunos por ejemplo algunos le pegan y le ponen queja a la mamá porque si no, pero si... Pues digamos que en la comida típica no, yo trato que comer igual en la casa, entonces ellos ahí saben.

Entrevistador 1: Digamos que ¿Cómo opinas o crees tú que es tu manera de transmitirle a tus hijos eso que crees importante?

Participante 2: ¿Cómo?

Entrevistador 1: Digamos si tú buscas espacios para hablar sobre tu infancia...

Entrevistador 2: O sobre por ejemplo esas actividades que tú dices por ejemplo de la virgen, o las actividades de carácter religioso o por ejemplo de recreación como la danza, la gastronomía, o sea ¿Generas un espacio? O por...

Participante 2: No, pues digamos que hacen el evento y yo los llevo.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 1: ¿Y los haces participes de esos momentos que se promocionan?

Participante 2: Si.

Entrevistador 1: Okey, eh ¿Tú cómo crees que ha sido ese proceso de instalarte aquí en Mosquera? ¿Cómo lo describirías? Fácil o difícil

Participante 2: Difícil

Entrevistador 1: ¿Qué se te ha presentado? ¿Por qué se te hace difícil?

Participante 2: El arriendo (risas), los servicios.

Entrevistador 1: (Risas) La parte económica ¿Si?

Participante 2: Si

Entrevistador 3: ¿Te ha parecido que es más costoso aquí o donde vivías antes?

Participante 2: Es más costoso aquí y digamos que también la vivienda es costosa e incómodo entonces, allá digamos que si encuentra arriendo de una casa de 300, este, no tiene... o sea, la señora te arrienda la casa y ya puedes hacer las fiestas que quiera, entra quien quiera; pero también como allá es más difícil porque 300 mil pesos allá son difíciles de encontrar no tan fácil como acá, que un trabajo acá te estas ganando tú hasta un millón de pesos con extras, ahorita mismo todo lo que pagan de los niños y eso, pues allá un trabajo te están pagando 300 mil pesos quincenal y que seas interna o sea no pagan bien. Pero, acá si pagan bien.

Entrevistador 2: ¿Tú estás trabajando aquí?

Participante 2: No, ahora en el momento no, por el bebé.

Entrevistador 2: ¿Y antes si trabajabas?

Participante 2: Si, trabajaba en Mosquera.

Entrevistador 2: ¿De qué trabajabas?

Participante 2: En una casa de familia.

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Entrevistador 1: ¿Y los horarios son muy diferentes de los que se manejan por ejemplo de la zona del Caribe a los que manejamos aquí por ejemplo en Mosquera?

Participante 2: Si, claro, porque es que allá casi no se encuentran trabajos de por días, digamos que a uno trabajo interno porque no hay empresas así como aquí que uno si no es empresa es restaurante, en fin, miles de cosas, entonces si.

Entrevistador 2: Cuando te refieres a interna ¿Te refieres a quedarte en la casa trabajando?

Participante 2: Exacto, si, en casa trabajando.

Entrevistador 1: Bueno, entonces creo que no es más, nos queda por agradecerte tu participación, de verdad porque la información que nos proporcionas es trascendental para la investigación.

Anexo 3

Entrevista participante 3

Entrevistadora 1: Bueno ¿Tú de dónde eres?

Participante 3: Yo vengo de el Playón es el municipio y María la baja es corregimiento como le digo mmm María la baja es el municipio y el playón el corregimiento, un corregimiento pequeño que fue el que la guerrilla el ...sea hicieron que la gente saliera como te digo salieran, entraron un grupo ahí, y todos tuvimos que... bueno salimos otros regresamos, volvimos a salir y hemos vuelto a entrar y eso es lo que siempre ha pasado

Entrevistadora 2: ¿Cuánto llevas viviendo aquí?

Participante 3: ¿Ah?

Entrevistadora 2: ¿Cuánto llevas viviendo aquí?

Participante 3: Aquí en Mosquera, este yo también vine y regresé, he venido varias veces, pero establecido desde 2009.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

(Silencio)

Entrevistadora: Bueno iniciamos con las preguntas de la entrevista que te leyó ahorita Catherin y es ¿Cómo te sientes al ser afrocolombiana?

Participante 3: Yo gracias a Dios he sido una persona muy segura, toda la vida o sea desde desde...desde mi... desde pequeña he sido muy segura y no he tenido problemas, yo personalmente no he tenido problemas porque yo siempre como le digo he sido segura muy segura yo le digo si me mira mal yo no...yo no les no le paró o x cosa yo soy muy... siempre he sido así

Entrevistadora 1: eh... ¿En tu infancia allá en María la baja qué costumbres recuerdas? ¿Qué costumbres tradicionales tenía?

Participante 3: Mmm allá todas, yo recuerdo mis costumbres, todas de María la baja

Entrevistadora: Y nos podría contar ¿Cuáles costumbres tenías o sea si se reunían o si participaban en algunas actividades?

Participante 3: Sí, este por lo menos hacen corridas de toro son una costumbres de allá de Playón, otras en las tardes en las noches hay una que es que bailan bunday, se llama bunday, que es como un baile sale las señoras y eso no sé qué, esas son costumbres del pueblo y por lo menos en semana santa emmm hacen comidas, comidas diferentes que es lo que uno hace acá bueno nosotros las hacemos cuando venimos acá porque nos reunimos otra vez todos... toda la familia y hacemos sus comidas.

Entrevistadora: ¿Qué comidas hacen?

Arepa de huevo, emm arroz de frijoles (sonríe), tostones... patacones, patacones (Silencio) ¿qué más? a veces comida de todo, incluso aquí hacen un evento, por lo menos en octubre este año, por bueno todos los años aquí en Mosquera ahí en el parque y nosotras agarramos yo y mi

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

hermana agarramos una caseta y nosotros vendemos comida costeña, toda, vendemos caldo de pescado, carimañola, arepa de huevo, mazorca cocida, eh caldo de pescado, todo

Entrevistadora: ¿Ustedes les han transmitido esas tradiciones a sus hijos, a sus nietos?

Participante 3: Sí a sus nietos, y aquí en muchos de Mosquera, nosotros no, sea mi hermana y yo que somos las mayores que nos vinimos ...este y mi esposo y el esposo de ella... este nosotros siempre trata, hemos tratado de intre... de, de... los costumbres de nosotros como transmitirsela a los de Mosquera y nos, inculcarselas, y si y si nos las han aceptado ellos, incluso nosotras hacemos una caseta, por lo menos ojala pudieran venir en octubre, eso lo van hacer el 14 de octubre, y la caseta de nosotras tiene más gente que es toda porque todo el mundo quiere venir a comer la comida nuestra

(Las entrevistadoras asienten con la cabeza y se presentan risas por ambas partes)

Entrevistadora: ¿Tú nos comentas qué en semana santa ustedes hacían comida diferente?

Participante 3: Sí

Entrevistadora: Aquí en Mosquera en semana santa ¿La hacen? ¿Y qué más prácticas acá en Mosquera?

Participante 3: ¿De comida?

Entrevistadora: No, no solo eso sino las tradiciones, las costumbres

Participante 3: Este nosotros en, porque aquí en Mosquera y entonces como en Martínez Rico, hay un barrio donde también hay mucho del mismo pueblo de nosotros, entonces nos reunimos entre todos, y por lo menos hacen, bueno que yo vi muchas veces que yo le digo pero por qué lo hacen acá, ellos hacen y yo.. nosotros también vamos y participamos, el santo del pueblo, como las fiestas patronales de nuestro pueblo y ellos lo hacen en el otro barrio que se llama Martínez Rico este de San José el 19 de marzo

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Entrevistadora: Y ¿Siempre se han estado o sea siempre se han desarrollado desde que tú llegaste acá ya se desarrollaban?

Participante 3: Sí ya se desarrollaban, si no emm bueno porque también son los mismos de allá que, que la patrocinan y las hacen, la misma ...eso que es del pueblo de nosotros y como costumbres del pueblo y todos participamos, participamos.

Entrevistadora: O sea que tienes, eh... mmm una relación muy cercana con la cultura de María la baja

Participante 3: Jmm, si

Entrevistadora: ¿Y cómo es la relación en cuanto a la cultura del centro, el interior del país?

Participante 3: O sea, sí bueno por lo menos los muchachos más que todo que si los hijos nuestros, ellos se han adaptado más porque ellos han crecido aquí, y nosotros como aquí casi no hacen que... bueno que si la misa y eso nosotros participamos, si nosotros siempre hemos vivido en este barrio, aquí en el Lucero, y por lo menos mi hermana... mi grupo que es mi hermana, mis hijos, nosotros siempre, no hemos tenido problemas, de ninguna clase noa han aceptado, yo sí sé que hay algunos que no y, yo también digo bueno por su comportamiento, ve ellos mismos, sea por eso eso no... no es tanto culpa de los de Mosquera y, y eso.

Entrevistadora: Digamos quisiéramos saber ¿Cómo fue el proceso de incorporación, recién tú llegaste a Mosquera? ¿Cómo fue el trato como buscaste incorporarte a la comunidad al municipio?

Participante 3: Al principio fue un poco más duros, si fue un poco más duro, sí porque bueno los trajimos a estudiar y nos costó al principio conseguir el trabajo, el colegio, de este lado de Mosquera, lo conseguimos en colegios fue en Funza, entonces o sea y que son ellos cuatro, porque yo tengo dos hijas tres pero el otro ya había terminado estudiar en María la baja, éste

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

(señala al hijo) y la otra niña que ya se fue también ya no está con nosotros, es la mamá del bebé, este y mi hermana las dos, Mariana y Yuliana, que ustedes la entrevistaron; entonces sí nos costó un poquito pero nosotras como todo el mundo dice que nosotras somos como muy guerreras, mi hermana y yo este les conseguimos en colegio que fue como lo que hubo, lo que uno más quería y ya después empleo costó un poco... y así.

Entrevistadora: Y ¿Encontraste diferencias, por ejemplo, en cuanto al trabajo que mencionas, por ejemplo, horarios, emm te dedicaste a otra cosa diferente a la que te dedicabas en María la baja cuando llegaste acá?

Participante 3: No, yo he estado en casas de familia de empleada.

Entrevistadora: ¿Y el horario igual se manejaba?

Participante 3: Jmm, si eso si es lo mismo.

Entrevistadora: ¿Tú crees que la cultura de acá de Mosquera ha influido en la tuya, has tenido que ejercer algunos cambios en tus costumbres o en lo que siempre te has acostumbrado a hacer?

Participante 3: Yo siempre me he portado como soy, natural...no, no para mí que no, normal todo bien o sea como le digo, si yo los aceptó a ellos... ellos me tienen... bueno no me tienen, pero yo trato de que me acepten, y no, yo creo que no.

Entrevistadora: Y ¿Has evidenciado cambios digamos en la población mosqueruna eh respecto a tu llegada? Digamos que vendan diferentes productos o que ellos se acostumbren a las tradiciones o a lo que tú practicas ¿Evidenciaste cambios?

Participante 3: ¿Si los evidenciado? Sí, sí claro por menos la comida sí y cosas que, que uno, pero si las consigue igual... igual lo que uno a su... supongamos las comidas, por ejemplo, que a uno le gusta que sí el coco, yo lo consigo y que si por ejemplo el pla..., sí que igual lo consigue las mismas cosas.

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Entrevistadora: ¿Ustedes hacen actividades como tal de la comunidad de la zona Caribe?

Participante 3: Sí

Entrevistadora: ¿Qué actividades hacen?

Participante 3: Fiestas y por lo menos los hombres, ellos les gusta mucho reunirse siempre... siempre se reúnen los fines de semana y por ejemplo bueno aquí en mi casa o en casa de mi hermana o por lo menos aquí mi hijo enfrente ahora y abajo viven unos primos y se reúnen y hacen que si juegan dominó y esas cosas.

Entrevistadora: ¿Bueno en cuanto no sé si tú has participado en centros o asociaciones de tu grupo étnico aquí en Colombia, en Mosquera? o conoces eso centros

Participante 3: De casualidad emm lo que fueron, fueron ellos yo no fui, pero si a un...

Él: Pero al que yo fui, fue aquí en Funza de la afrocolombianidad.

Entrevistada 3: No, no el que fueron en estos días, a la fiesta, que fueron a las playas, a la piscina.

Él: ah okay. Si porque digamos hacen un...como un paseo de lo afrocolombianos y lo sacan como a las piscinas y lo llevan a Silvania y a otras así.

Entrevistadora: Para la celebración del día de afrocolombianidad ¿Y siempre han participado en esos eventos?

Participante 3: No primera vez, primera vez.

Entrevistadora: Consideras que es importante una conservación de expresiones a nivel de lenguaje en la comunidad, cuando se ins...cuando llegan acá, ¿cuándo se instalan acá por ejemplo en Mosquera?

(La entrevistada gira la cabeza hacia un lado)

Entrevistadora: Expresiones

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Participante 3: ¿Que sí es importante? ¿Para uno?

(Entrevistadoras asientan con la cabeza)

Participante 3: Pues claro, pues sí para mí es importante porque cuando yo hablo, ya me dicen eres Costeña y yo ven claro que sí ¿Eso, eso me quieres dar a entender?

Entrevistadora: Sí

Participante 3: Sí es importante, porque yo digo yo soy costeña y voy a hacer costeña hasta el día que me muera, no quiero cambiar.

Entrevistadora: Y tú digamos ¿Cómo transmite esas tradiciones, ese conocimiento o esa herencia histórica a tus hijos y a tus nietos? ¿Cómo tratas de hacerlo?

Participante 3: Sí, siempre eh bueno yendo para allá mostrándoles, diciéndoles esto vamos a la costa.

Entrevistadora: ¿Iban muy seguido?

Participante 3: Sí vamos, siempre los he llevado, siempre los he llevado y bueno las comidas son las mismas ellos si están claro en eso.

Entrevistadora: Muy bien emm ¿Alguna vez tú has sentido o experimentado admiración por alguien de Mosquera o del interior del país?

Participante 3: Aquí si me gustaba mucho y el alcalde que había antes, este Nicolás Bustos, si me caía bien él, me parecía muy bueno.

Entrevistadora: ¿Y por qué sentiste admiración por él o sea?

Participante 3: Bueno porque yo veía que él hacía muchas cosas buenas y por lo menos yo me acuerdo que... que una vez yo fui a pedir una ayuda... un consejo o algo así y él fue muy claro conmigo, hablo muy bien y todo eso.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistadora: Y en algún momento ¿Has experimentado miedo por alguna persona que Mosquera o provocado miedo?

Participante 3: ¿Miedo? No.

Entrevistadora: Bueno simpatía por alguna persona.

Simpatía jmmm que le digo de acá de Mosquera, no, nunca he sentido antipatía por nadie por ninguno en algunos en especial que te diga o bueno sí había una mujer que ss... en la alcaldía de Mosquera me parecía antipática se llamaba XXXX, no me acuerdo el apellido, y este, eh... antipatía pero simpatía siempre a Nicolás Bustos el que yo siempre he dicho que ha sido bueno aquí en Mosquera y ha sido bien, los demás no los conozco no, no he tenido relación con ellos, no he tenido contacto.

Entrevistadora: Y en cuanto a ... ¿Te has sentido insegura en algún momento?

Participante 3: ¿Acá en Mosquera? No.

Entrevistadora: ¿Te han brindado la confianza suficiente? ¿Has sentido confianza en algún momento?

(Silencio)

Participante 3: O sea, no te entiendo.

Entrevistadora: Sí o sea si lo habitantes de acá de Mosquera ¿te han brindado la confianza o sea que tú confiese en algún momento?

Participante 3: (Silencio).

Entrevistadora: No sé Tal vez que tengas amigos acá en Mosquera que te brindan confianza

Participante 3: O sea sí, no, no he tenido amigos aquí o sea de confianza acá en Mosquera, porque nosotros siempre hemos estado juntas siempre hemos estado muy unidas, y sí eh... tenido como amigos pero así como de confianza no, pero bueno por lo menos que yo viví una época

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

en... con una señora allá (señala hacia un lado) era bien, por lo menos Yeison Ali era pequeño yo a ellos podía dejarlos para que me lo cuidarán y cosas así era una señora muy buena, la única ella se llama Rosalba.

Entrevistadora: E indiferencia ¿Has sentido que las personas han sido indiferentes contigo en algún momento?

Participante 3: Eso sí, aquí en Mosquera, si.

Entrevistadora: Y ¿En qué momento has sentido la indiferencia?

Participante 3: Mmm como te digo este o sea uno la siente... como que a veces como que te quiere decir sí pero a la vez uno siente que no le están prestando de verdad la atención que uno merece, en ese aspecto, por lo menos en los centro como te digo, en los centros, no, de salud si a veces que he tenido que pelear que cosas, por lo menos si uno va con un problema que no sé qué, que le pasa porque no me atiende porque lo otro como eso

Entrevistadora: Y bueno en cuanto a esa indiferencia lo que tú has percibido ¿Cómo lo político de Mosquera dan cubrimiento a las necesidades sociales de la población? ¿Ha sentido el apoyo de los políticos a los habitantes?

Participante 3: Bueno lo que sí, porque eso sí ha sido general yo lo veo que, si por lo menos yo buscó la ayuda y en realidad si me la han brindado, pero si por lo menos no me la han dado es porque no la he buscado, cosas como esas.

Entrevistadora: Esas serían las preguntas fueron corticas no nos tomó mucho tiempo, muchas gracias.

Anexo 4

Entrevista participante 4

Entrevistador 1: Bueno ¿Tú cómo te sientes de ser afrocolombiana?

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Participante 4: Bien, sí me siento bien (Risa)

Entrevistador 1: ¿Te gustan tus rasgos, te gusta...?

Participante 4: ¡Ah! Si me gustan mis rasgos

Entrevistador 2: ¿La cultura, la historia, todo lo que enmarca ser afro?

Participante 4: Si, me gusta

Entrevistador 1: ¿En dónde naciste?

Participante 4: En Apartadó Antioquía

Entrevistador 1: ¿Y recuerdas algunas costumbres tradicionales que tenías allá, que tú practicabas con tu familia?

Participante 4: Eh mmm (silencio) más que todo fiesta (risa)

Entrevistador 1: ¿Qué hacías en las fiestas? o sea no sé qué música, ¿qué tipo de música bailabas...?

Participante 4: O bueno, pues allá se baila casi de toa música, pero también en el colegio que siempre hacíamos muchas cosas bailamos bailamos este, el mapalé cosas así.

Entrevistador 1: ¿Y te gusta ese tipo de música, esas esas, digamos el folclor de tu lugar de origen?

Participante 4: Sí

Entrevistador 1: ¿Te gustaba bailar o aun lo bailas?

Participante 4: Me gusta bailar, sí.

Entrevistador 1: Y tú ¿qué opinas de esas costumbres? digamos de esas fiestas, reuniones que hacían.

Participante 4: Yo pienso que eso nunca se debe perder

Entrevistador 1: ¿Y lo pones en práctica acá? ¿intentas colocarlo en práctica acá en Mosquera?

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Participante 4: Bueno acá, eh... casi con mi familia antes no lo hacíamos, yo lo hago ahora que estoy con ellos, es que acá si hacen muchas cosas acá en este barrio

Entrevistador 3: ¿Y qué cosas hacen?

Participante 4: Por ejemplo, el día de la fiesta de la virgen del Carmen traen un cómo se llama, traen un, traen a ...

hombre: una banda

Participante 4: Si, una banda pero...

él: si una banda pues folclórica

Participante 4: Jmm de flow flo bueno eso

(Risas)

Participante 4: Siii y bailamos y todo eso, se reúne toa la gente

Él: Eso se llama porros

Participante 4: Jmm eso porros, los porros y es muy chevere

Entrevistador 2: Eso también se hacía en tu lugar de origen ¿sí? ¿o es más cuando llegaste acá a...?

Participante 3: Nooo

Entrevistador 2: ¿Te adheriste?

Participante 4: Si

Entrevistador 2: Como a las actividades que desarrollan, la comunidad afro de ... instalada aquí en el Lucero ¿sí?

Participante 4: Si eso es porque es que eso es para el otro lado de la costa, por allá en Playón y todo eso, Catagena too eso, el caribe

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 2: ¿Y costumbre de tu lugar de origen, tú intentas involucrarlos también acá con tu familia?

Ah, no con mi familia no

Entrevistador 2: Por ejemplo, lo que es la gastronomía

Participante 4: Ah, la gastronomía too eso sí, pero así que bailes y fiestas así que hacíamos allá casi no

Entrevistador 2: ¿Qué recuerdas de la gastronomía de Antioquia?

(Expresión de confusión)

Participante 4: ¿Qué?

Risas

Entrevistador 3: ¿Qué platos, eh... se hacían allá que de pronto acá también haces o que no...?

Participante 4: ¡Ah! el arroz con coco ¡Eh! el dulce de mango, los dulces esos que hacen en semana santa, más que todo. Y eh... lo seguimos haciendo acá, el arroz de coco también, pescaoo que por acá uno casi no, muy raro.

Entrevistador 1: Digamos esas diferencias que tú ves eh... a la llegada a Mosquera ¿cómo fue ese proceso para que tú te involucrarás a la comunidad mosqueruna para que te incorporarás acá? ¿cómo fue ese proceso?

Participante 4: Bueno al principio fue muy difícil, eh... porque entonces le hacían bullying a uno y así pero ya después no.

Entrevistador 2: ¿Por qué te hacían bullying?

Entrevistador 1: ¿Qué te hacían?

Participante 4: No, por el cabello (Se entre corta la voz)

Silencio

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 3: Tranquila

Participante 4: Por el cabello, por el color de piel, por muchas cosas la forma de cómo de hablar, de expresarse porque entonces nosotros siempre somos cómo muy estamos hablando y es como ajá le metemos como eso y así y entonces cuando... cuando entré al colegio y salía a exponer era como no como que eh aja - ¡ay! y eso que significa cuando pues es muy, pues a veces sabían cómo que uno, o sea saben que eso es cultura de uno pero entonces lo preguntaban pero como de forma ofensiva ¿Si? y todas esas cosa y ya.

Entrevistador 2: ¿Y ahora este momento esas cosas han cambiado? es decir, tu comunidad, por ejemplo los vecinos ¿esas relaciones han mejorado?

Participante 4: Eh... pues ahora ya es diferente porque pues eh como que esos comentarios son, siguen existiendo si pero uno ya como que no le presta atención a eso, en cambio antes si, si yo le prestaba atención a esas cosas pero ya no y de todas maneras siempre como que he tenido amigas y cosas así que no le prestan atención a eso a ese tipo de cosas.

Silencio

Entrevistador 1: ¿Tú alcanzaste a trabajar en tu ciudad de origen? ¿Alcanzaste a trabajar en Antioquia o sólo estudiabas?

Participante 4: no

Entrevistador 1: ¡Ehm! ¿En cuanto a creencias y costumbres religiosas mantienes todavía las de tu ciudad de origen?

Participante 4: Pues yo así que ni católica ni, ni, simplemente pues yo creo en Dios, creo en Dios y...

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 1: Tú hace un momento mencionabas digamos lo de la comida que se hace en Semana Santa ¿qué más recuerdas? o sea que sea de semana santa que sigas practicando acá ¿O has cambiado totalmente esas costumbres?

Participante 4: Eh... allá pues uno se reúne con la familia y ese tipo de cosas y pues acá nos reunimos los que estamos acá porque no estamos todos y más que todo como eso porque casi no, no sé...

Entrevistador 1: ¿Tú Crees que la cultura del interior ha influido en tu propia cultura?

Participante 4: ¿La cultura del interior, como así?

Entrevistador 2: ¿Si la cultura de Mosquera ha influido en tu cultura?

Participante 4: ¿De qué manera?

Entrevistador 1: Si tú has tenido que cambiar, eh... ciertas costumbres, ciertas expresiones o formas de vestir...

Participante 4: no

Entrevistador 1: ¿Siempre has tenido presente tu cultura y la has manifestado?

Participante 4: si

Entrevistador 1: Eh... ¿tú qué opinas sobre establecer relaciones sentimentales con una persona de acá de Mosquera?

Participante 4: No, no, es lo mismo, una persona.

Entrevistador 1: Bien, en algún momento, eh... ¿has sentido que una persona de acá no te ha admita o no admita a personas procedentes de otras partes?

Participante 4: si

Entrevistador 1: ¿En qué momentos? ¿qué has evidenciado?

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Participante 4: Cuando digamos, pasa, a nosotros nos pasa mucho, bueno ya casi no me pasa, bueno porque acá es diferente aquí en el Lucero en este barrio pero por ejemplo en Funza hay otros barrios de Funza, cuando yo vivía con mi mamá que íbamos a buscar casa no, no cuando nos veíamos que éramos que éramos negritos y así enseguida le decía que no , no ya la arrende y mi mamá - ¿y por qué no ha quitado el anuncio? - no era que se me había olvidado o así cuando nos veían, enseguida mi mamá primero los llamaba y llamaba al número y le decía que si cuadrábamos una cita cuando nos veíamos ya enseguida cambian de opinión y que no nos iban arrendar y no.

Entrevistador 1: ¿En algún momento ha sentido admiración por alguna persona de aquí de Mosquera?

Participante 4: Si, por una... unos... varios docentes de donde yo estudiaba.

Entrevistador 1: ¿Y qué hicieron ellos para que tú sintieras admiración?

Participante 4: No, porque pues son... son muy buenas personas, aparte de ser muy buenos docentes, todos son buenas personas

Entrevistador 1: ¿Y ha sentido miedo? ¿Te han provocado que tu sientas miedo?

Participante 4: No

Entrevistador 1: y eh mm ¿ha sido eh has sentido simpatía en algún momento y con qué personas has sentido simpatía o en qué momentos

Participante 4: Pues cuando estaba estudiando con los profesores y con con una compañera

Entrevistador 1: Eh te has sentido insegura en algún momento por alguien de acá de Mosquera han provocado que tú te sientas insegura

Participante 4: no

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 1: ¿Te han brindado confianza o se te han dado el espacio en que tu confíes en ellos?

Entrevistada: Sí

Entrevistador 1: En qué momentos has sentido eso

Participante 4: Bueno, eh mmm bueno también con un profesor cuando yo estaba estudiando pues yo tenía un problema y él me ayudó mucho con ese problema.

Entrevistador 1: ¿Y has sentido indiferencia, por parte de los habitantes de Mosquera?

Participante 4: Pues con algunos

Entrevistador 1: ¿En qué momentos, que tú recuerdes?

Participante 4: Digamos eh como te digo cuando me hacían no que me veían caminar y eso era como como que se alejaban de uno como que no querían tener que ver nada uno y así.

Entrevistador 1: y bueno en cuanto a eso que tú dice que voy a decirlo tú dices ¡aja! ¿esas expresiones verbales las crees importantes para mantenerlas, o no las crees importantes?

Participante 4: Claro

Entrevistador 1: ¿Y por qué o sea por que las crees importantes?

Participante 4: Porque son parte de nosotros

Entrevistador 1: Y tú ¿cómo transmitirías esa herencia a tu hija?

Participante 4: pues no cambiándola, no cambiando digamos la manera de hablar, ni mía y ni él tampoco cambiando la manera de hablar de él y.

Entrevistador 1: ¿Qué conocimiento tienes sobre tú grupo étnico? Que te transmitió tu mamá y tus familiares.

Participante 4: Eh mm, no tengo

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistador 1: ¿Tú tienes conocimiento sobre centros y asociaciones en el municipio sobre tu grupo étnico?

Participante 4: No

Entrevistador 1: ¿Has participado en algún evento de la alcaldía para tu grupo?

Participante 4: No

Entrevistador 1: Eh mm ¿Cuándo tú estabas en Antioquía que medios de comunicación utilizadas? o sea, que emisoras escuchabas, por ejemplo.

Participante 4: Pues Oxígeno, pues de allá, oxígeno más que todo oxígeno y la de la emisora de la policía

Entrevistador 2: ¿Qué géneros musicales presentan?

Participante 4: ¡Ah! el género musical, como oxígeno es como la música de los grupos de allá alguna música de esa o música que es como muy de allá

Entrevistador 3: ¿Cuál es la música de allá?

Participante 4: Bueno, es un poquito como casi también como con la de Panamá como está cerquita algunas costumbres son como la música es como alguno, como el reggae como así.

Entrevistador 1: ¿Y tú sigues escuchando ese tipo de música? ¿esas emisoras que transmiten esa música?

Participante 4: No, las emisoras no, pero la música sí.

Entrevistador 1: Y en cuanto a televisión ¿Qué canales veías?

Participante 4: Caracol

Entrevistador 1: ¿y lo sigues manteniendo acá?

Participante 4: sí

***Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca***

Entrevistador 1: ¿Tú has notado cambios en eso, digamos que aquí escuches otras emisoras o veas más canales?

Entrevistador 2: ¿O cambies el tipo de música que te gustaba?

Participante 4: ah no nada, allá los canales que veía una caracol y así que veía comiquitas acá también veo comiquitas y sigo viendo caracol lo mismo

Entrevistador 1: ¿Y los géneros musicales te siguen gustando los mismos, o han aumentado o han cambiado?

Participante 4: No yo siempre he sido como muy de todo

(Silencio)

Entrevistador 1: Creo que no es más muchas gracias por tu colaboración igual yo creo que la otra semana estaríamos....

Anexo 5

Entrevista participante 5

Participante 5: De las costumbres que tenemos allá es que cuando nosotros vamos llegando o vamos tarde a algún lado nosotros salimos de la casa con la camiseta en la mano y uno se va poniendo la camiseta en la calle. Esa es una de las costumbres que tiene uno, pues en esa parte de la Costa, en mi pueblo, eh... otra que, bueno eso no lo puedo hacer acá obviamente pues por el frío, tenido totalmente pues por el frío; otra costumbre es que uno por lo general allá tiene las puertas abiertas, ¿sí? Yo... allá siempre está con las puertas abiertas, tú llegas y vas a encontrar todas las puertas abiertas, acá no, acá todo es con la puerta cerrada y pues siempre te toca tocar la puerta allá no, llamas a quien vayas a llamar y ya, eh. ¡Juancito! ¡Josecito! o a quien vayas a llamar, a diferencia de aquí que a veces toca hasta llamarlo por teléfono, allá le pegas un grito y listo, ¡sale!

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

(Risas por ambas partes)

Entrevistadora: ¿Cómo te sientes al ser afrocolombiano?

Participante 5: Bueno, eh... el ser afrocolombiano ¡es una dicha! eh... pero a la vez es, es como... como un dogma, puesto que acá en el interior es un poco complicado, eh... el color de piel, el que tenga el cabello rucho, como le decimos nosotros en la costa, que tenemos el cabello apretado, es un poco complicado porque acá en el interior aún hay y existe el racismo, eh... cuando recién estaba llegado acá, salí a buscar apartamento y cuando veían que era de color negro o que era negro porque así es que lo expresamos nosotros los afrocolombianos, somos negros y somos orgullosos de eso. Eh... cuando llegamos acá buscando arriendo, nos cerraban las ventanas nos decían - no ya arrendamos - o cualquier cosa, cualquier situación, pero en realidad acá en el interior nos apoyamos el uno al otro, ¿sí? Y pues tratamos siempre de preservar y de mantener toda las costumbres y eso es muy bonito, sí, el que... el que aún estando lejos de donde somos, eh... nos hagamos sentir, nos hagamos escuchar, nos hagamos eh... sentir con, con... con todo ese color que nos representa, toda esa raza que nos representa, es muy muy bonito.

Entrevistadora: Tú me comentabas costumbres tradicionales ¿Tú recuerdas qué costumbres tradicionales siempre hacías con tu familia?

Participante 5: Bueno, claro, claro que sí, eh... bueno, a diferencia de, bueno siempre estoy como comparando porque si hay que comparar, allá en la Costa pues hay mucha, mucha fauna, ¿sí? Acá uno se puede encontrar un árbol y casi siempre es un árbol que nunca se dé que es, porque la verdad no lo conozco, por lo general un pino que es lo, lo más común acá o ¿sí? Allá uno encuentra pues, arboles de laurel, un almendro, un palo de guayaba, un níspero, que sé yo un mamón que aquí le dicen mamoncillo, un árbol de mango, uno de jobo o una hongá, hay cantidad

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

¿sí? flora, flora perdón, ahora dije fauna y pues por lo general, uno para descansar, uno se va debajo de un palo de esos y ahí descansa y se despeja, eh... no sé mirar caer las hojas secas del árbol, escuchar el sonido del viento, como chocan las ramas, eso es la costumbre de uno, las tardes ir a juntar las hojas secas, para después ponerlas allá en el fondo del patio y quemarlas, eh... en la mañana que, que siempre salen nuestras abuelitas al frente de la calle a barrer las calles y a contarse los chismes, pues lo que pasa en el pedacito del barrio, eso es una costumbre de las abuelas. Eh... otra costumbre es que después de que se sale del colegio por lo general en la parte, en el pueblo donde yo vivo, hay dos jornadas escolares, hay mañana y tarde, cuando uno sale en el colegio, en la mañana pues hace sus tareas, llega almuerzo, hace sus tareas y en la tarde tipo 4 de la tarde pues siempre hay partidos de fútbol o nos ponemos a jugar al velillo, el velillo allá, eh... acá es saltar la cuerda ¿Sí? O nos ponemos a jugar al quemado, eh... al stop, o sea nos ponemos a hacer esos juegos que en realidad aquí en el interior se han perdido, porque acá los conocen ¿sí? Pero no los hacen, no los juegan, acá es que si el x-box, que si el nintendo, que si el... mejor dicho, el celular, el WhatsApp y redes sociales, esa es prácticamente la vida de acá del interior, a diferencia de allá de esas costumbre pues créeme que uno allá, yo voy allá y me olvido de mi celular por completo, ¿sí? Y no porque lo crea olvidarlo, sino porque a uno le atrae todo eso, llegar irse para allá debajo del palo de almendra, contar chiste, con... con los compañeros de, del barrio o irse simplemente ahí a la esquina a esperar que pase alguna chica para molestarla, para piroparla, así, eso es una costumbre también, es más en mi pueblo a los de mi pueblo les dicen, yo soy de Turbaco, allá les dicen turbaqueros tira piedras porque la gran mayoría de esos muchachos se van a la esquina y cuando va pasando una muchacha en vez de piroparla o decirle cosas bonitas, lo que hacen es tirarle piedrecitas para que ella voltee, ¿sí? Entonces por eso les pusieron turbaqueros tira piedras (risas de ambas partes). Eh... esa es una

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

de... otra de las costumbres de allá de mi pueblo es cuando no hay dinero para llegar hasta la playa, porque la playa quedan más o menos como a una hora de donde estamos, pues simplemente lo que vamos es, nos vamos a posa y las posas es como si fuesen un riachuelo pero.. Pero como que con una pequeña laguna ¿sí? Nosotros a eso le llamamos posas, esa es una de las costumbres, los fines de semana en el día nos vamos a la finca a hacer sancocho, eh... bueno cuando no hay para hacer sancocho, por lo general siempre hacen es arroz de salchichón, eso es una costumbre, total si no hay para hacer sancocho, se hace arroz de salchichón, eh... ¿Qué otra costumbre? Son tantas, eh... ah, bueno, diferente una costumbre muy diferente que, que precisamente estamos en esa época, o recién pasamos esa época, es que en la época de la cometa, o sea uno sale acá, allá se le dice barrilete, no se le dice cometa, se le llama barrilete, eh... uno sale acá y es raro que tú encuentres un barrilete o así hasta los fines de semana tú ves y tratas de buscar y son escasos, encuentras dos, tres barriletes por ahí, pero allá en la costa desde que entra el mes de julio en realidad, pues la época del barrilete es Agosto, pero desde que entra el mes de julio ya tú ves a todos los chicos con su barrilete y son dos, tres de la tarde, es más son las ocho de la noche y tu escuchas el zumbido de los barriletes en el cielo, sí, es una costumbre totalmente que se ha perdido, o sea no, la época de cuando llega la temporada del trompo que es en Marzo, acá también bailan mucho trompo, la bolita de cristal, creo si no estoy mal le llaman canicas.

Entrevistadora: Piquis

Participante 5: Bueno, eso, allá lo juegan mucho, todos allá los juegos son por temporada, llega la temporada del yoyo también, eh... llega la temporada, ah bueno, esa es otra, cuando llegan las temporadas de mariposas o de libélulas, todos los niños se reúnen en la tarde a esperar que las mariposas se pongan en las flores para cogerlas y coleccionarlas, eso es una tradición de todos

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

los niños, ¿Sí? O si no salen con una vara de matarratón, corretiando a las libélulas, allá le llamamos caballitos, ¿sí? Esa es otra costumbre, eh... en todas las madrugadas salir a trotar, o que cuando salgas a trotar en la madrugada pasas por la casa de tu amigo y lo llamas, simplemente por molestarlo, esa es otra costumbre del pueblo, o sea siempre, siempre que se sale en la madrugada si no llamas a tu amigo es porque no eres de ahí, ¿sí? Eso es algo como demasiado tradicional de allá, eh... No sé qué otra cosa, son tantas cosas (risas de ambas partes) que si les sigo contando no la acabamos hoy.

Entrevistadora: Y bueno, tú nos comentas esas tradiciones allá, ¿pones en práctica alguna de esas acá o pones en práctica otras?

Participante 5: Ah, bueno, sí, eh... bueno se me escapó ahora, que cuando uno llama a alguien que está lejos por lo general aquí lo hacen por celular, allá no, allá lo chiflamos, lo silbamos, ¿sí? Esa costumbre yo no la he perdido acá, o sea yo veo a alguno de mis compañeros de allá que lo veo a lo lejos y yo lo chiflo y ellos me entienden ¿sí? Porque pues nos conectamos con la costumbre, eso, el silbarlo, el chiflarlo como decimos nosotros, otra costumbre es el saludo ¿Sí? Cuando nosotros saludamos o nosotros saludamos ¿qué pri, qué? ¿Todo bien? Si el saludo costeño, pues eso no lo quita nadie o uno llega acá en el interior y pues uno, - Buenas, ¿qué tal cómo está? – Pero cuando uno llega a ese ambiente – ¡ajá! ¿Y ustedes qué en qué andan! – ¿sí me entiendes? es totalmente diferente cuando estoy con ellos, yo hablo así, pero cuando estoy pues con gente de acá del interior, pues trato como de moderar eso, pues por él, eh... cómo lo diría, como por el paradigma que nos encierran como que el dogma ese de “los costeños son bulleros y los costeños llegan siempre haciendo desorden y eso” no y que siempre mantenemos la alegría y pues siempre tratamos de, de mantenerlo así, de mantenerlo alegre, o sea por demasiados problemas que tengamos, pues siempre estamos muy, muy alegres.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistadora: ¿Tú qué opinas de la música de tu región?

Participante 5: ¿De la música de mi región? ¡Aja! Lo más sabroso que puede existir en este mundo...fandango, si en mi pueblo, eh...se escucha mucho el fandango, es más, tradicionalmente en toda Colombia hay una, un fandango que se llama fiesta en Turbaco pues que lo bailan prácticamente en todos los lados del país y se llama fiesta en Turbaco y es más casualmente tuve una presentación con los chicos de acá, de un colegio de acá, de acá de Mosquera y pues esa fue la canción que bailaron, fiesta en Turbaco pues los chicos quedaron súper entusiasmados con eso, tanto que me pidieron pues que les enseñaré más sobre eso y pues si ese es el baile tradicional de mi pueblo se llama fandango, fiesta en Turbaco. En época de diciembre allá celebran las fiestas de santa Catalina de Alejandría y dentro del marco después de esa fiesta, se hacen fiestas de corraleja y pues en las fiestas de corraleja pues eso es lo que se escucha porros y fandangos ¿Sí? Entonces pues...

Entrevistadora: Tú como profesor de danzas ¿tratas como de enseñarle eso acá a los chicos?

Participante 5: Si claro, o sea mi base, mi base eh... es totalmente folclórica, si yo trabajo con los chicos bastante folclor y siempre trato de no enfocarme en folclor de la costa por qué, porque el folclor de la costa es lo que ellos más ven por, porque por ser tan animado, tan dinámico pues a ellos les gusta, pero no dejan a un lado el resto de las danzas, el resto del folclor, entonces eso lo que yo trato de inculcarles, para qué, para que no se vaya perdiendo con el tiempo porque el folclor de la costa pues como lo dije, pues por ser tan alegre pues siempre van a estar como a la expectativa de que, no que vamos a bailar el mapale, no que vamos a bailar cumbia, a no que vamos a bailar pulla, sí pero en realidad tú le hablas de una juga de pacífico y no saben que es una juga ¿Sí? O... o le puedes hablar de un pasillo del pacifico y quedan azul, esa es otra costumbre, nosotros allá no decimos que se le olvida la cosa o están enredados, sino decimos que

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

quedan azul, están azul o está sin nada en la cabeza, pues eso si entonces como que yo trato de inculcarles lo que menos se ve en el folclor, pues para no perder esas costumbres ¿Sí? Pues ya al final, casi empiezo como retomar un poquito de lo que se ve en la costa y trato de inculcarle un poquito de cosas que no ven de la costa, si porque si por lo general eh... costa: cumbia, mapale, pulla eh... porro, fandango, si entonces si trato de, de darle cositas que no ven por lo general.

Entrevistadora: ¿Cómo fue tu proceso de incorporación al interior apenas llegaste? ¿Qué viviste? ¿Qué experimentaste?

Participante 5: Bueno, cuando yo llegué acá yo en realidad yo me vine sin nada simplemente me vine porque, escapándole al sol, la verdad (Risas) No, no me gusta mucho el calor, o sea demasiado es que el calor es demasiado fuerte, tanto que llega a 45 - 46 grados, si, o sea caliente, caliente (Risas de ambas partes). Yo me vine para acá porque huyéndole a eso y con la expectativa pues de, de cumplir mi sueño de poder ser bailarín y enseñar lo que hago ¿Sí? Desde que llegue siempre he estado trabajando en esto eh... cuando llegue, llegue donde un señor que es como mi papá que se llama Arnedis, él fue quien me acogió y empecé a trabajar en una fundación de profesor de danzas, tenía yo 19 años cuando llegue eh... comencé a trabajar con él eh... luego cambiaron las políticas culturales de acá del interior, el alcalde las cambió y como yo soy un profesor empírico, yo no soy estudiado, como cambiaron las políticas culturales no pude seguir trabajando en fundación y en ningún lado me podían contratar, entonces quede prácticamente a la deriva eh... tuve un fuerte conflicto con el señor y pues prácticamente quede en la calle, o sea es totalmente difícil, nadie te conoce por el contrario te sacan el cuerpo con el simple hecho de que seas costeño, si te sacan el cuerpo es demasiado, demasiado duro, yo quede en la calle pues conocí varios compañeros y compañeras pues cuando estaba trabajando con él, cuando también bailaba en el grupo de él, pues ellos fueron los que medio me tendieron la mano,

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

porque igual era más chicos que yo, y pues no podían solventar mis necesidad de momento que era tener una vivienda y comida ¿Sí? Pues poquito a poquito pues me fui enlazando con ellos, me fueron dando clascitas para trabajar en gimnasios, hacer clases de rumba y así fue como me puede ir conectando pues pude otra vez encontrar los recurso para surgir en mi medio pero demasiado, demasiado complicado porque la verdad acá en el interior a un costeño o a un negro es muy difícil que le tiendan la mano por desconfianza, de que de pronto le van a robar o que pronto le vayan a volver su casa un etc., porque eso es lo que dicen que los costeños somos, somos bulleros, somos bulliciosos y siempre vamos a fomentar el desorden dentro de la casa ¿Sí? Entonces sí es demasiado complicado el, el ajustarse a ese cambio acá en el interior.

Entrevistadora: A raíz de lo que tú nos comentas sobre esas, como esas situaciones que se te presentaron ¿Cómo es tu convivencia con las personas de acá del interior del país?

Participante 5: Mi convivencia, ¡excelente!, si yo, yo siempre trato de, de romper esos esquemas, como esos paradigmas, como, como por ejemplo, “yo el costeño siempre llega tarde a todas partes” por lo menos cuando llego aquí al colegio, yo creo que yo soy, aquí en el colegio hay como 3 o 4 costeños ¿Sí? El resto son de acá del interior ¿Sí? Y yo soy el primero o el segundo profesor en llegar acá al colegio y trato de romper eso de que el costeño llega tarde, no, el costeño nunca llega tarde porque yo siempre llegó temprano eh... no, que el costeño siempre es bullicioso, no, porque cuando estamos en reuniones yo soy el más juicioso, siempre estoy atento a lo que están diciendo y siempre trato de aportar, por lo general eh... el costeño no aporta nada, el costeño es flojo, no, mentira yo me levanto a las cuatro de la mañana para llegar acá al colegio, 6:50 me demoro dos horas y media viajando para llegar aquí al colegio, el costeño no es flojo, se levanta muy temprano a trabajar y regreso tarde a casa, la única diferencia es que y la ventaja es que vengo hacer lo que me gusta ¿Sí? Es la única diferencia eh... que otra cosita te

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

puedo decir eh... si, o sea la relación es muy buena por qué, porque al a la gente del interior le gusta mucho la alegría del costeño y se contagia de eso ¿Sí? A pesar de que tiene el paradigma de que el costeño es, y no le gusta pero en realidad si le gusta ¿Sí? Y mucho, entonces por eso siempre como que buscarle el lado, como de tratar de relacionarse con uno y pues uno siendo costeño pues naturalmente es muy abierto ¿Sí? Entonces la relación es muy buena, uno se acopla pues a cualquier personalidad eh... pues yo que estoy en el campo de la danza, pues trabajo que con gays, trabajo con... con... con comunidad LGBTI, con niños, jóvenes, adultos abarco muchos campos pues en realidad la convivencia se hace muy muy fácil.

Entrevistadora: ¿Tú crees que la cultura del interior ha influido en la tuya?

Participante 5: Sí, sí mucho eh... por ejemplo, en la forma de hablar ¿Sí? Cuando, cuando voy a la costa en las vacaciones otra vez regresan mis raíces y comienzo a hablar golpeado ¿Sí? En cambio acá trato de moderar eso, al expresarme siempre trato como que ponerle las eres, las ese, las eses a las palabras eh... allá no, allá pues simplemente me dejo llevar pues porque eso es lo mío, así soy y tengo que serlo, acá puede ser un poco como que por mantener mi ética profesional, por decirlo así pero, pero no , no en realidad sigo golpeando pues ya llevo 6 años por acá y pues aún sigo golpeando pues si se pueden dar cuenta, todavía tengo mi acento ahí todo marcado.

(Silencio)

Entrevistadora: ¿Tú alcanzaste a trabajar allá en donde naciste?

Participante 5: Sí claro

Entrevistadora: ¿Tú ves diferencias en cuanto a horario, tipos de trabajo que tú encuentres allá a acá en el interior?

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Participante 5: Claro, total, como por ejemplo, yo trabajé allá, en una tienda ¿Sí? Las tiendas de allá abren a las cinco, cinco y media de la mañana y cierra diez y media, once de la noche acá tú vas a una tienda así sea en un barrio, de acá y a la seis de tarde está cerrada, es más a veces llega a las dos de la tarde y está cerrada, porque el de la tienda cierra para irse a almorzar ¿Sí? Y vas a las seis, siete de la mañana y la tienda está cerrada porque abren a la diez, abren a la diez, cierran a las doce para irse a almorzar luego abren a las dos y cierra a las seis, allá no pues las tiendas están abiertas todo el día y se cierran en la noche y ya, si, o sea de cinco media a diez, once de la noche esta una tienda abierta eso marca completamente una labor, eh que otra cosa, o sea el trabajo acá, totalmente más fácil de conseguir, si acá hay mucho, mucho, mucho que hacer, allá es difícil conseguir un empleo y más eh... Como uno está en el pueblo a un le toca trasladarse hasta la ciudad, el transporte sale del centro del pueblo y te deja dentro del pueblo o sea en la frontera pero dentro del pueblo es decir ahí te toca coger otro transporte hasta el centro de la ciudad y del centro de la ciudad coger otro transporte que te lleve hasta tu lugar de trabajo, así que es demasiado complicado por lo menos acá pues simplemente coger la ruta y llegas al colegio y ya, o llegas al lugar de trabajo, y ya si o en caso de que sea no se en Bogotá, pues simplemente haces un transbordo y ya sí pero allá no, no, allá toca pues trasbordar, trasbordar, muy complicado y llegas tarde, llegas tarde porque siempre te va a coger trancón y pues si vive muy lejos se te va hacer complicado ehh ... un sueldo mínimo no te alcanza prácticamente en nada, el treinta por ciento te lo gastas en pasajes, acá ahorra mucho, acá bueno por lo menos yo me estoy gastando como un ocho, un diez por ciento, de mi sueldo en pasajes, allá pesa la diferencia, un veintialgo de por ciento, entonces eso marca, marca demasiado.

Entrevistadora: ¿También has notado diferencia en cuanto a los alimentos, tus hábitos, tus alimentos o lo que consumes?

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Participante 5: Sí, mucho eh... acá eh... o sea se abstienen mucho de la carne, se abstienen mucho de la carne de cerdo, acá prácticamente lo que yo veo es pollo, o sea yo camino por acá y en la esquina encuentro un asadero, pollo, camino a dos casas más, a dos lugares más pollo, ¿Si me entiendes? acá prácticamente lo que se ve es pollo, si y la gente se abstiene mucho también de la carne porque que por la cuestión de la gastritis, por la cuestión del ácido de la carne, allá no, si pues allá, es un revuelto, o sea es un sancocho, todas las comidas son un sancocho, si y allá pues se come de todo, acá pues no que aparece el vegetariano, allá es raro que tú encuentres un vegetariano ¿Sí? Con respecto a las comidas eso eh... acá tú no encuentras ñame, es raro que tu encuentres ñame, eh... cuando, cuando se hace la cena, la comida de la tarde pues lo general en la costa, o sea cuando no tienes dinero para la comida lo que haces es arroz al puente, arroz, huevo y banano o guineo, nosotros le decimos guineo, arroz, huevo y guineo, acá no, acá es arroz y huevo, o sea acá es raro que le pongan una fruta al arroz, por lo general nosotros siempre le ponemos alguna pero acá no, arroz y huevo ya, o arroz y el pedacito de pollo, o arroz y papa sancochada, acá siempre el arroz, o sea acá siempre está el arroz, siempre está el arroz, siempre está el arroz, tanto está el arroz que hasta que en los fritos, en las empanadas está el arroz, cosa que detesto, (Risas por ambas partes) lo detesto ¿Sí? Eso, allá no, allá pues en la tarde tú puedes hacer que, yuca cocida, acá le dicen, allá le dicen yuca sancochada, eh... ñame sancochado o papa sancochada, sí eh... con carne o con pescado o con un pedazo de pollo pero guisado qué sé yo, pero aquí el pollo asado ¿Sí? Pero allá tratamos de variar un poco la cosa eh... acá, bueno allá por lo general siempre es arroz, lenteja, tajada amarilla y carne ¿Sí? Cuando no hay, es arroz y lenteja ¿Sí? Acá es arroz lenteja y tiene que haber algo por medio ¿Sí? Algo tiene que haber ahí, allá no, arroz, lenteja y guineo ¿Sí? Y el jugo que no puede faltar ¿Sí? Acá gaseosa (Risas de ambas partes) Sí, diferencias entre la

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

comida si acá consumen demasiada, demasiada gaseosa y allá, allá siempre está el jugo, de algún lado sale fruta, pero siempre hay jugo, jugo natural. (Risas ambas partes)

Entrevistadora: ¿También has notado diferencias en las relaciones familiares?

Participante 5: diferencias en las relaciones familiares, demasiadas, demasiadas, demasiadas, ¿Cuáles? Eh...por ejemplo yo tengo tres años de estar viviendo en el apartamento donde estoy, y yo no conozco a mis vecinos, y así pasa, hay familias que viven en un mismo apartamento y no se conocen, no se tratan, en la costa por lo general, tú estás en el mismo apartamento y tú en la tarde cocinas y le llevas un plato de comida a tu primo, a tu tía, que se yo, a quien esté ahí, aquí no, aquí no se ve eso, o sea aquí prácticamente ni sé conoce, aquí pueden vivir diez, veinte años dentro del mismo apartamento pero no se conocen, sí acá si acaso de pronto en la despedida cuando se van de diciembre de vacaciones de vacaciones porque por lo general, acá en la costa siempre, ah perdón aquí en el interior, siempre viajan en diciembre, ¿Sí? O si se quedan ahí, pues sí que el buñuelito y la natilla, y ahí ya, vecino, veci, ¿Sí? Pero nunca se llaman, por el nombre, nunca se llaman por, ah mi compae que, uno por lo general uno, siempre se llama por como que por compae, primo, tío, tía ¿Sí? Cuando ¿Sí? Cuando por lo general cuando uno no conoce a una señora, uno le dice ¡Aja! Mi tía, o algún muchacho, primo que, todo bien, no, ¡Aja! Mi compae que, como anda la cosa ¿Sí? Pero aquí no, aquí es veci pa arriba veci pa abajo, ¿Sí? Eso

Entrevistadora: ¿Has cambiado tu manera de pensar, tus principios y valores? ¿Desde que llegaste?

Participante 5: No, mi manera de pensar siempre la he tenido igual, intacta, si eh... yo siempre he tratado de luchar por mis sueños y en eso me enfrascado, y en eso me he enfrascado y nadie me saca de ahí. Cuando se me mete algo a la cabeza, no hay nadie que me lo saque, nadie, nadie.

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistadora: ¿Tú actualmente viajas mucho donde, allá a la costa?

Participante 5: Eh... a la costa, a la costa, no, actualmente prácticamente me la paso viajando pero, por toda Colombia pero muy poco hacia la costa, a la costa voy cada un año, cada un año y medio, ¿Sí? Pero es muy raro, como te digo pues siempre huyéndole al sol, pues siempre trato de bajar un poquito a las partes calientes de acá de Colombia, pero, pero no, o sea a irme hacia la costa como tal, muy poco.

Entrevistadora: ¿Y te reúnes, con personas que también son de allá, acá en el interior?

Participante 5: Claro

Entrevistadora: ¿Y qué actividades realizan cuando se reúnen?

Participante 5: Bueno, por lo general cuando nos reunimos, siempre hacemos sancocho, porque se extraña demasiado, acá por lo general, cuando la gente se reúne es a, hacer un asado, ¿Sí? O sea, un fin de semana no, que vamos hacer un asado, no. nosotros siempre allá nos reunimos es a hacer sancocho, nosotros tratamos de, de no abandonar esa costumbre, eh... acá se reúnen y por lo general cuando se invitan no vamos para la casa tomarnos un chocolate ¿Sí? pues, por el frío, allá no, vamos pa' la casa y hacemos un asarapa lo que sea ,un asarapa es fritar tajadas eh... tajadas de plátano, fritar tajadas, eh... qué se yo eh...sancochar yuca, plátano y comprar cerdo y hacer chicharrón, una asarapa ¿Sí? a eso lo invita uno ¿Sí? que si una cerveza o algo, en la mañana , en el día, uno por lo general en la costa uno toma en el día, acá pues toca esperar la noche para irse a una discoteca a toma, allá uno por lo general toma en el día pues, pues por la cuestión del sol y pues para refrescar y la cosa.

Entrevistadora: ¿Tú qué aspectos, consideras que aquí los papás, les enseñan a los hijos como para aceptar esa interculturalidad, que existe?

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

Participante 5: Bueno, eh...obviamente los papás pues siempre tratan de inculcar como que principios y valores en sus hijos de que acepten a la persona tal y como son ese es el primer principio para que los papás, le enseñan a todos los chicos, aunque hay chicos que no captan como esa idea ¿Sí? es muy complicado, por el ambiente en donde se encuentran ¿Sí? porque eh... a veces no comparten lo suficiente, con personas de la costa o personas que sean, que manejen un , manejen costumbres diferentes a ellos ¿Sí? por lo general siempre están, van a una escuela en donde hay personas del exterior o hay escuela donde, donde encuentran uno o dos personas del interior y esas personas del interior traen, es lo malo del interior traen son cosas, costumbres malas no traen las costumbres buenas ¿Sí? entonces de pronto como que le, les cambia un poquitico, un poquito el pensamiento, pero en realidad sí, sí, sin interculturalizar, pues que es lo que uno hace, por medio de la danza pues, creo que, que entenderían un poco y es lo que yo siempre trato de, de, de enseñarles a los chicos aquí en el colegio, ¿Sí? de que en realidad tienen que aceptar, a todos ¿Sí? O sea somos una sola raza, somos seres humanos y, y pues somos iguales ¿Sí?

Entrevistadora: ¿y en los chicos o sea, tus estudiantes, tu como notas esas actitudes, las aceptan mediante tu enseñanza?

Participante 5: Sí, partiendo desde mí, porque uno se da cuenta, cuando uno llega al salón de clase, eh... en otros colegios que he trabajado por ejemplo, yo llegaba al salón de clases y algunos chicos me decían ah, ya viene el pedazo de negro ese a molestar, Sí eso decían, aquí en el colegio donde estoy actualmente eh...la gran mayoría son del interior, sí pero lo aceptan a uno por la costumbre, o sea por tratar de amoldarse a ellos, yo he tratado de amoldarme a ellos, ¿Sí? y eso ayuda mucho a que, yo, el que yo me molde a ellos influye mucho en que ellos se amolden a mí, porque cuando yo me amoldo a ellos, ellos sienten como que, oye ven acá, él no es costeño

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

porque no, porque no habla así, ¡oiga profe venga! ¿De dónde es usted? Y entonces empiezan por ahí con este, y tratan como de buscarme, sacarme es parte costeña porque les gusta y pues así van conociendo, un poco de mí, entonces lo que hago con otros chicos es, no esperar a que ellos me lo pregunten, sí no que les empiezo hablar del tema, ¿Sí? y le empiezo a hablar de nuestra costumbres, de nuestras tradiciones y eso para que ellos se vayan empapando un poquito y cuando ya estén con otra persona sepan cómo comportarse.

Entrevistadora: ¿Tú qué opinas sobre, establecer relaciones sentimentales con una persona de aquí del interior?

Participante 5: Establecer eh... depende.

Entrevistadora: ¿De qué?

Participante 5: depende de sus costumbres igual, porque hay personas de aquí del interior eh...que tiene o sea son muy dinámicas y las mujeres son muy dinámicas eh... son muy inteligentes las mujeres del interior, son muy inteligentes, mas son unas de las más inteligentes de Colombia las de acá del interior, eh... pero a veces no, no comparten la alegría de uno, son, son muy cerradas a relaciones sociales y les gusta salir muy poco eh... aunque por lo general a las mujeres del interior siempre, siempre les gusta los hombres de la costa por su alegría, pues por su entusiasmo, por todo eso, pero es reciproco el hecho de que un hombre le guste una mujer del interior por lo general un hombre de las costa siempre trata de buscar mujeres de la costa, pues obviamente para compartir sus tradiciones, sí pero eh... ¿Sí? pero eh.. No le veo ningún problema ¿Sí? simplemente es como cuestión de encontrar a la pareja o a la mujer en realidad que comparta los mismo gustos y si se encuentra, es más estoy viendo una por ahí (Risitas ambas partes)

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

Entrevistadora: ¿En algún momento tú, has sentido que una persona de acá del interior del país no admita a las personas procedentes de otras regiones?

Participante 5: Sí, eh... como te decía pues acá, en el interior hay mucho, mucho racismo, ¿Sí? hay mucho racismo y con el simplemente de, con el simple hecho de que sea negro, ya, con eso tengo.

Entrevistadora: ¿Y en qué momento tú lo has notado?

Participante 5: En qué momento lo he notado, a veces he llegado a reuniones donde hay varios directores a pesar que son directores de grupos de escuelas folclóricas, pues se sienten, o sea se siente como el mal ambiente, se siente, como el cambio de humor, cuando uno llega, o a veces uno llega y en el momento dejan de hablar, ¿Sí? y uno pero ¿qué pasa aquí?, o sea se siente como que, se siente uno reprimido, por eso y es en esos momentos en los que uno se siente mal.

Entrevistadora: ¿Y esas situaciones tú las vez muy seguido o van cambiando, así o han cambiado la frecuencia que cuando llegaste?

Participante 5: Sí, claro o sea igual es, igual pasa es en el ambiente donde no lo conocen a uno, si por lo general el ser humano juzga ¿Sí? hasta que lo conocen a uno y pues ya toman otra actitud con uno eh... en las partes de donde llego pues la gran mayoría ya me conocen, y pues el ambiente ahí va cambiando mucho o sea cada vez que me ven , van tomando mucho, mucho de mí van aprendiendo mucho de mí y van cambiando el pensamiento.

Entrevistadora: ¿Porque tú crees, que es importante o no mantener las expresiones verbales aquí en el interior?

Participante 5: Es importante porque, porque las expresiones se prestan para muchos mal entendidos ¿Sí? hay cosas del interior que uno no dice que acá son, malas palabras por decirlo, como por ejemplo acá la chucha es el mal olor de las axilas, allá la chucha no, allá la chucha es

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera Cundinamarca

la cuca ¿Sí? entonces, bueno ese fue un caso que me paso eh... estaba ensayando con unas niñas y yo vine y le dije eh... mira nena componte que estas cuca y todas las niñas quedaron, como que, (Dirige la mano hacia la boca, cubriéndosela) ¡ay! profe, usted que dijo, no pero yo dije que esta cuca que se componga, obviamente cuca para nosotros es jorobada, ¿Sí? Estaba toda encorvada, pues que se arreglara que se pusiera derecha, entonces es como que a veces es un poco incómodo esa, manejar la expresiones a pues que uno llega y pues aprende y comparte se relaciona, como que cambia ya esas situaciones entonces muy importante las expresiones, manejar las expresiones conocer todas las expresiones.

Entrevistadora: ¿Tienes algún conocimiento sobre centros y asociaciones de tu grupo étnico aquí, en el interior del país?

Participante 5: eh... Sí claro es más precisamente yo, soy vicepresidente de una fundación y dentro de la fundación, manejamos una escuela de formación eh...y ahí tenemos un grupo, la base de la escuela de formación son personas afro, de ahí hacia arriba, en Bogotá ¿Sí? de ahí hacia arriba, hacia la montaña pues los, la gran mayoría de los sectores que están hacia arriba son poblaciones afro y también trabajamos con ellos, trabajamos danzas, música, manejamos todas las artes ¿Sí? Y trabajamos proyectos sociales con ellos, pero la gran mayoría de la población con la que trabajamos son afro.

Entrevistadora: ¿Cómo ha sido tu experiencia como vicepresidente de esa población?

Participante 5: Excelente, he aprendido mucho, eh...costumbres porque eh... pesar de ser de la costa, no conozco toda la costa, las costumbres, además las costumbres de los de costa pacífica, son totalmente diferentes a los de la costa caribe, entonces, el relacionarse con ellas, ellos pues le abre a uno totalmente, la mente, aprender cosas nuevas cosas, por ejemplo los kilombos, o sea quien iba a saber que la medicina tradicional para ellos se llaman kilombo, para nosotros no,

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

para nosotros ,es maraguanco, el merjunje, ¿Sí? Cosas así eh... y pues nada el que está relacionado ahí, interior, costa caribe, costa pacífica, pues es algo totalmente, es algo totalmente nuevo, si es muy chévere, bacano.

Entrevistadora: ¿Ay, en esa fundación que tratas de transmitir ese conocimiento, herencia o el pasado histórico de tu grupo étnico?

Participante 5: Claro que, sí.

Entrevistadora: ¿Cómo lo haces?

Participante 5: Por medio de la danza, eh...o sea cuando nosotros trabajamos danza eh... la gente cree que es llegar aprenderse una coreografía y ya bailar y ya, no en realidad no, en realidad hay mucho más allá, detrás de eso como por ejemplo en la costa a pacífica, una danza es un juego es una costumbre de la calle del barrio ¿Sí? , el saltar la cuerda lo convierte en una danza o de pronto para mantener la costumbre eh... son pantomimas o burlas que se le hacían a los españoles, cuando estaban esclavizados ¿Sí? La gran mayoría son de las danzas son esas de los juegos, son burlas, hacia, cuando estaba esclavizados, hacia lo españoles, si entonces, no solamente, no solamente bailar, la expresiones que se usa dentro de este campo.

Entrevistadora ¿Tú has notado diferencias en los medios de comunicación que utilizabas allá a lo que utilizas acá, no se de pronto emisoras, los canales de televisión?

Participante 5: eh... sí por lo general allá no hay cable, allá es pues la señal la que llega por ahí, no agarra y pues uno simplemente lo que hacía era coger una caña y pues coger una antena del televisor la amarraba en la punta y uno subía la caña y agarraba señal para el televisor, acá no acá hay cable, si hay cable de televisión y pues gran cantidad de compañías de cable que hay acá, allá no, allá todavía no se ve eso y tu llegas y cuando la señal no se ve pues tu mandas a tu hermano que se yo, a tu primo , para allá atrás mueva la caña ay ay no no devuélvase devuélvete

*Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera
Cundinamarca*

o uno busca la señal , a veces pues cuando está el partido de futbol, no hace falta que se dañe señal y se queda uno arriba en el techo deteniendo la antena para poder ver la televisión entonces si por ejemplo ese canal de televisión, muy poco el celular, allá te tocaba ir , donde te toca ir, mijito decía tu abuela, mijito hazme un favor y ve allá donde la señora Juan tu no podías llamarla porque, la señora Juana no tenía teléfono, acá hasta las señoras de sesenta y pico, setenta y pico tiene celular, si allá no allá toca , a uno tirar pata, le toca a uno caminar.

Entrevistadora: ¿Y en cuanto a los géneros musicales sigues escuchando de los mismos, aumentaste eh... tus gustos los cambiaste?

Participante 5: Bueno por lo general, eh...desde chiquito siempre me ha gustado mucho el folclor ¿Sí? Y aun me sigue gustando mucho el folclor, ahora han crecido mis gustos por el folclor. ¿Sí? Pero sin embargo no me cierro a ningún otro género, siempre trato de escuchar eh...pues igual mi base para trabajar es el folclor, pero igual tengo que alimentarme de todas las cosas, de lo que viene llegando nuevo, de las transformaciones igual que hay dentro del folclor, cuando no es tradición, ¿Sí? Tengo que alimentarme un poquito cambio así que no le cierro puertas a, a cualquier género musical siempre trato de alimentarme, un poquito de eso.

Entrevistadora: Muy bien, y para finalizar qué tan importante es tu, transmitir tu cultura al resto de las personas

Participante 5: El transmitir mi cultura, generaliza la sociedad ¿Sí? Permite que, que la gente del interior comprenda el porqué, nosotros somos así y de igual forma que la gente de la costa entienda, como es la del interior ¿Sí? Entonces eso ayuda construir sociedad, que nosotros socialicemos, intercularicemos ayuda mucho generar convivencia, a generar paz dialogo, sí, entonces lo veo demasiado, demasiado, importante de que en realidad este el contando una cultura con la otra. Demasiado importante.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Entrevistadora: Vale, te agradecemos tu colaboración por compartir tu experiencia, con nosotras la verdad es muy valiosa para nuestra investigación

Participante 5: Vale, muchas gracias

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca

Anexo 6

Consentimiento informado



ACULTURACIÓN EN LA COMUNIDAD AFROCOLOMBIANA DEL MUNICIPIO DE MOSQUERA CUNDINAMARCA.

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA PARTICIPACIÓN EN INVESTIGACIÓN

DÍA	MES	AÑO

La Universidad de Cundinamarca, el programa de psicología velando por el bienestar de los integrantes de la comunidad afrocolombiana del municipio de Mosquera participantes de la presente investigación, busca comprender el proceso de aculturación en la comunidad. En caso de acceder a ser participante del estudio, se le aplicará una entrevista semiestructurada, este proceso implica tener una grabación de audio para no perder información que pueda ser relevante.

El propósito de este consentimiento informado es proveer una explicación clara y concisa al participante en este ejercicio académico, todas las implicaciones, normas, procedimientos, técnicas, estrategias y demás que abarcan todo el proceso. La psicología en Colombia está regulada por la ley 1090 del 2006, quien rige el ejercicio profesional de la psicología y da los parámetros de ética profesional e intervención.

Usted podrá retirarse de la investigación en cualquier momento y a su vez, podrá preguntar siempre que tenga dudas al profesional, como de igual forma ante cualquier duda o inquietud usted podrá preguntar a los investigadores que se encuentran en la obligación de explicar de manera clara a los participantes cada uno de los aspectos relacionados con la investigación y estos últimos tendrán la posibilidad de resolver todas sus dudas:

* Investigador Principal: Camilo Alejandro Rodríguez, teléfono 313 287 4568 correo; rodriguez.camiloalejandro@gmail.com;

* Coinvestigador: Vicky Chavarro Fonseca; Teléfono: 313 892 1154 correo vickychavarrofonseca@gmail.com;

* Coinvestigador: Natalia Millán López, Teléfono: 318 655 3549, correo natamillop@hotmail.com;

* Coinvestigador: Yudi Catherin Montañez Melo, Teléfono: 322 856 9468, correo catherincvsj@gmail.com.

Aculturación en la comunidad afrocolombiana residente en el municipio de Mosquera

Cundinamarca



ACULTURACIÓN EN LA COMUNIDAD AFROCOLOMBIANA DEL MUNICIPIO DE MOSQUERA CUNDINAMARCA.

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA PARTICIPACIÓN EN INVESTIGACIÓN

DÍA	MES	AÑO

Durante el desarrollo de la investigación su identidad será confidencial, es decir solo usted y los investigadores conocerán los datos obtenidos, no se utilizarán con otros propósitos que no sean académicos, ni investigativos.

Doy fe de haber comprendido paso a paso las actividades a realizarse por el grupo de investigación de la Universidad de Cundinamarca y declaro que mis dudas han sido resueltas, usted quedara con una copia del consentimiento informado.

En constancia de lo anterior yo _____
con C.C. _____ de _____. Confirmando mi deseo participar en esta investigación.

Firma del Participante
C.C.

Camilo Alejandro Rodríguez
Cc. 1.075.656.175 de Zipaquirá
Tp 127923 Colpsic
Investigador principal

Vicky Chavarro Fonseca
C.C 1.073.246.334 de Mosquera
Coinvestigador

Natalia Millán López
C.C 1.073.248.111 de Mosquera
Coinvestigador

Catherin Montañez Melo
C.C 1.073.247.126 de Mosquera
Coinvestigador